叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 格林童话同性恋版(grimm Tales Made Gay) 000001

2. 格林童话同性恋版(grimm Tales Made Gay) 000002

3. 格林童话同性恋版(grimm Tales Made Gay) 000003

4. 格林童话同性恋版(grimm Tales Made Gay) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

格林童话同性恋版(Grimm Tales Made Gay)
第1/4页

[grim] [teɪlz; 'teɪˌliz]
GRIMM **TALES**
格林 故事

格林童话

[meɪd] [geɪ]
MADE **GAY**
制成 同性恋

变同性恋

[baɪ] [gai] ['wɛtmɔr] [kærɪl]
By **Guy** **Wetmore** **Carryl**
经过 盖伊 韦特莫尔 卡里尔

盖伊·韦特莫尔·卡里尔

[wɪð; wɪθ] [geɪ] ['pɪktʃərz]
With **GAY** **PICTURES**
和 同性恋 图片

同性恋图片

[baɪ]['ælbərt] ['lɛvɝɪŋ]
By **Albert** **Levering**
经过 阿尔伯特 杠杆作用

作者：阿尔伯特·莱弗林

[ðɪs] [ʃoʊz] [ðə; ði] [sɔːrd] [ðæt] [bluː] - [bɪrd] [juːst] [fʊl] [sɔːr] ,
This **shows** **the** **sword** **that** **Blue** **-** **Beard** **used** **full** **sore** **,**
这 演出 这 剑 那 蓝色的 - 胡须 用过的 满的 疮 ,

这展示了蓝胡子使用的那把剑的完整形态。

['æftər]['hiːd][led][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf][tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] .
After **he'd** **led** **his** **young** **wife** **to** **a** **door** **.**
后 他会 引领 他的 年轻的 妻子 到 一个 门 .

他领着年轻的妻子走到门口。

[grim] [teɪlz; 'teɪˌliz]
GRIMM **TALES**
格林 故事

格林童话

[meɪd] [geɪ]
MADE **GAY**
制成 同性恋

变同性恋

[baɪ] [gai] ['wɛtmɔr] [kærɪl]
By **Guy** **Wetmore** **Carryl**
经过 盖伊 韦特莫尔 卡里尔

盖伊·韦特莫尔·卡里尔

['ɔːθər] [ʌv; əv]
author **of**
作者 的

作者

[ðɪs] ... ... [ænd; ənd] ['meni] ... ... ['ʌðər] ... ... [θɪŋz] !
this ... ... and many ... ... other ... ... things !
这 ... ... 和 许多 ... ... 其他 ... ... 事物 !

这……以及许多其他……事物！

['pɪktʃərz] [baɪ]
PICTURES BY
图片 经过

图片由

['ælbərt] ['lɛvɝɪŋ]
ALBERT LEVERING
阿尔伯特 杠杆

阿尔伯特·莱弗林

['ɑːrtɪst][ʌv; əv]
artist of
艺术家 的

艺术家

[ðæt] ... ... [ðə; ði] ['ʌðər] ... ... [ænd; ənd] [ðɪs]
that ... ... the other ... ... and this
那 ... ... 这 其他 ... ... 和 这

那个……另一个……还有这个

['bɔːstən; 'bɑːstən] & [nuː] [jɔːk]
boston & new york
波士顿 & 新的 约克

波士顿和纽约

['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] & [ˌsiː 'oʊ] .
houghton , mifflin & co .
霍顿 , 米夫林 & 合作 .

霍顿·米夫林公司

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [gai]
COPYRIGHT , 1902 , BY GUY
版权 , - , 经过 盖伊

版权所有，1902年，作者：盖伊

['wɛtmɔr] [kærɪl] [ænd; ənd]
WETMORE CARRYL AND
韦特莫尔 卡里尔 和

湿润的搬运和

['ælbərt] ['lɛvɝɪŋ]
ALBERT LEVERING
阿尔伯特 杠杆

阿尔伯特·莱弗林

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] [ɪn][ɑːk'toʊbər] , -
Published in October , 1902
已发布 在 十月 , -

发表于1902年10月

[tuː; tə]
TO
到

到

[tʃɑ:rlz]
CHARLES
查尔斯

查尔斯

['wɔ:ltən]
WALTON
沃尔顿

沃尔顿

['ɔ:gdən]
OGDEN
奥格登

奥格登

[noʊt]
NOTE
笔记

笔记

[aɪ][hæv; həv] ['pleʒər] [ɪn][ək'nɑ:lɪdʒɪŋ; æk'nɑ:lɪdʒɪŋ][ðə; ði] ['kɜ:rtiəs] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['editəz]
I have pleasure in acknowledging the courteous permission of the editors
我 有 乐趣 在 承认 这 有礼貌 允许 的 这 编辑
[tu:; tə]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][ɪn] [ðɪs] [fɔ:rm] [sʌtʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [və:siz] [æz; əz][wɜ:r; wər][ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt]
to reprint in this form such of these verses as were originally published
到 重印 在 这 形式 这样的 的 这些 诗句 作为 是 起初 已发布
[ɪn] ['hɑ:rpɝz] ['mægəzi:n] ,
in Harper's Magazine ,
在 哈珀斯 杂志 ,

我很高兴地感谢编辑们的友好许可，允许我以这种形式转载最初发表在《哈珀斯杂志》上的部分诗歌。

[ðə; ði] ['sentʃəri] , [laɪf] , [ðə; ði][smɑ:rt][set] , [ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['i:vnɪŋ] [poʊst] , [ðə; ði][hoʊm] ['mægəzi:n] ,
The Century , Life , The Smart Set , The Saturday Evening Post , The Home Magazine ,
这 世纪 , 生活 , 这 聪明的 放 , 这 周六 晚上 邮政 , 这 家 杂志 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌndən] ['tætlə] .
and the London Tatler .
和 这 伦敦 《Tatler》 .

《世纪》、《生活》、《智慧集市》、《星期六晚邮报》、《家居杂志》和《伦敦时尚》。

[dʒi:] . ['dʌblju:] . [si:] .
G . W . C .
G . W . C .

GWC

[ðə; ði]['kɑ:ntents]
The Contents
这 内容

目录

[haʊ] [ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ʃoʊd] [ðeɪ] ['kudnt] [bi:; bi] ['bi:tn]
How the Babes in the Wood Showed They Couldn't be Beaten
如何 这 宝贝们 在 这 木头 显示 他们 不能 是 被打败

森林里的孩童如何证明他们不可战胜

[haʊ] [fer] [ˌsɪndə'relə] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʃu:]
How Fair Cinderella Disposed of Her Shoe
如何 公平的 灰姑娘 处置 的 她 鞋

灰姑娘是如何公平地处理她的鞋子的

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:tn]
How Little Red Riding Hood Came to be Eaten
如何 小的 红色的 骑术 兜帽 来 到 是 吃

小红帽是如何被吃掉的

[haʊ] [ðə; ði] ['fætʃuəs] [wɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [keɪm] [truː]

How	the	Fatuous	Wish	of	a	Peasant	Came	True
如何	这	昏庸	希望	的	一个	农民	来	真的

农民的愚蠢愿望如何成真

[haʊ] [hɑːp][oʊ] - [maɪ] [θʌm] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊnəs]

How	Hop	O	'	My	Thumb	Got	Rid	of	an	Onus
如何	跳	哦	-	我的	拇指	得到	摆脱	的	一个	责任

Hop O' My Thumb 如何摆脱了负担

[haʊ] [ðə; ði] ['helpmeɪt] [ʌv; əv] [bluː] - [bɪrd] [meɪd] [friː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɔːr]

How	the	Helpmate	of	Blue	-	Beard	Made	Free	with	a	Door
如何	这	帮手	的	蓝色的	-	胡须	制成	自由的	和	一个	门

蓝胡子的帮手如何通过一扇门获得自由

[haʊ] - [held] [aʊt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['boʊnəs]

How	Rumplestilz	Held	Out	in	Vain	for	a	Bonus
如何	-	握住	出去	在	徒劳	为了	一个	奖金

鲁姆普尔斯蒂尔兹是如何徒劳地坚持争取奖金的

[haʊ] [dʒæk] [meɪd] [ðə; ði]['dʒaiənts] [ʌn'kɑːmənli] [sɔːr]

How	Jack	Made	the	Giants	Uncommonly	Sore
如何	杰克	制成	这	巨人队	不寻常地	疮

杰克是如何让巨人队异常痛苦的

[haʊ] ['ruːdnəs] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [wɜːr; wər]['dʒʌstli] [riˈwɔːdid]

How	Rudeness	and	Kindness	Were	Justly	Rewarded
如何	粗鲁	和	仁慈	是	公正地	奖励

粗鲁和善良如何得到公正的回报

[haʊ] ['bjuːti] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [get] [skwer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːst]

How	Beauty	Contrived	to	Get	Square	with	the	Beast
如何	美丽	人为的	到	得到	正方形	和	这	兽

美女如何巧妙地与野兽和解

[haʊ] [ə; eɪ] [fer] [wʌn] [noʊ] [hoʊp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ə'kɔːd]

How	a	Fair	One	no	Hope	to	His	Highness	Accorded
如何	一个	公平的	一	不	希望	到	他的	高度	同意

多么公平的人啊，却没有给殿下带来任何希望。

[haʊ] ['tɔməs] [ə; eɪ] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['drægən] [rɪ'liːst]

How	Thomas	a	Maid	from	a	Dragon	Released
如何	托马斯	一个	女佣	从	一个	龙	发布

托马斯是如何从《龙之女仆》中诞生的

[haʊ] [ə; eɪ] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [weɪkt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['suːtər] [wʌz; wəz] ['suːtɪd]

How	a	Beauty	was	Waked	and	Her	Suitor	was	Suited
如何	一个	美丽	曾是	醒来	和	她	求婚者	曾是	适合

美人如何被唤醒，她的追求者如何被求婚

[haʊ] [dʒæk] [faʊnd] [ðæt] [biːnz] [meɪ] [goʊ] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃæp]

How	Jack	Found	that	Beans	May	go	Back	on	a	Chap
如何	杰克	成立	那	豆子	可能	去	后退	在	一个	查普

杰克是如何发现豆子可能会背叛一个家伙的

[haʊ] [ə; eɪ][kæt][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊət][wʌz; wəz] ['buːtɪd]

How	a	Cat	Was	Annoyed	and	a	Poet	Was	Booted
如何	一个	猫	曾是	恼怒	和	一个	诗人	曾是	已启动

一只猫如何被惹恼，一位诗人如何被踢出局

[haʊ] [mʌtʃ] [ˌfɔːrtʃu'neɪtəs][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæp]

How	Much	Fortunatus	Could	Do	with	a	Cap
如何	很多	幸运的	可以	做	和	一个	帽

如果福图纳图斯有帽子能做什么

[haʊ] [ə; eɪ] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [wu:d] [frʌm; frəm] [hə'bɪtʃuəl] ['sædnəs]

How	a	Princess	Was	Wooed	from	Habitual	Sadness
如何	一个	公主	曾是	追求	从	习惯性的	悲伤

如何让一位公主摆脱习惯性的悲伤

[haʊ] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] [tu:] ['rekləs] [ʌv; əv] ['græmər] [baɪ] [fɑ:r]

How	a	Girl	was	too	Reckless	of	Grammar	by	Far
如何	一个	女孩	曾是	也	鲁莽	的	语法	经过	远的

一个女孩对语法过于粗心大意，简直离谱。

[haʊ] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [ə'lædɪn] [geɪv] [wei] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mædnəs]

How	the	Peaceful	Aladdin	Gave	Way	to	His	Madness
如何	这	和平	阿拉丁	给予	方式	到	他的	疯狂

和平的阿拉丁是如何走向疯狂的

[haʊ] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [kɔ:rkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [foʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒɑ:r]

How	a	Fisherman	Corked	up	His	Foe	in	a	Jar
如何	一个	渔夫	软木塞	向上	他的	敌人	在	一个	罐

渔夫如何将敌人封入罐中

['envɔɪ] [-]

Envoi	[	13	]
发送	[	-	]

送[13]

[haʊ] [ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd]

How	the	Babes	in	the	Wood
如何	这	宝贝们	在	这	木头

林中孩童如何

[ʃoʊd] [ðeɪ] ['kudnt] [bi:; bi]

Showed	They	Couldn't	be
显示	他们	不能	是

证明他们不可能

['bi:tn]

Beaten
被打败

被打败

[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] [maɪnd]

A	man	of	kind	and	noble	mind
一个	男人	的	种类	和	高贵	头脑

一位心地善良、思想高尚的人

[wʌz; wəz] [eɪtʃ] . ['gustɑ:vəs] [haid] .

Was	H	.	Gustavus	Hyde	.
曾是	H	.	古斯塔夫	海德	.

是H. Gustavus Hyde。

- [twʊd] [bi:; bi] [ə'mɪs] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [tu:; tə] [ðɪs]

'	Twould	be	amiss	to	add	to	this
-	特沃德	是	错误	到	添加	到	这

"再补充一点就太失礼了。"

[æt; ət] ['prez(ə)nt] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [daɪd] ,

At	present	,	for	he	died	,
在	展示	,	为了	他	死亡	,

目前，因为他已经去世了。

[ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

In	full	possession	of	his	senses	,
在	满的	拥有	的	他的	感官	,

神智完全清醒，

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [teɪl] [kəˈmensiz] .
The day before my tale commences .
这 天 前 我的 故事 开始 .

我的故事开始的前一天。

[wʌn] [hæf] [hɪz; ɪz] [goʊld] [hɪz; ɪz] [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld]
One half his gold his four - year - old
一 一半 他的 金子 他的 四 - 年 - 老的

他四岁儿子的一半金子

[sʌn] [pɔːl] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [wɪn] ,
Son Paul was known to win ,
儿子 保罗 曾是 已知 到 赢 ,

儿子保罗以善于取胜而闻名，

[ænd; ənd] ['biətriks] , [huːz] [eɪdʒ] [wʌz; wəz] [sɪks] ,
And Beatrix , whose age was six ,
和 比阿特丽克斯 , 谁 年龄 曾是 六 ,

还有当时六岁的比阿特丽克斯，

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [keɪm] [ɪn] ,
For all the rest came in ,
为了 全部 这 休息 来了 在 ,

其余的人都进来了，

[pɝˈsiːvɪŋ] [wɪtʃ] , [ðer; ðər] ['ʌŋk(ə)l] [ben] [dɪd]
Perceiving which , their Uncle Ben did
感知 哪个 , 他们的 叔叔 本 做过

察觉到这一点后，他们的本叔叔.....

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [sed] [wʌz; wəz] ['splendɪd] . [-]
A thing that people said was splendid . [14]
一个 事物 那 人们 说 曾是 灿烂 . [-]

人们都说这东西很棒。[14]

[fɔːr; fər] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
For by the hand he took them , and
为了 经过 这 手 他 采取 他们 , 和

他牵着他们的手，

[riˈmɑːkt] [ɪn] ['æksənts] [smuːð] :
Remarked in accents smooth :
评论 在 口音 光滑的 :

口音流畅，引人注目：

“ [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [æsk] .
“ One thing I ask .
“ 一 事物 我 问 .

“我只有一个请求。

[biː; bi] [maɪn] [ðə; ði] [tæsk]
Be mine the task
是 矿 这 任务

把这项任务交给我吧

[ðiːz] ['strɪkən] ['beɪbz] [tuː; tə] [suːð] !
These stricken babes to soothe !
这些 受打击的 宝贝们 到 舒缓 !

安抚这些受伤的婴儿!

[maɪ] ['kʌntri] [hoʊm] [ɪz] ['riːəli] ['tʃɑːrmɪŋ] :
My country home is really charming :
我的 国家 家 是 真的 迷人 :

我的乡间别墅真的很有魅力：

[aɪl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['fɑːrmɪŋ] .

I'll	teach	them	all	the	joys	of	farming	.
患病的	教	他们	全部	这	喜悦	的	农业	.

我会让他们体验到务农的乐趣。

" [wʌn] ['hælsiən] [wiːk] [ðeɪ] [fiʃt] [hɪz; ɪz] [kriːk] ,

"	One	halcyon	week	they	fished	his	creek	,
"	一	宁静	星期	他们	钓鱼	他的	溪	,

"在一个风和日丽的日子里，他们在他的小溪里钓鱼，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][duː][ðə; ði] [tʃɔːrz] ,

And	watched	him	do	the	chores	,
和	观看	他	做	这	家务	,

然后看着他做家务，

[ɪn] ['heɪlɔːft] [hɪd] , [ænd; ənd] , ['ʃaʊtɪŋ] , [slɪd]

In	haylofts	hid	,	and	,	shouting	,	slid
在	干草阁楼	隐藏	,	和	,	喊叫	,	滑行

他们躲在干草堆里，一边喊叫一边滑了进去。

[daʊn] ['sloʊpɪŋ] ['selər] [dɔːz] : —

Down	sloping	cellar	doors	:	—
向下	倾斜的	地窖	门	:	—

向下倾斜的地窖门：—

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [laɪf][tuː; tə] [blɪs] [wʌz; wəz]['iːkwəl]

Because	this	life	to	bliss	was	equal
因为	这	生活	到	极乐	曾是	平等的

因为这种生活与幸福是平等的。

[ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'stresɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['siːkwəl] . [-]

The	more	distressing	is	the	sequel	.	[	15	]
这	更多的	令人痛心	是	这	续集	.	[	-	]

更令人沮丧的是续集。[15]

[kən'siːlɪŋ] [gaɪl] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][smaɪl] ,

Concealing	guile	beneath	a	smile	,
隐藏	诡计	下面	一个	微笑	,

微笑之下隐藏着狡诈，

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [wʊd] ,

He	took	them	to	a	wood	,
他	采取	他们	到	一个	木头	,

他把他们带到了树林里，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd][moʊst] [ɔː'stɪr]

And	,	with	severe	and	most	austere
和	,	和	严重	和	最多	简朴

而且，极其严厉和最简陋

[ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

Injunctions	to	be	good	,
禁令	到	是	好的	,

劝诫人们要行善，

[hiː; hi][left][ðem; ðəm] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['geɪtweɪ] ,

He	left	them	seated	on	a	gateway	,
他	左边	他们	坐着	在	一个	网关	,

他把他们留在门口，让他们坐在那里。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'pɑːrtʃər] ['streɪtˌweɪ] .

And	took	his	own	departure	straightway	.
和	采取	他的	自己的	离开	立刻	.

然后他立即离开了。

[ðoʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [steɪd]
Though **much** **afraid** **,** **the** **children** **stayed**
尽管 很多 害怕的 , 这 孩子们 入住

尽管非常害怕，孩子们还是留了下来。

[frʌm; frəm] [ten] [tɪl] ['nɪrli] [eɪt] ;
From **ten** **till** **nearly** **eight** **;**
从 十 直到 几乎 八 ;

从十点到将近八点;

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [wept] , [æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [slept] ,
At **times** **they** **wept** **,** **at** **times** **they** **slept** **,**
在 时代 他们 哭泣 , 在 时代 他们 睡着了 ,

他们有时哭泣，有时睡觉，

[bʌt; bət] ['nevər] [left] [ðə; ði] [geɪt] :
But **never** **left** **the** **gate** **:**
但 绝不 左边 这 门 :

但他从未离开过大门:

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [swɪft] [sə'spɪʃ(ə)n] [krɔ:st] [ðem; ðəm]
Until **the** **swift** **suspicion** **crossed** **them**
直到 这 迅速 怀疑 交叉 他们

直到那股迅速的怀疑感掠过他们。

[ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['bendʒəmɪn] [hæd; həd] [lɔ:st] [ðem; ðəm] . [-]
That **Uncle** **Benjamin** **had** **lost** **them** **.** **[** **16** **]**
那 叔叔 本杰明 有 丢失的 他们 . [-]

本杰明叔叔把它们弄丢了。[16]

[ðen] , [kwaɪt] ['ʌn'nə:vd] , [jʌŋ] [pɔ:l] [əb'zɜ:rvd] :
Then **,** **quite** **unnerved** **,** **young** **Paul** **observed** **:**
然后 , 相当 不安 , 年轻的 保罗 观察到 :

然后，年轻的保罗颇为不安地说道:

“ [its] [laɪk] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [dri:m] ,
“ **It's** **like** **a** **dreadful** **dream** **,**
“ 它是 喜欢 一个 可怕 梦 ,

“这就像一场可怕的噩梦，

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [ben] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [ten]
And **Uncle** **Ben** **has** **fallen** **ten**
和 叔叔 本 有 倒下 十

本叔叔已经摔倒十次了。

[pər] [sent] .
Per **cent** **.**
每 中心 .

百分比。

[ɪn] [maɪ] [ɪ'sti:m] .
in **my** **esteem** **.**
在 我的 尊重 .

在我看来。

[nɑ:t] ['oʊnli] [dɪd] [hi:; hi] [fɜ:rst] [ju:'zɜ:rp] [ˌju: 'es] ,
Not **only** **did** **he** **first** **usurp** **us** **,**
不是 仅有的 做过 他 第一的 篡 我们 ,

他不仅首先篡夺了我们的权力，

[bʌt; bət] [naʊ] ['hi:z] [left] [ˌju: 'es] [hɪr] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] !
But **now** **he's** **left** **us** **here** **on** **purpose** **!**
但 现在 他是 左边 我们 这里 在 目的 !

但他现在却故意把我们留在这里!

" [fɔːr; fər] ['kaʊntləs] ['jɪrz] [ðer; ðər] ['tʃaɪldɪʃ] [fɪrz]

"	For	countless	years	their	childish	fears
"	为了	无数	年	他们的	幼稚	恐惧

多年来，他们孩童般的恐惧

[hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['riːdər] [peɪl] ,

Have	made	the	reader	pale	,
有	制成	这	读者	苍白	,

让读者脸色苍白，

[fɔːr; fər] ['kaʊntləs] ['jɪrz] [ðə; ði] ['pʌblɪks] [terz]

For	countless	years	the	public's	tears
为了	无数	年	这	公众的	眼泪

无数年来，公众的眼泪

[hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [teɪl] ,

Have	started	at	the	tale	,
有	开始	在	这	故事	,

从故事开始，

[fɔːr; fər] ['kaʊntləs] ['jɪrz] [mʌtʃ] [ˌdiːte'steɪʃn]

For	countless	years	much	detestation
为了	无数	年	很多	憎恶

多年来，人们对此深恶痛绝。

[hæz; həz] [bɪn] [ɪk'sprest] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] .

Has	been	expressed	for	their	relation	.
有	到过	表达	为了	他们的	关系	.

已经表达了他们之间的关系。

[soʊ] [drɔː] [ə; eɪ] [veɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [deɪl]

So	draw	a	veil	across	the	dale
所以	画	一个	面纱	穿过	这	戴尔

所以，请在山谷上拉起一层薄纱吧。

[wer] [stʊd] [ðæt] ['gæstli] [geɪt] .

Where	stood	that	ghastly	gate	.
在哪里	站立	那	阴森	门	.

那扇可怕的大门曾经矗立在哪里?

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] .

No	need	to	tell	.
不	需要	到	告诉	.

不必说了。

[juː; jʊ] [noʊ] [fʊl] [wel]

You	know	full	well
你	知道	满的	出色地

你很清楚这一点。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['tʌtʃɪŋ] [feɪt] ,

What	was	their	touching	fate	,
什么	曾是	他们的	接触	命运	,

他们最终的命运令人动容。

[ænd; ənd] [haʊ] [wɪð; wɪθ] [liːvz] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [ded] [brest]

And	how	with	leaves	each	little	dead	breast
和	如何	和	树叶	每个	小的	死的	胸部

还有，每一只死去的小乳房，都用树叶装饰着。

[wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ] [ə; eɪ] ['rɑːbɪn] ['redbrest] !

Was	covered	by	a	Robin	Redbreast	!
曾是	涵盖	经过	一个	罗宾	红胸鸟	!

被一只知更鸟遮住了!

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

But	when	they	found	them	on	the	ground	,
但	什么时候	他们	成立	他们	在	这	地面	,

但当他们在地上发现它们时，

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][laɪf][hæd; həd] ['siːst] ,

Although	their	life	had	ceased	,
虽然	他们的	生活	有	停止	,

虽然他们的生命已经结束，

[kwaɪt] [nɪr] [tuː; tə] [pɔːl] [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [smɔːl]

Quite	near	to	Paul	there	lay	a	small
相当	靠近	到	保罗	那里	躺	一个	小的

离保罗不远的地方躺着一个小.....

[waɪt] ['peɪpər] , ['niːtli] [kriːst] .

White	paper	,	neatly	creased	.
白色的	纸	,	整齐地	褶皱	.

白纸，折痕整齐。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] ['eni] ['merɪt] ,

“	Because	of	lack	of	any	merit	,
“	因为	的	缺少	的	任何	优点	,

“由于缺乏任何优点，

[biː] . [haid] , ” [ˌaɪ 'tiː][ræn] , “ [wiː; wi][ˌdɪsɪn'herɪt] !

B	.	Hyde	,	”	it	ran	,	“	we	disinherit	!
B	.	海德	,	”	它	跑	,	“	我们	剥夺继承权	!

“B. Hyde，”它写道，“我们剥夺他的继承权！”

” [ðə; ði]['mɔːrəl] : [ɪf] [juː; jʊ] ['diːpli] [lɔːŋ]

”	The	Moral	:	If	you	deeply	long
”	这	道德	:	如果	你	深	长的

寓意：如果你内心深处渴望

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [wʌn] [huːz] [dʌn] [juː; jʊ] [rɔːŋ] ,

To	punish	one	who's	done	you	wrong	,
到	惩治	一	谁是	完毕	你	错误的	,

为了惩罚那个伤害过你的人，

[ðoʊ] [ɪn][jʊr; jər] ['laɪftaɪm] [feɪl][juː; jʊ] [meɪ] ,

Though	in	your	lifetime	fail	you	may	,
尽管	在	你的	寿命	失败	你	可能	,

虽然你一生中可能会失败，

[wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪl] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] !

Where	there's	a	will	,	there	is	a	way	!
在哪里	有	一个	将要	,	那里	是	一个	方式	!

有志者事竟成!

[bæk] [tuː; tə]['kɑːntents] [-]

Back	to	contents	[	17	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[17]

[haʊ] [fer] [ˌsɪndə'relə] [dɪ'spoʊzd]

How	Fair	Cinderella	Disposed
如何	公平的	灰姑娘	处置

灰姑娘是如何被公平处置的

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃuː]

of	Her	Shoe
的	她	鞋

她的鞋子

[ðə; ði] ['veɪnɪst] ['gɜːlz][ɪn]['fɔːrti] [steɪts]
The vainest girls in forty states
这 最虚荣的 女孩们 在 四十 各州

四十个州中最虚荣的女孩

[wɜːr; wər] ['gwendəlin] [ænd; ənd]['glædɪs] [geɪts] ;
Were Gwendolyn and Gladys Gates ;
是 格温多琳 和 格拉迪斯 盖茨 ;

是格温多琳和格拉迪斯·盖茨吗?

[ðeɪ] ['wɔːbld] , ['slaɪtli] [ɔːf][ðə; ði][er] ,
They warbled , slightly off the air ,
他们 鸣啭 , 轻微地 离开 这 空气 ,

他们唱着歌，声音略微偏离了广播范围。

[roʊ'mæntɪk]['dʒɜːrmən] ['sɔŋz] ,
Romantic German songs ,
浪漫的 德语 歌曲 ,

德国浪漫歌曲

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [her]
And each of them upon her hair
和 每个 的 他们 之上 她 头发

她们每个人都戴在她头发上

[ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] ['kɜːrlɪŋ] [tɑːŋz] ,
Employed the curling tongs ,
受雇 这 冰壶 钳 ,

使用卷发钳，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ]['ɑːrdər][moʊst] [ɪn'tens]
And each with ardor most intense
和 每个 和 热情 最多 激烈的

每个人都怀着无比的热情。

[hɜːr; hər]['bʌksəm] ['fɪgjər] [leɪst] ,
Her buxom figure laced ,
她 丰满 数字 系带 ,

她丰满的身材，

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['wɪlfl] [wɑːnt][ʌv; əv] [sens]
Until her wilful want of sense
直到 她 故意 想 的 感觉

直到她故意丧失理智

[prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] ['woʊfl] [weɪst] :
Procured a woeful waist :
采购 一个 悲惨的 腰部 :

腰围过大，令人惋惜:

[fɔːr; fər] [baʊnd] [tuː; tə] ['mæri] ['taɪtld] [meɪts]
For bound to marry titled mates
为了 边界 到 结婚 标题 伙伴们

注定要与有爵位的人结婚

[wɜːr; wər] ['gwendəlin] [ænd; ənd]['glædɪs] [geɪts] . [-]
Were Gwendolyn and Gladys Gates . [18]
是 格温多琳 和 格拉迪斯 盖茨 . [-]

是格温多琳·盖茨和格拉迪斯·盖茨。[18]

[jet] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ðə; ði] [sweinz] [wɜːr; wər] [fjuː]
Yet , truth to tell , the swains were few
然而 , 真相 到 告诉 , 这 斯温斯 是 很少

然而，说实话，这些小伙子寥寥无几。

[ʌv; əv] ['gwendəlin] ([ænd; ənd]['glædɪs] , [tuː]) .

Of	**Gwendolyn**	**(**	**and**	**Gladys**	**,**	**too**	**)**	**.**
的	格温多琳	(	和	格拉迪斯	,	也	)	.

格温多琳（还有格拉迪斯）。

[soʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt]

So	**morning**	**,**	**afternoon**	**,**	**and**	**night**
所以	早晨	,	下午	,	和	夜晚

所以，早晨、下午和晚上

[ə'pɑːn][ðer; ðər]['sɪstər] [ðeɪ]

Upon	**their**	**sister**	**they**
之上	他们的	姐姐	他们

他们以他们的姐妹为目标

[wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][vent][ðer; ðər] ['selfɪʃ] [spaɪt] ,

Were	**wont**	**to**	**vent**	**their**	**selfish**	**spite**	**,**
是	惯于	到	发泄	他们的	自私	尽管如此	,

他们习惯于发泄自私的怨恨，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ruːdɪst] [weɪ] :

And	**in**	**the**	**rudest**	**way**	**:**
和	在	这	最粗鲁	方式	:

以最粗鲁的方式:

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['liːənɔː(r)] ,

For	**though**	**her**	**name**	**was**	**Leonore**	**,**
为了	尽管	她	姓名	曾是	莱昂诺尔	,

虽然她的名字叫莱昂诺尔，

[ðæts] ['niːðər] [ðer; ðər][nɔːr] [hɪr] ,

That's	**neither**	**there**	**nor**	**here**	**,**
那就是	两者都不	那里	也不	这里	,

那既不在那里，也不在这里。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ˌsɪndə'relə] , [fɔːr; fər]

They	**called**	**her**	**Cinderella**	**,**	**for**
他们	称为	她	灰姑娘	,	为了

他们叫她灰姑娘，因为

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [sfɪr] ,

The	**kitchen**	**was**	**her**	**sphere**	**,**
这	厨房	曾是	她	领域	,

厨房是她的领地，

[seɪv] [wen] [ðə; ði] [her] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː]

Save	**when**	**the**	**hair**	**she**	**had**	**to**	**do**
节省	什么时候	这	头发	她	有	到	做

除了她必须做的发型。

[ʌv; əv] ['gwendəlin] ([ænd; ənd]['glædɪs] , [tuː]) .

Of	**Gwendolyn**	**(**	**and**	**Gladys**	**,**	**too**	**)**	**.**
的	格温多琳	(	和	格拉迪斯	,	也	)	.

格温多琳（还有格拉迪斯）。

[iːtʃ] [naɪt] [tuː; tə]['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd][tuː; tə] [feɪts]

Each	**night**	**to**	**dances**	**and**	**to**	**fêtes**
每个	夜晚	到	舞蹈	和	到	节日

每晚都有舞会和庆祝活动

[went] ['gwendəlin] [ænd; ənd]['glædɪs] [geɪts] ,

Went	**Gwendolyn**	**and**	**Gladys**	**Gates**	**,**
去	格温多琳	和	格拉迪斯	盖茨	,

格温多琳和格拉迪斯·盖茨去了

[ænd; ənd] [ˌsɪndə'relə] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][goʊ]

And	Cinderella	watched	them	go
和	灰姑娘	观看	他们	去

灰姑娘目送着他们离去

[ɪn] [sɪlks] [ænd; ənd] ['sætn] [klæd] :

In	silks	and	satins	clad	:
在	帛	和	缎子	覆膜	:

身着丝绸和缎子:

[ə; eɪ] [prɪns] [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ]

A	prince	invited	them	,	and	so
一个	王子	受邀	他们	,	和	所以

一位王子邀请了他们，于是.....

[ðeɪ] [pʊt][ɑːn][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] !

They	put	on	all	they	had	!
他们	放	在	全部	他们	有	!

他们倾尽全力!

[bʌt; bət][wʌn][faɪn] [naɪt] , [æz; əz][ɔːl][ə'loʊn]

But	one	fine	night	,	as	all	alone
但	一	美好的	夜晚	,	作为	全部	独自的

但在一个美好的夜晚，他独自一人

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [fleɪmz] [liːp] ['haɪər] ,

She	watched	the	flames	leap	higher	,
她	观看	这	火焰	飞跃	更高	,

她看着火焰越烧越高，

[ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] ['feri] [kroʊn]

A	small	and	stooping	fairy	crone
一个	小的	和	弯腰	仙女	老妪

一个矮小佝偻的仙女老妪

[stept] ['nɪmbli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] .

Stept	nimbly	from	the	fire	.
步	敏捷地	从	这	火	.

他敏捷地从火堆中走了出来。

[sed] [ʃiː; ʃi] : “ [ðə; ði][praɪd][ə'pɑːn][ˌem 'iː] [greɪts]

Said	she	:	“	The	pride	upon	me	grates
说	她	:	“	这	自豪	之上	我	格栅

她说：“我感到骄傲，这很令人厌烦。”

[ʌv; əv] ['gwendəlin] [ænd; ənd]['glædɪs] [geɪts] . ”

Of	Gwendolyn	and	Gladys	Gates	.	”
的	格温多琳	和	格拉迪斯	盖茨	.	”

格温多琳和格拉迪斯·盖茨的故事。

“ [aɪl] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] ,

“	I'll	now	,	”	she	added	,	with	a	frown	,
“	患病的	现在	,	”	她	额外	,	和	一个	皱眉	,

“我现在就.....”她皱着眉头补充道。

“ [kɔːl] ['gwendəlin] [ænd; ənd]['glædɪs] [daʊn] !

“	Call	Gwendolyn	and	Gladys	down	!
“	称呼	格温多琳	和	格拉迪斯	向下	!

“把格温多琳和格拉迪斯叫下来！”

” [ænd; ənd] , [er] [jʊr; jər]['fɪŋgərz][juː; jʊ][kʊd; kəd][snæp] ,

”	And	,	ere	your	fingers	you	could	snap	,
”	和	,	埃雷	你的	手指	你	可以	折断	,

“而且，在你打响指之前，

[ðer; ðər] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr]
There **stood** **before** **the** **door**
那里 站立 前 这 门

门前站着一个人

[noʊ] ['pɔːltri] [haɪrd] [hɔːrs] [ænd; ənd] [træp] ,
No **paltry** **hired** **horse** **and** **trap** **,**
不 微不足道 雇用 马 和 陷阱 ,

不是那种简陋的雇工马车，

[oʊ] , [noʊ] ! — [ə; eɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [fɔːr] !
Oh **,** **no** **!** **—** **a** **coach** **and** **four** **!**
哦 , 不 ! — 一个 教练 和 四 !

哦，不！——一辆教练车和四辆车！

[ænd; ənd] [ˌsɪndəˈrelə] , ['fɪtɪd] [aʊt]
And **Cinderella** **,** **fitted** **out**
和 灰姑娘 , 适配 出去

还有灰姑娘，装备齐全

[rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv] [ɪkˈspens] ,
Regardless **of** **expense** **,**
不管 的 费用 ,

无论花费多少，

[meɪd] [bəuθ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [lʊk] [əˈbaʊt]
Made **both** **her** **sisters** **look** **about**
制成 两个都 她 姐妹 看 关于

让她的两个姐妹四处张望

[laɪk] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] [sents] !
Like **thirty** **-** **seven** **cents** **!**
喜欢 三十 - 七 分 !

就像三十七美分！

[ðə; ði] [prɪns] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [gaʊn] ,
The **prince** **,** **with** **one** **look** **at** **her** **gown** **,**
这 王子 , 和 一 看 在 她 袍 ,

王子只看了一眼她的礼服，

[tɜːrnd] ['gwendəlin] [ænd; ənd] ['glædɪs] [daʊn] ! [-]
Turned **Gwendolyn** **and** **Gladys** **down** **!** **[** **19** **]**
转向 格温多琳 和 格拉迪斯 向下 ! [-]

拒绝了格温多琳和格拉迪斯！[19]

[wɔːl] - ['flaʊərz] , [wen] [ðʌs] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
Wall **-** **flowers** **,** **when** **thus** **compared** **with** **her** **,**
墙 - 花朵 , 什么时候 因此 比较的 和 她 ,

与她相比，其他人就像壁花一样。

[bəuθ] ['gwendəlin] [ænd; ənd] ['glædɪs] [wɜːr; wər] .
Both **Gwendolyn** **and** **Gladys** **were** **.**
两个都 格温多琳 和 格拉迪斯 是 .

格温多琳和格拉迪斯都是。

[ðə; ði] [prɪns] [bʌt; bət] [geɪv] [ðem; ðəm] [glɑːnsiz] [hɑːrd] ,
The **prince** **but** **gave** **them** **glances** **hard** **,**
这 王子 但 给予 他们 眼神 难的 ,

王子却狠狠地瞪了他们一眼。

[noʊ] ['greɪʃəs] [wɜːrd] [hiː; hi] [sed] ;
No **gracious** **word** **he** **said** **;**
不 亲切 单词 他 说 ;

他一句话也没说；

[hiː; hi] [skrætʃt] [ðer; ðər] [neɪmz] [frʌm; frəm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kɑːrd] ,

He	scratched	their	names	from	off	his	card	,
他	刮痕	他们的	姓名	从	离开	他的	卡片	,

他刮掉了卡片上他们的名字。

[ænd; ənd] [roʊt] [hɜːrz] [daʊn] [ɪn'sted] :

And	wrote	hers	down	instead	:
和	写道	她的	向下	反而	:

她却把自己的写下来了:

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'stoʊ] [hɪz; ɪz] [hænd]

And	where	he	would	bestow	his	hand
和	在哪里	他	会	赐给	他的	手

他会在哪里伸出援手

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs]

He	showed	them	in	a	trice
他	显示	他们	在	一个	瞬间

他很快就向他们展示了

[baɪ] ['hændɪŋ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd]

By	handing	her	the	kisses	,	and
经过	处理	她	这	吻	,	和

通过亲吻她，以及

[tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æn; ən] [aɪs] !

To	each	of	them	an	ice	!
到	每个	的	他们	一个	冰	!

给他们每人一块冰!

[ɪn] ['sʌd(ə)n] [niːd] [ʌv; əv] ['faɪər] [ænd; ənd] [fɜːr]

In	sudden	need	of	fire	and	fur
在	突然	需要	的	火	和	毛皮

突然需要火和皮毛

[bəuθ] ['gwendəlin] [ænd; ənd] ['glædɪs] [wɜːr; wər] . [-]

Both	Gwendolyn	and	Gladys	were	.	[	20	]
两个都	格温多琳	和	格拉迪斯	是	.	[	-	]

格温多琳和格拉迪斯都是。[20]

[æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] , [ɪn] [ˌdɪskən'tent] ,

At	ten	o'clock	,	in	discontent	,
在	十	点钟	,	在	不满	,

十点钟，不满地，

[bəuθ] ['gwendəlin] [ænd; ənd] ['glædɪs] [went] .

Both	Gwendolyn	and	Gladys	went	.
两个都	格温多琳	和	格拉迪斯	去	.

格温多琳和格拉迪斯都去了。

[ðer; ðər] ['sɪstər] [steɪd] [tɪl] ['æftər] [tuː] ,

Their	sister	stayed	till	after	two	,
他们的	姐姐	入住	直到	后	二	,

他们的姐姐一直待到两点以后才离开。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [sɪn'sɪr] ,

And	,	with	a	joy	sincere	,
和	,	和	一个	喜悦	真诚	,

而且，带着真挚的喜悦，

[ðə; ði] [prɪns] [əb'teɪnd] [hɜːr; hər] ['krɪst(ə)l] [ʃuː]

The	prince	obtained	her	crystal	shoe
这	王子	获得	她	水晶	鞋

王子得到了她的水晶鞋

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌsuːvəˈnɪr] .
By **way** **of** **souvenir** **.**
经过 方式 的 纪念品 .

作为纪念品。

“ [əˈpɑːn][ðə; ði]['braɪdl] [pæθ] , ” [hiː; hi][kraɪd] ,
“ **Upon** **the** **bridal** **path** **,** **”** **he** **cried** **,**
“ 之上 这 新娘 小路 , ” 他 哭 ,

“在新娘的道路上，”他喊道。

“ [wiːl] [reɪn] [təˈgeðər] !
“ **We'll** **reign** **together** **!**
“ 出色地 在位 一起 !

我们将共同统治！

[sɪns]
Since
自从

自从

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][maɪ][braɪd] !
I **love** **you** **,** **you** **must** **be** **my** **bride** **!**
我 爱 你 , 你 必须 是 我的 新娘 !

我爱你，你一定要成为我的新娘！

” ([hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [slaʊtʃ] , [ðæt] [prɪns] !)
” **(** **He** **was** **no** **slouch** **,** **that** **prince** **!** **)**
” (他 曾是 不 伛 , 那 王子 !)

（那位王子可不是个庸才！）

[ænd; ənd]['ɪntuː] ['sʌd(ə)n] ['læŋgwɪʃmənt]
And **into** **sudden** **languishment**
和 进入 突然 衰弱

突然陷入萎靡不振

[bəuθ] ['gwendəlin] [ænd; ənd]['glædɪs] [went] .
Both **Gwendolyn** **and** **Gladys** **went** **.**
两个都 格温多琳 和 格拉迪斯 去 .

格温多琳和格拉迪斯都去了。

[ðə; ði]['mɔːrəl] : [ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz][ɑːn] [ɜːrθ]
The **Moral** **:** **All** **the** **girls** **on** **earth**
这 道德 : 全部 这 女孩们 在 地球

寓意：地球上所有的女孩

[ɪgˈzædʒəreɪt] [ðer; ðər]['prɑːpər] [wɜːrθ] .
Exaggerate **their** **proper** **worth** **.**
夸大 他们的 恰当的 值得 .

夸大它们的实际价值。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['veri] [ʃuːz] [ðeɪ] [wer]
They **think** **the** **very** **shoes** **they** **wear**
他们 思考 这 非常 鞋 他们 穿

他们甚至认为自己穿的鞋子也很重要。

[ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˌmɪljəˈner] ;
Are **worth** **the** **average** **millionaire** **;**
是 值得 这 平均的 百万富翁 ;

价值相当于普通百万富翁；

[ˌwerˈæz] [fjuː] [perz] [ɪn] ['eni] [taʊn]
Whereas **few** **pairs** **in** **any** **town**
然而 很少 对 在 任何 镇

然而，在任何城镇中，这样的情侣都寥寥无几。

[kæn; kən][biː; bi][hæf] - [soʊld][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] !
Can be half - sold for half a crown !
能 是 一半 - 卖 为了 一半 一个 王冠 !

可以半价出售!

[bæk] [tuː; tə]['kɑːntents] [-]
Back to contents [21]
后退 到 内容 [-]

返回目录[21]

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd]
How Little Red Riding Hood
如何 小的 红色的 骑术 兜帽

小红帽的故事

[keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn]
Came to be Eaten
来 到 是 吃

来被吃掉

[moʊst] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [preɪz]
Most worthy of praise
最多 值得 的 称赞

非常值得称赞

[wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['vɜːrtʃuəs] [weɪz]
Were the virtuous ways
是 这 有德行的 方式

美德之道

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊdz] [mɑː] ,
Of Little Red Riding Hood's Ma ,
的 小的 红色的 骑术 引擎盖的 马 ,

小红帽的妈妈,

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['evər]
And no one was ever
和 不 一 曾是 曾经

而且从来没有人是

[mɔːr] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd]['klevər]
More cautious and clever
更多的 谨慎 和 聪明的

更加谨慎和聪明

[ðæn; ðən]['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊdz] [pɑː] .
Than Little Red Riding Hood's Pa .
比 小的 红色的 骑术 引擎盖的 宾夕法尼亚州 .

比小红帽的爸爸

[ðeɪ] ['nevər][ˌmɪs'led] ,
They never misled ,
他们 绝不 被误导 ,

他们从未误导过任何人。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ment] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ,
For they meant what they said ,
为了 他们 意思是 什么 他们 说 ,

因为他们言出必行。

[ænd; ənd] [wʊd] ['friːkwəntli] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [ment] ,
And would frequently say what they meant ,
和 会 频繁地 说 什么 他们 意思是 ,

而且他们经常会直言不讳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][goʊ]
And **the** **way** **she** **should** **go**
和 这 方式 她 应该 去

她应该走的路

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['kerf(ə)l][tu:; tə] [ʃoʊ] ,
They **were** **careful** **to** **show** **,**
他们 是 小心 到 展示 ,

他们小心翼翼地表明,

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [went] .
And **the** **way** **that** **they** **showed** **her** **,** **she** **went** **.**
和 这 方式 那 他们 显示 她 , 她 去 .

她按照他们教她的方式去了。

[fɔ:r; fər] [ə'bi:diəns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'fju:sɪvli] [θæŋkt] ,
For **obedience** **she** **was** **effusively** **thanked** **,**
为了 服从 她 曾是 热情洋溢 谢谢 ,

她因服从而受到热情洋溢的感谢。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [els] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kerfəli] [spæŋkt] . [-]
And **for** **anything** **else** **she** **was** **carefully** **spanked** **.** **[** **22** **]**
和 为了 任何事物 别的 她 曾是 小心 被打屁股 . [-]

对于其他任何过错，她都会受到严厉的打屁股。[22]

[ˌaɪ 'ti:] [ðʌs] ['iznt] [streɪndʒ]
It **thus** **isn't** **strange**
它 因此 不是 奇怪的

所以这并不奇怪。

[ðæt] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊdz] [reɪndʒ]
That **Red** **Riding** **Hood's** **range**
那 红色的 骑术 引擎盖的 范围

小红帽的范围

[ʌv; əv] ['vɜ:rtʃʊ] [soʊ] ['stedəli] [gru:] ,
Of **virtues** **so** **steadily** **grew** **,**
的 美德 所以 稳步 生长 ,

美德日渐增长,

[ðæt] [su:n] [ʃi:; ʃi] [wʌn] ['praɪzɪz]
That **soon** **she** **won** **prizes**
那 很快 她 韩元 奖品

不久之后她就获得了奖项。

[ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] ,
Of **different** **sizes** **,**
的 不同的 尺寸 ,

大小不一,

[ænd; ənd]['goʊldən][en'kəʊmi:əmz] , [tu:] !
And **golden** **encomiums** **,** **too** **!**
和 金的 赞誉 , 也 !

还有那些溢美之词!

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ru:l]
As **a** **general** **rule**
作为 一个 一般的 规则

一般而言

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sku:l] ,
She **was** **head** **of** **her** **school** **,**
她 曾是 头 的 她 学校 ,

她是学校的负责人,

[ænd; ənd][æt; ət][sɪks][wʌz; wəz][soʊ]['noʊtəbli][smɑ:rt]

And	at	six	was	so	notably	smart
和	在	六	曾是	所以	尤其	聪明的

他六岁时就展现出了惊人的聪明才智。

[ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [tʃek]

That	they	gave	her	a	cheque
那	他们	给予	她	一个	查看

他们给了她一张支票。

[fɔ:r; fər] [ri'saitɪŋ] “ [ðə; ði] [rek]

For	reciting	“	The	Wreck
为了	背诵	“	这	破坏

朗诵《沉船》

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hespərəs] ， ” ['hoʊlli] [baɪ] [hɑ:rt] ！

Of	the	Hesperus	，	”	wholly	by	heart	！
的	这	赫斯珀勒斯	，	”	完全	经过	心	！

“赫斯珀洛斯，完全用心！”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɔ:l] [wɪl] [ə'plɔ:d] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [mɔ:r] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ，

And	you	all	will	applaud	her	the	more	，	I	am	sure	，
和	你	全部	将要	鼓掌	她	这	更多的	，	我	是	当然	，

我相信，你们都会更加赞赏她。

[wen] [aɪ][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ðɪs] ['mʌni] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] .

When	I	add	that	this	money	she	gave	to	the	poor	.
什么时候	我	添加	那	这	钱	她	给予	到	这	贫穷的	.

当我补充说，这笔钱是她捐给穷人的。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ðɪs] [læs]

At	eleven	this	lass
在	十一	这	小姐

这个女孩十一岁

[hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [klæs] ，

Had	a	Sunday	-	school	class	，
有	一个	星期日	-	学校	班级	，

参加了主日学校课程，

[æt; ət] [twelv] [roʊt] [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [vɜ:rs] ，

At	twelve	wrote	a	volume	of	verse	，
在	十二	写道	一个	体积	的	诗	，

十二岁时写了一本诗集，

[æt; ət] [ˌθɜ:r'ti:n] [wʌz; wəz] ['jɜ:rnɪŋ]

At	thirteen	was	yearning
在	十三	曾是	渴望

十三岁时，我渴望.....

[fɔ:r; fər]['glɔ:ri] , [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ]

For	glory	，	and	learning
为了	荣耀	，	和	学习

为了荣耀和学习

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [nɜ:rs] .

To	be	a	professional	nurse	.
到	是	一个	专业的	护士	.

成为一名专业护士。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [haɪt]

To	a	glorious	height
到	一个	辉煌	高度

达到辉煌的高度

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pærəgɑ:n] [maɪt]
The young paragon might
这 年轻的 模范 可能

这位年轻的典范或许

[hæv; həv] [groʊn] , [ɪf] [nɑ:t] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði][bʌd] , [-]
Have grown , if not nipped in the bud , [23]
有 生长 , 如果 不是 轻咬 在 这 芽 , [-]

即使没有被扼杀在萌芽状态，也已经发展壮大了[23]

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr]
But the following year
但 这 下列的 年

但第二年

[strʌk] [hɜ:r; hər]['smaɪlɪŋ] [kə'rɪr]
Struck her smiling career
击中 她 微笑 职业

她笑容灿烂的职业生涯就此终结。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [θʌd] !
With a dull and a sickening thud !
和 一个 乏味的 和 一个 令人作呕 砰的一声 !

一声沉闷而令人作呕的闷响!

([aɪ][hæv; həv] [ʃed] [ə; eɪ] [greɪt] [ter; tɪ(ə)r][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][peɪn] ,
(I have shed a great tear at the thought of her pain ,
(我 有 棚 一个 伟大的 撕 在 这 想法 的 她 疼痛 ,

想到她的痛苦，我忍不住流下了眼泪。

[ænd; ənd][mʌst; məst]['kɑ:pi][maɪ]['mænjuskrɪpt]['oʊvər] [ə'gen] !) [-]
And must copy my manuscript over again !) [24]
和 必须 复制 我的 手稿 超过 再次 !) [-]

而且我还得重新誊一遍我的稿子！）[24]

[nɑ:t] ['dri:miŋ] [ʌv; əv][hɑ:rm] ,
Not dreaming of harm ,
不是 做梦 的 伤害 ,

不怀恶意，

[wʌn] [deɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm]
One day on her arm
一 天 在 她 手臂

有一天，她挽着她的胳膊

[ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʃi:; ʃi] [hʌŋ] .
A basket she hung .
一个 篮子 她 悬挂 .

她挂了一个篮子。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɪld]
It was filled
它 曾是 已填

它被填满了

[wɪð; wɪθ]['dʒeliz] , [ænd; ənd]['aɪsɪz] ,
With jellies , and ices ,
和 果冻 , 和 冰 ,

配上果冻和冰块，

[ænd; ənd]['gru:əl] , [ænd; ənd]['spaɪsɪz] ,
And gruel , and spices ,
和 粥 , 和 香料 ,

还有粥和香料，

[ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] - [legz] , ['kerfəli] [grɪld] ,

And	chicken	-	legs	,	carefully	grilled	,
和	鸡	-	腿	,	小心	烤	,

还有精心烤制的鸡腿，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪvəri] [stuː] ,

And	a	savory	stew	,
和	一个	美味的	炖	,

还有一道美味的炖菜，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ɔːr] [tuː]

And	a	novel	or	two
和	一个	小说	或者	二

还有一两本小说。

[ʃiːd] [pə'sweidid] [ə; eɪ] ['neɪbər] [tuː; tə][loʊn] ,

She'd	persuaded	a	neighbor	to	loan	,
棚	被说服	一个	邻居	到	贷款	,

她说服了一位邻居借钱给她。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːt] - ['wɔːtər][kæn; kən] ,

And	a	hot	-	water	can	,
和	一个	热的	-	水	能	,

还有一个热水壶，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz][fæn] ,

And	a	Japanese	fan	,
和	一个	日本人	扇子	,

还有一位日本粉丝，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [oʊ] - [diː] - [kə'loʊn] ,

And	a	bottle	of	eau	-	de	-	cologne	,
和	一个	瓶子	的	水	-	德	-	科隆	,

还有一瓶古龙水，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [jʊr; jər]['fæməli] [fɪl]

And	the	rest	of	the	things	that	your	family	fill
和	这	休息	的	这	事物	那	你的	家庭	充满

以及其他你家人需要填满的东西

[jʊr; jər] [ruːm] [wɪð; wɪθ] , [wen'evər] [juː; jʊ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] !

Your	room	with	,	whenever	you	chance	to	be	ill	!
你的	房间	和	,	每当	你	机会	到	是	患病的	!

你的房间，在你生病的时候！

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd]

She	expected	to	find
她	预期的	到	寻找

她期望找到

[hɜːr; hər] [dɪ'krepɪt] [bʌt; bət][kaɪnd]

Her	decrepit	but	kind
她	衰老	但	种类

她虽然年老体衰，但心地善良。

[oʊld] ['grænmʌðər] ['weɪtɪŋ] [hɜːr; hər][kɔːl] ,

Old	Grandmother	waiting	her	call	,
老的	祖母	等待	她	称呼	,

老奶奶在等待她的电话，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] [ðæt] [met][hɜːr; hər]

But	the	visage	that	met	her
但	这	面容	那	遇见	她

但她见到的那张脸

[kəm'pliːtli] [ˌʌp'set][hɜːr; hər] :
Completely **upset** **her** **:**
完全地 沮丧的 她 :

彻底激怒了她:

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fə'mɪliər] [æt; ət][ɔːl] !
It **wasn't** **familiar** **at** **all** **!**
它 不是 熟悉的 在 全部 !

一点也不熟悉!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['waɪtnɪŋ] [tʃiːk]
With **a** **whitening** **cheek**
和 一个 美白 脸颊

脸颊泛白

[ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [spiːk] ,
She **started** **to** **speak** **,**
她 开始 到 说话 ,

她开始说话,

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['perəl][ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [sɔː] : —
But **her** **peril** **she** **instantly** **saw** **:** **—**
但 她 危险 她 即刻 锯 : —

但她立刻意识到自己身处险境:——

[hɜːr; hər] ['grænmɑː] [hæd; həd][fled] ,
Her **Grandma** **had** **fled** **,**
她 奶奶 有 逃亡 ,

她的祖母逃走了,

[ænd; ənd] [ʃiːd] ['tækld] [ɪn'sted]
And **she'd** **tackled** **instead**
和 棚 已解决 反而

她转而采取了其他措施。

[fɔːr] ['mɜːrsɪləs] [pɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔː] !
Four **merciless** **Paws** **and** **a** **Maw** **!**
四 无情 爪子 和 一个 嘴 !

四只无情的爪子和一张大嘴!

[wen] [ðə; ði] ['nebəz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] , [ðə; ði][wʊlf][tuː; tə] [səb'duː] ,
When **the** **neighbors** **came** **running** **,** **the** **wolf** **to** **subdue** **,**
什么时候 这 邻居 来了 跑步 , 这 狼 到 征服 ,

邻居们跑过来制服了狼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɔps] , ([ænd; ənd] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊdz] , [tuː] !) [-]
He **was** **licking** **his** **chops** **,** **(** **and** **Red** **Riding** **Hood's** **,** **too** **!** **)** **[** **25** **]**
他 曾是 舔舐 他的 排骨 , (和 红色的 骑术 引擎盖的 , 也 !) [-]

他正舔着嘴唇(还有小红帽!)[25]

[ðɪs] [ʃoʊz] [ðə; ði][bæd][wʊlf] [ðæt] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
This **shows** **the** **bad** **wolf** **that** **came** **out** **of** **the** **wood** **,**
这 演出 这 坏的 狼 那 来了 出去 的 这 木头 ,

这描绘的是一只从树林里出来的恶狼。

[ænd; ənd] [pruːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [tuː; tə][biː; bi] ['rɔbin] - [hʊd] . [-] [-]
And **proved** **by** **his** **actions** **to** **be** **robbin** **'** **Hood** **.** **[** **26** **]** **[** **27** **]**
和 已证实 经过 他的 行动 到 是 罗宾 - 兜帽 . [-] [-]

他的行为证明他就是罗比胡德。[26][27]

[æt; ət] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [teɪl]
At **this** **terrible** **tale**
在 这 糟糕的 故事

这个可怕的故事

[sʌm; səm] ['riːdɚz] [wɪl] [peɪl] ,
Some **readers** **will** **pale** **,**
一些 读者 将要 苍白 ,

有些读者会脸色苍白，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [groʊ] [dʌm] ,
And **others** **with** **horror** **grow** **dumb** **,**
和 其他的 和 恐怖 生长 哑的 ,

而另一些人则会因为恐惧而变得愚钝。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] ,
And **yet** **it** **was** **better** **,**
和 然而 它 曾是 更好的 ,

然而，它反而更好。

[aɪ] [fɪr] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][get][hɜːr; hər] :
I **fear** **,** **he** **should** **get** **her** **:**
我 害怕 , 他 应该 得到 她 :

我担心，他应该会得到她:

[dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] !
Just **think** **what** **she** **might** **have** **become** **!**
只是 思考 什么 她 可能 有 变得 !

想想她原本可能会成为什么样的人!

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnfənt][soʊ] [kiːn]
For **an** **infant** **so** **keen**
为了 一个 婴儿 所以 敏锐的

对于一个如此渴望的婴儿

[maɪt] [ɪn]['fjuːtʃər][hæv; həv] [bɪn]
Might **in** **future** **have** **been**
可能 在 未来 有 到过

未来或许会是

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['ɔːf(ə)l] [rɪ'naʊn] ,
A **woman** **of** **awful** **renown** **,**
一个 女士 的 可怕 名声 ,

一个臭名昭著的女人，

[huː] ['kærid] [ɑːn] [faɪts]
Who **carried** **on** **fights**
WHO 携带 在 战斗

谁继续打架

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['femənɪn] [raɪts]
For **her** **feminine** **rights**
为了 她 女性 权利

为了她的女性权利

[æz; əz][ðə; ði] [mer] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːrkənsɔː] [taʊn] .
As **the** **Mare** **of** **an** **Arkansas** **town** **.**
作为 这 母马 的 一个 阿肯色州 镇 .

就像阿肯色州小镇上的那匹母马。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - [tiːnz] ,
She **might** **have** **continued** **the** **crime** **of** **her** **'** **teens** **,**
她 可能 有 持续 这 犯罪 的 她 - 青少年 ,

她可能会延续她青少年时期犯下的罪行。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [raɪt] [vɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] ['mægəzinz] ! [-]
And **come** **to** **write** **verse** **for** **the** **Big** **Magazines** **!** **[** **28** **]**
和 来 到 写 诗 为了 这 大的 杂志 ! [-]

然后就去给大杂志写诗了！[28]

[ðə; ði]['mɔ:rəl] : [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [glʌmə]

The	Moral	:	There's	nothing	much	glummer
这	道德	:	有	没有什么	很多	忧郁

寓意：没什么更糟糕的了。

[ðæn; ðən] ['tʃɪldrən] [hu:z] ['tæləntS] [ə'pɔ:l] :

Than	children	whose	talents	appall	:
比	孩子们	谁	天赋	惊恐	:

比那些天赋令人震惊的孩子更甚：

[wʌn] [mʌtʃ] [pri'fə:z] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['dʌmər] ,

One	much	prefers	those	who	are	dumber	,
一	很多	偏好	那些	WHO	是	更笨	,

人们更喜欢那些比较笨的人。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pærə,gɔnz][smɔ:l] ,

But	as	for	the	paragons	small	,
但	作为	为了	这	典范	小的	,

但就小个子典范而言，

[ɪf] [ə; eɪ] ['swɑ:loʊ] ['kænɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌmər]

If	a	swallow	cannot	make	a	summer
如果	一个	吞	不能	制作	一个	夏天

如果一只燕子不能度过夏天

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [brɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌməri] [fɔ:l] !

It	can	bring	on	a	summary	fall	!
它	能	带来	在	一个	概括	落下	!

它可能会导致突然的坠落!

[bæk] [tu:; tə]['kɑ:ntents] [-]

Back	to	contents	[	29	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[29]

[haʊ] [ðə; ði] ['fætʃuəs] [wɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

How	the	Fatuous	Wish	of	a
如何	这	昏庸	希望	的	一个

愚蠢的愿望

['pez(ə)nt] [keɪm] [tru:]

Peasant	Came	True
农民	来	真的

农民梦想成真

[æn; ən] ['eksələnt] ['pez(ə)nt] ,

An	excellent	peasant	,
一个	出色的	农民	,

一位优秀的农民，

[ʌv; əv] ['kærəktər] ['plez(ə)nt] ,

Of	character	pleasant	,
的	特点	令人愉快的	,

性格令人愉快，

[wʌns] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][hʌt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] .

Once	lived	in	a	hut	with	his	wife	.
一次	居住地	在	一个	小屋	和	他的	妻子	.

他曾和妻子住在一间小屋里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['dɑ:s(ə)l] ,

He	was	cheerful	and	docile	,
他	曾是	快乐	和	温顺	,

他性格开朗温顺，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld]['fɑːs(ə)l]
But **such** **an** **old** **fossil**
但 这样的 一个 老的 化石

但如此古老的化石

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [miːt] [twaɪs] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] .
You **wouldn't** **meet** **twice** **in** **your** **life** **.**
你 不会 见面 两次 在 你的 生活 .

你们一生中不会见面两次。

[hɪz; ɪz] ['nəʊʃnz] [wɜːr; wər][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n][ɔːr] [raɪm] ,
His **notions** **were** **all** **without** **reason** **or** **rhyme** **,**
他的 概念 是 全部 没有 原因 或者 韵 ,

他的想法全都毫无道理可言。

[sʌtʃ] ['dʌlnəs] [ɪn]['eni][wʌn] [els] [wɜːr; wər][ə; eɪ][kraɪm] ,
Such **dullness** **in** **any** **one** **else** **were** **a** **crime** **,**
这样的 乏味 在 任何 一 别的 是 一个 犯罪 ,

如果换作其他人，这种迟钝简直就是一种罪过。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːli][pɪg] - ['hedɪd]
But **the** **folly** **pig** **-** **headed**
但 这 蠢事 猪 - 标题

但愚蠢的固执

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wedɪd]
To **which** **he** **was** **wedded**
到 哪个 他 曾是 已婚

他与她结了婚。

[wʌz; wəz][soʊ] [diːp] [ɪm'bedɪd] ,
Was **so** **deep** **imbedded** **,**
曾是 所以 深的 嵌入式 ,

根深蒂固，

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði][sə'blaɪm] !
it **touched** **the** **sublime** **!**
它 感动 这 升华 !

它触及了崇高的境界!

[hiː; hi] ['friːkwəntli] ['steɪtɪd]
He **frequently** **stated**
他 频繁地 声明

他经常说

[sʌtʃ] [kwaɪt]['æntɪkweɪtɪd]
Such **quite** **antiquated**
这样的 相当 过时的

如此古老的

[ænd; ənd]['sɪŋgjələr] ['dɒktrɪnz] [æz; əz] [ðiːz] :
And **singular** **doctrines** **as** **these** **:**
和 单数 教义 作为 这些 :

以及如下的独特教义:

“ [duː] [gʊd] ['ʌntəˌʌntu] ['ʌðər] !
“ **Do** **good** **unto** **others** **!**
“ 做 好的 到 其他的 !

“善待他人！”

[ɔːl] [men] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['brʌðərz] !
All **men** **are** **your** **brothers** **!**
全部 男人 是 你的 兄弟 !

所有男人都是你的兄弟!

" ([ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][fərˈgɑːt][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] ！)
" (Of course he forgot the Chinese !)
" (的 课程 他 忘了 这 中国人 ！)

（他当然忘了中国人！）

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɔːl] [men] [wɜːr; wər] [meɪd] [ˈiːkwəl][ænd; ənd] [friː] ,
He said that all men were made equal and free ,
他 说 那 全部 男人 是 制成 平等的 和 自由的 ,

他说，人人生而平等，享有自由。

([ðæts] [truː] [ɪf] [ðeə(r)] [bɔːrn][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ！)
(That's true if they're born on our side of the sea !)
(那就是 真的 如果 它们是 出生 在 我们的 边 的 这 海 ！)

（如果他们出生在我们这边的海域，那确实如此！）

[ðæt] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['spoʊkən] ,
That truth should be spoken ,
那 真相 应该 是 说 ,

真相应该被说出来。

[ænd; ənd] [pledʒz] [ʌn'broʊkən] :
And pledges unbroken :
和 承诺 未破 :

誓言从未违背：

([naʊ] [wer] , [baɪ] [ðæt] ['toʊkən] ,
(Now where , by that token ,
(现在 在哪里 , 经过 那 令牌 ,

（那么，按照这个逻辑，

[wʊd] [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][biː; bi] ?) [-]
would most of us be ?) [30]
会 最多 的 我们 是 ?) [-]

我们大多数人会这样吗？）[30]

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['pɑːtɪdʒ]
One day , as his pottage
一 天 , 作为 他的 浓汤

有一天，当他熬粥时

[hiː; hi] [eɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] ,
He ate in his cottage ,
他 吃 在 他的 小屋 ,

他在自己的小屋里吃了饭。

[ə; eɪ] ['feri] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ;
A fairy stepped up to the door ;
一个 仙女 步 向上 到 这 门 ;

一位仙女走到门口；

[əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] ['hæmərd] ,
Upon it she hammered ,
之上 它 她 锤击 ,

她用锤子敲打它，

[ænd; ənd] ['miːkli] [ʃiː; ʃi] ['stæməd] :
And meekly she stammered :
和 温顺地 她 结结巴巴 :

她怯懦地结结巴巴地说：

" [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] [aɪ] [ɪm'plɔːr] .
" A morsel of food I implore .
" 一个 小块 的 食物 我 恳求 .

"我恳求给我一小块食物。"

" [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [sɑːˈdiːnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ɔːr] [tuː] ,
" He gave her sardines , and a biscuit or two ,
" 他 给予 她 沙丁鱼 , 和 一个 饼干 或者 二 ,

他给了她沙丁鱼和一两块饼干。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][rɪˈplaɪ] , [wen] [hɜːr; hər] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz] [θruː] ,
And she said in reply , when her luncheon was through ,
和 她 说 在 回复 , 什么时候 她 午餐 曾是 通过 ,

午餐结束后，她回答说：

" [ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['dɪʃɪz]
" In return for these dishes
" 在 返回 为了 这些 菜肴

作为这些菜肴的回报

[ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['fɪʃɪz]
Of bread and of fishes
的 面包 和 的 鱼

面包和鱼

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪʃɪz]
The first of your wishes
这 第一的 的 你的 愿望

你的第一个愿望

[aɪl] [meɪk] [tuː; tə] [kʌm] [truː] ! " [-]
I'll make to come true ! " [31]
患病的 制作 到 来 真的 ! " [-]

我一定会让它成真！[31]

[ðæt] ['nɪŋkəmpuːp] ['pez(ə)nt]
That nincompoop peasant
那 笨蛋 农民

那个蠢货农民

[əkˈseptɪd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
Accepted the present ,
公认 这 展示 ,

接受了现状。

([æz; əz][moʊst][ʌv; əv][juː 'es]['prɑːbəbli] [wʊd] ,)
(As most of us probably would ,)
(作为 最多 的 我们 大概 会 ,)

（就像我们大多数人可能会做的那样，）

[ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] ['baʊnti]
And , thinking her bounty
和 , 思维 她 赏金

而且，她认为她的赏金

[tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] [əˈkaʊnt] , [hiː; hi]
To turn to account , he
到 转动 到 帐户 , 他

反过来，他

[sed] : " [naʊ] [aɪl] [duː] ['sʌmbɑːdi] [gʊd] !
Said : " Now I'll do somebody good !
说 : " 现在 患病的 做 某人 好的 !

他说："现在我要为别人做点好事了！"

[aɪ][wəʊnt][æsk][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][maɪˈself][ɔːr][maɪ][waɪf] ,
I won't ask a thing for myself or my wife ,
我 惯于 问 一个 事物 为了 我 或者 我的 妻子 ,

我不会为自己或妻子提出任何要求。

[bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ɔːl][maɪ] ['nebəz] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [raɪf] .
But **I'll** **make** **all** **my** **neighbors** **with** **happiness** **rife** **.**
但 患病的 制作 全部 我的 邻居 和 幸福 普遍存在 .

但我会让我的所有邻居都幸福快乐。

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)nz] ,
Whate'er **their** **conditions** **,**
什么 他们的 状况 ,

无论他们的条件如何，

[ˌhens'fɔːrwərd] , [fɪ'zɪʃnz]
Henceforward **,** **physicians**
从此以后 , 医生

从此以后，医生们

[ænd; ənd] [ˌɪndɪspə'zɪʃn]
And **indispositions**
和 身体不适

以及身体不适

[ðeə(r)] [rɪd][ʌv; əv][fɔːr; fər][laɪf] ! ” [-]
they're **rid** **of** **for** **life** **!** **”** **[** **32** **]**
它们是 摆脱 的 为了 生活 ! ” [-]

他们被终身监禁了！[32]

[ðiːz] [wɜːrdz][ˌenər'dʒetɪk]
These **words** **energetic**
这些 字 精力充沛

这些词语充满活力

[ðə; ði] ['feriz] [prə'fetɪk]
The **fairy's** **prophetic**
这 仙女的 预言

仙女的预言

[ə'naʊnsmənt] [brɔːt] ['ɪnstəntli] [truː] :
Announcement **brought** **instantly** **true** **:**
公告 带来 即刻 真的 :

公告立即应验：

[wɪð; wɪθ]['sɪŋgjələr] ['kwɪknəs]
With **singular** **quickness**
和 单数 速度

以惊人的速度

[iːtʃ] ['vɪktɪm][ʌv; əv] ['sɪknəs]
Each **victim** **of** **sickness**
每个 受害者 的 疾病

每个患病者

[wʌz; wəz] [meɪd] ['oʊvər] , ['betər] [ðæn; ðən] [nuː] ,
Was **made** **over** **,** **better** **than** **new** **,**
曾是 制成 超过 , 更好的 比 新的 ,

翻新过，比新的还好。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] [huː] ['fɔːrmərli] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [duːmd]
And **people** **who** **formerly** **thought** **they** **were** **doomed**
和 人们 WHO 以前 想法 他们 是 注定失败

以及那些曾经认为自己注定要失败的人

[wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] [əb'strepərəs] ['helθinəs] [bluːmd] ,
With **almost** **obstreperous** **healthiness** **bloomed** **,**
和 几乎 喧闹的 健康 盛开 ,

伴随着近乎喧闹的健康气息，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd][sʌm; səm]['plætɪtuːd] ,
And **each** **had** **some** **platitude** **,**
和 每个 有 一些 老生常谈 ,

每句话都有些老生常谈，

['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['grætɪtuːd] ,
Teeming **with** **gratitude** **,**
繁盛 和 感激 ,

充满感激之情，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['ætɪtuːd]
For **the** **new** **attitude**
为了 这 新的 态度

对于这种新态度

[laɪf][hæd; həd] [ə'suːmd] . [-]
life **had** **assumed** **.** **[** **33** **]**
生活 有 假定 . [-]

生活发生了改变。[33]

['aʊər; ɑːr] ['frɛndz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
Our **friend's** **satisfaction**
我们的 朋友们 满意

朋友的满意度

[kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n]
Concerning **his** **action**
有关 他的 行动

关于他的行为

[wʌz; wəz] [kiːn] , [bʌt; bət] [ɪk'siːdɪŋli] [briːf] .
Was **keen** **,** **but** **exceedingly** **brief** **.**
曾是 敏锐的 , 但 非常 简短的 .

热情洋溢，但极其简短。

[ðə; ði] ['ræθfl] [kən'dɪʃ(ə)n]
The **wrathful** **condition**
这 愤怒的 状况

愤怒的状态

[ʌv; əv] ['evri] [fɪ'zɪʃ(ə)n]
Of **every** **physician**
的 每一个 医生

每位医生

[ɪn] [taʊn] [wʌz; wəz] [sər'pæsɪŋ] [bɪ'liːf] !
In **town** **was** **surpassing** **belief** **!**
在 镇 曾是 超越 信仰 !

镇上的情况简直难以置信!

[prə'feʃən(ə)l] ['nɜːrsɪz][wɜːr; wər] [plʌndʒd] [ɪn] [dɪ'sper] ,
Professional **nurses** **were** **plunged** **in** **despair** **,**
专业的 护士 是 暴跌 在 绝望 ,

专业护士们陷入了绝望之中。

[ænd; ənd] ['kemɪsts] [ʃʊk] ['pæʃənət] [fɪsts][ɪn][ðə; ði] [er] :
And **chemists** **shook** **passionate** **fists** **in** **the** **air** **:**
和 化学家 摇晃 热情的 拳头 在 这 空气 :

化学家们激动地挥舞着拳头:

[ðeɪ] [kɔːld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ,
They **called** **at** **his** **dwelling** **,**
他们 称为 在 他的 住宅 ,

他们到他家拜访，

[wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] ['swelɪŋ] ,

With	violence	swelling	,
和	暴力	肿胀	,

随着暴力事件不断升级，

[hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [rɪ'pelɪŋ]

His	greeting	repelling
他的	问候	排斥

他的问候令人反感

[wɪð; wɪθ] ['ærəgənt] [ster] . [-]

with	arrogant	stare	.	[	34	]
和	傲慢的	盯	.	[	-	]

带着傲慢的眼神。[34]

[ðeɪ] [biːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['bætərd] ,

They	beat	and	they	battered	,
他们	打	和	他们	伤痕累累	,

他们殴打，他们残暴，

[ðeɪ] [slæmd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃætərd] ,

They	slammed	and	they	shattered	,
他们	猛烈抨击	和	他们	破碎	,

它们猛烈撞击，然后破碎。

[ænd; ənd][dɪd][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ['sɪriəs] [hɑːrm] ,

And	did	him	such	serious	harm	,
和	做过	他	这样的	严肃的	伤害	,

并对他造成了如此严重的伤害，

[ðæt] , ['æftər][ðer; ðər] ['leibəz] ,

That	,	after	their	labors	,
那	,	后	他们的	劳动	,

也就是说，在他们辛勤劳作之后，

[hɪz; ɪz][waɪf][toʊld][ðə; ði] ['nebəz]

His	wife	told	the	neighbors
他的	妻子	讲述	这	邻居

他妻子把这件事告诉了邻居。

[ðeid] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [ɪk'sesɪv] [ə'lɑːrm] !

They'd	caused	her	excessive	alarm	!
他们会	导致	她	过多的	警报	!

它们让她过度惊慌了！

[ðeɪ] [ðen] [set][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] ['veriəs] ['ɪlz] ,

They	then	set	to	work	on	his	various	ills	,
他们	然后	放	到	工作	在	他的	各种各样的	疾病	,

然后他们开始着手治疗他的各种疾病，

[ænd; ənd] [plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['lɪnəmənt] , ['paudəz] , [ænd; ənd] [pɪlz] ,

And	plied	him	with	liniments	,	powders	,	and	pills	,
和	合拢	他	和	擦剂	,	粉末	,	和	药片	,

于是，他们给他服用了大量的药膏、药粉和药丸。

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['dɪrli]

And	charged	him	so	dearly
和	带电	他	所以	亲爱的

并向他收取了沉重的代价。

[ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['nɪrli]

That	all	of	them	nearly
那	全部	的	他们	几乎

他们几乎全都这样。

[meɪd] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['jɪrli]
Made double the yearly
制成 双倍的 这 每年

年收入翻了一番

[ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪlz] .
amount of their bills .
数量 的 他们的 账单 .

他们的账单金额。

[ðɪs] ['mɔːrəl][baɪ][ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [tɔːt] : —
This Moral by the tale is taught : —
这 道德 经过 这 故事 是 教授 : —

这个故事告诉我们一个道理：

[ðə; ði] [wɪʃ] [ɪz]['fɑːðər][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] .
The wish is father to the thought .
这 希望 是 父亲 到 这 想法 .

愿望是思想之父。

([wiːd] ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][wɜːrst]
(We'd oftentimes escape the worst
(我们会 经常 逃脱 这 最差

（我们常常能躲过最糟糕的情况。）

[ɪf] [bʌt; bət][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [pɑːrt] [keɪm] [fɜːrst] !)
If but the thinking part came first !)
如果 但 这 思维 部分 来了 第一的 !)

如果先进行思考就好了！

[bæk] [tuː; tə]['kɑːntents] [-]
Back to contents [35]
后退 到 内容 [-]

返回目录[35]

[haʊ] [hɑːp][oʊ] - [maɪ] [θʌm] [gɑːt]
How Hop O ' My Thumb Got
如何 跳 哦 - 我的 拇指 得到

我的拇指怎么会跳起来

[rɪd] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊnəs]
Rid of an Onus
摆脱 的 一个 责任

摆脱负担

[ə; eɪ] ['wɜːrði] ['kʌp(ə)l] , [mæn][ænd; ənd][waɪf] ,
A worthy couple , man and wife ,
一个 值得 夫妻 , 男人 和 妻子 ,

一对令人艳羡的夫妻，

['drægd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] [laɪf] :
Dragged on a discontented life :
拖拽 在 一个 不满 生活 :

拖着不满的生活：

[ðə; ði]['riːz(ə)n] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [steɪt] ,
The reason , I should state ,
这 原因 , 我 应该 状态 ,

我应该说明一下原因。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['destɪtuːt] [ʌv; əv][dʒɔɪz] ,
That it was destitute of joys ,
那 它 曾是 贫困 的 喜悦 ,

它毫无乐趣可言，

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz]
Was that they had a dozen boys
曾是 那 他们 有 一个 打 男孩们

他们有十二个男孩。

[tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd]['edʒukeɪt] ,
To feed and educate ,
到 喂养 和 教育 ,

为了养育和教育，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [sʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [dɪ'mændz]
And nothing such patience demands
和 没有什么 这样的 耐心 需求

而这种耐心并不需要什么。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [twelv] [bɔɪz] [ɑːn][jʊr; jər][hændz] ! [-]
As having twelve boys on your hands ! [36]
作为 拥有 十二 男孩们 在 你的 双手 ! [-]

就像要照顾十二个男孩一样！[36]

[fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [ðeɪ] [traɪd] [ðer; ðər] [best]
For twenty years they tried their best
为了 二十 年 他们 尝试 他们的 最好的

二十年来，他们竭尽全力

[tuː; tə] [kiːp] [ðoʊz] ['ɜːtʃɪnz] ['niːtli] [drest]
To keep those urchins neatly dressed
到 保持 那些 海胆 整齐地 穿着

为了让那些海胆穿得整齐

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,
And teach them to be good ,
和 教 他们 到 是 好的 ,

教导他们做好人，

[bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] ['leɪbər][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvd]
But so much labor it involved
但 所以 很多 劳动 它 涉及

但这需要耗费大量人力。

[ðæt] , [ɪn][ðə; ði][end] , [ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'zɑːlvd]
That , in the end , they both resolved
那 , 在 这 结尾 , 他们 两个都 已解决

最终，他们两人都解决了这个问题。

[tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] ,
To lose them in a wood ,
到 失去 他们 在 一个 木头 ,

在树林里把它们弄丢了，

[ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ]['perənt] [ə'nɔiz]
Though nothing a parent annoys
尽管 没有什么 一个 父母 令人恼火

虽然没有什么能让父母感到恼火

[laɪk] ['hɑːrtləsli] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] !
Like heartlessly losing his boys !
喜欢 冷酷无情 输 他的 男孩们 !

就像冷酷无情地失去自己的儿子们!

[soʊ] [wen] [ðer; ðər] [sʌnz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,
So when their sons had gone to bed ,
所以 什么时候 他们的 儿子们 有 已消失 到 床 ,

所以当他们的儿子们上床睡觉后，

[ðoʊ] ['bɪtər] [terz] [ðə; ði]['kʌp(ə)l] [ʃed] ,
Though bitter tears the couple shed ,
尽管 苦的 眼泪 这 夫妻 棚 ,

尽管这对夫妇流下了苦涩的泪水，

[ðeɪ] [leɪd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][plæn] .
They laid their little plan .
他们 铺设 他们的 小的 计划 .

他们制定了一个小计划。

“ [foʊ] - [ˌkju ju 'i] - - .
“ Faut b'en que ça s'fasse .
“ 错误 - que - - .

“Faut b'en que ça s'fasse.

[kwɑːnd] [meɪm] ,
Quand même ,
问题 同 ,

Quand même,

” [ðə; ði]['wʊmən] [sed] , “ [-] [swiː] [taʊt] - - . ”
” The woman said , “ J'en suis tout ' blème . ”
” 这 女士 说 , “ 杰恩 苏伊斯兜售者 - - . ”

”女人说，“J'en suis tout' blème。”

“ - ['koʊl] ! ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][mæn] ,
“ Ça colle ! ” observed the man ,
“ - 科尔 ! ” 观察到 这 男人 ,

“Ça colle！”那人观察道，

“ ['meɪs] - [kaːʊt] , [ˌkju ju 'i][sɛs] [gɔsəz] ['fɪtʃəs] !
“ Mais ça coute , que ces gosses fichus !
“ 玉米 - 成本 , que ces 流言蜚语 无花果 !

“Mais ça coute，que ces gosses fichus!

- , [kwɑː] !
B'en , quoi !
- , quoi !

B'en, quoi!

[foʊ] - [swɑːnt]['pɜːdjuː] !
Faut qu'i's soient perdus !
错误 - 索恩特 佩尔杜斯 !

Faut qu'i's soient perdus!

” ([aɪv] [kwaɪt][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə][ɪk'spleɪn]
” (I've quite omitted to explain
” (我已经 相当 省略 到 解释

（我完全忘记解释了）

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [tuː'ren] ;
That they were natives of Touraine ;
那 他们 是 本地人 的 图兰 ;

他们是图赖讷本地人；

[aɪ] [siː] [aɪ][mʌst; məst] [trænz'leɪt] .)
I see I must translate .)
我 看 我 必须 翻译 .)

看来我必须翻译。）

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [stɪl] ,
“ Of course it must be done , and still ,
“ 的 课程 它 必须 是 完毕 , 和 仍然 ,

“当然，这件事必须要做，而且，

” [ðə; ði][waɪf] [riˈmɑːkt] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ɪl] . ”

”	The	wife	remarked	,	“	it	makes	me	ill	.	”
”	这	妻子	评论	,	“	它	制作	我	患病的	.	”

妻子说：“这让我感到恶心。”

“ [juː; jʊ][bet] ！ ” [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] [meɪt] :

“	You	bet	!	”	replied	her	mate	:
“	你	赌注	！	”	回复	她	伴侣	:

“当然！”她的伴侣回答道：

“ [bʌt; bət] [wiːv] [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði][kɔːst] ,

“	But	we've	both	of	us	counted	the	cost	,
“	但	我们已经	两个都	的	我们	计数	这	成本	,

但我们俩都算过代价了，

[ænd; ənd][ðə; ði][kɪdz] [ˈsɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] ！ ” [-]

And	the	kids	simply	have	to	be	lost	!	”	[	37	]
和	这	孩子们	简单地	有	到	是	丢失的	！	”	[	-	]

孩子们肯定是走失了！”[37]

[bʌt; bət] , [waɪl] [ðeɪ] [plɔtid] , [ˈevri] [wɜːrd]

But	,	while	they	plotted	,	every	word
但	,	尽管	他们	绘制	,	每一个	单词

但是，在他们密谋的过程中，每一个字都至关重要。

[ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːtʃɪnz] [hɜːrd] ,

The	youngest	of	the	urchins	heard	,
这	最小的	的	这	海胆	听到	,

听到声音的孤儿中最小的一个是：

[ænd; ənd] [wiŋkt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [aɪ] ;

And	winked	the	other	eye	;
和	眨眼	这	其他	眼睛	;

然后又眨了眨另一只眼睛；

[hɪz; ɪz] [haɪt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [fiːt] [θriː] .

His	height	was	only	two	feet	three	.
他的	高度	曾是	仅有的	二	脚	三	.

他身高只有两英尺三英寸。

([aɪ] [maɪt] [rɪˈmɑːrk] , [ɪn] [ˈpæsɪŋ] , [hiː; hi]

(	I	might	remark	,	in	passing	,	he
(	我	可能	评论	,	在	通过	,	他

（顺便提一句，他

[wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət][oʊ][maɪ] ！)

Was	little	,	but	O	My	!	)
曾是	小的	,	但	哦	我的	！	)

虽然个头小，但我的天哪！

[hiː; hi] [ˈædɪd] : “ [aɪˈd] [ˈbetər] [kiːp] [mʌm] .

He	added	:	“	I'd	better	keep	mum	.
他	额外	:	“	ID	更好的	保持	妈妈	.

他补充道：“我最好还是保持沉默。”

” ([hiː; hi][wʌz; wəz][ˈfɑːksi] , [wʌz; wəz][hɑːp][oʊ] - [maɪ] [θʌm] ！) [-]

”	(	He	was	foxy	,	was	Hop	O	'	My	Thumb	!	)	[	38	]
”	(	他	曾是	狐狸	,	曾是	跳	哦	-	我的	拇指	！	)	[	-	]

”（他很狡猾，就像我的拇指跳！）[38]

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,

They	took	the	boys	into	the	wood	,
他们	采取	这	男孩们	进入	这	木头	,

他们把男孩们带进了树林，

[ænd; ənd][lɔːst][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,

And	lost	them	,	as	they	said	they	should	,
和	丢失的	他们	,	作为	他们	说	他们	应该	,

正如他们预料的那样，他们失去了这些胜利。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] ['saɪləns] [bæk] .

And	came	in	silence	back	.
和	来了	在	沉默	后退	.

然后默默地回来了。

[ə'læs][fɔːr; fər][ðem; ðəm] !

Alas	for	them	!
唉	为了	他们	!

真替他们感到惋惜!

[hɑːp][oʊ] - [maɪ] [θʌm]

Hop	O	'	My	Thumb
跳	哦	-	我的	拇指

拇指跳

[æt; ət] ['evri] [step][hæd; həd] [drɑːpt] [ə; eɪ] [krʌm] ,

At	every	step	had	dropped	a	crumb	,
在	每一个	步	有	掉落	一个	屑	,

每走一步都会掉落一块面包屑，

[ænd; ənd][soʊ] [riː'treɪst] [ðə; ði] [træk] .

And	so	retraced	the	track	.
和	所以	重走	这	追踪	.

于是，他们沿着原路返回。

[waɪl] [ðə; ði] ['perənts] [sæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [feɪt]

While	the	parents	sat	mourning	their	fate
尽管	这	父母	卫星	丧	他们的	命运

父母们坐在那里哀悼他们的命运。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] !

He	led	the	boys	in	at	the	gate	!
他	引领	这	男孩们	在	在	这	门	!

他带领孩子们从门口进去!

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

He	placed	his	hand	upon	his	heart	,
他	放置	他的	手	之上	他的	心	,

他将手放在胸口，

[ænd; ənd] [sed] : “ [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['ɔːf(ə)l][smɑːrt] ,

And	said	:	“	You	think	you're	awful	smart	,
和	说	:	“	你	思考	你是	可怕	聪明的	,

然后他说：“你觉得自己很聪明，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [fɔɪld] [juː; jʊ] [ðʌs] !

But	I	have	foiled	you	thus	!
但	我	有	挫败	你	因此	!

但我已经用这种方法挫败了你!

” [hɪz; ɪz] ['perənts] ['hʌmbli] [bent] [ðə; ði] [niː] ,

”	His	parents	humbly	bent	the	knee	,
”	他的	父母	谦卑地	弯曲	这	膝盖	,

他的父母谦卑地单膝跪拜，

[ænd; ənd] ['miːkli] [sed] : “ [eɪtʃ] . [oʊ] . [em] . [tiː] . ,

And	meekly	said	:	“	H	.	O	.	M	.	T	.	,
和	温顺地	说	:	“	H	.	哦	.	M	.	T	.	,

然后温顺地说：“HOMT，

[jʊə(r)] [wʌn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] !
You're one too much for us !
你是 一 也 很多 为了 我们 !

你对我们来说太过分了!

" [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sɑːləmli] [swɔːr]
" And both of them solemnly swore
" 和 两个都 的 他们 庄严地 发誓

"他们两人郑重发誓"

" [wiː; wi][wəʊnt]['nevər][duː][soʊ][noʊ] [mɔːr] !
" We won't never do so no more !
" 我们 惯于 绝不 做 所以 不 更多的 !

"我们以后绝不会再这样做了！"

" [ðə; ði]['mɔːrəl][ɪz] : [waɪl] [aɪ][duː][nɑːt]
" The Moral is : While I do not
" 这 道德 是 : 尽管 我 做 不是

"寓意是：虽然我不....."

[ɪn'devər] [tuː; tə][kən'doʊn][ðə; ði][plɑːt] ,
Endeavor to condone the plot ,
奋进 到 宽恕 这 阴谋 ,

努力纵容这一阴谋,

[aɪ] [stɪl] [meɪn'teɪn] [ðæt] [wʌn]
I still maintain that one
我 仍然 维持 那 一

我仍然坚持这一点。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fɔɪld] ,
Should have no chance of being foiled ,
应该 有 不 机会 的 存在 挫败 ,

应该没有被挫败的可能。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wʌnz] [ə'reɪndʒmənts] [spɔɪld]
And having one's arrangements spoiled
和 拥有 一个人的 安排 被宠坏了

计划被打乱

[baɪ] [wʌnz] [ɪn'dʒiːniəs] [sʌn] .
By one's ingenious son .
经过 一个人的 巧妙 儿子 .

出自自己才华横溢的儿子。

[ɪf] [juː; jʊ][tɜːrn] [daʊn] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ][peɪn] ,
If you turn down your children , with pain ,
如果 你 转动 向下 你的 孩子们 , 和 疼痛 ,

如果你痛苦地拒绝你的孩子,

[teɪk] [ker] [ðeɪ] [dəunt][tɜːrn][ʌp] [ə'gen] !
Take care they don't turn up again !
拿 关心 他们 不 转动 向上 再次 !

小心别让他们再出现了!

[bæk] [tuː; tə]['kɑːntents] [-]
Back to contents [39]
后退 到 内容 [-]

返回目录[39]

[haʊ] [ðə; ði] ['helpmeɪt] [ʌv; əv] [bluː] - [bɪrd]
How the Helpmate of Blue - Beard
如何 这 帮手 的 蓝色的 - 胡须

蓝胡子的帮手

[meɪd] [friː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɔːr]
Made Free with a Door
制成 自由的 和 一个 门

自由之门

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑs.fə˞.əs] ,
A maiden from the Bosphorus ,
一个 少女 从 这 博斯普鲁斯海峡 ,

一位来自博斯普鲁斯海峡的少女

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['fɑːsfərəs] ,
With eyes as bright as phosphorus ,
和 眼睛 作为 明亮的 作为 磷 ,

眼睛像磷光一样明亮，

[wʌns] [wed] [ðə; ði] ['welθi] ['beɪlɪf]
Once wed the wealthy bailiff
一次 结婚 这 富裕 法警

她曾嫁给一位富有的法警。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf]
Of the caliph
的 这 哈里发

哈里发

[ʌv; əv] - .
Of Kelat .
的 - .

凯拉特。

[ðoʊ] ['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd] ['zeləs] , [hiː; hi]
Though diligent and zealous , he
尽管 勤奋 和 热心 , 他

尽管他勤奋热情，但他

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] ['dʒeləsi] .
Became a slave to jealousy .
成为 一个 奴隶 到 妒忌 .

成了嫉妒的奴隶。

([kən'sɪdərɪŋ] [hɜːr; hər] ['bjuːti] ,
(Considering her beauty ,
(考虑 她 美丽 ,

（考虑到她的美貌，

- [twʌz] [hɪz; ɪz]['duːti]
' Twas his duty
- 那是 他的 责任

这是他的职责

[tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ！ ） [-]
To be that !) [40]
到 是 那 ！ ） [-]

成为那样的人！）[40]

[wen] ['bɪznəs] [wʊd] [nə'sesɪteɪt]
When business would necessitate
什么时候 商业 会 需要

当业务需要时

[ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [hiː; hi] [wʊd] ['hezɪteɪt] ,
A journey , he would hesitate ,
一个 旅行 , 他 会 犹豫 ,

他会犹豫，是否要踏上旅程。

[bʌt; bət] , [fiərɪŋ] [tu:; tə] [dɪs'gʌst] [hɜ:r; hər] ,

But	,	fearing	to	disgust	her	,
但	,	害怕	到	厌恶	她	,

但是，他害怕惹她反感，

[hi:; hi] [wʊd] [trʌst] [hɜ:r; hər]

He	would	trust	her
他	会	相信	她

他会信任她。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ki:z] ,

With	his	keys	,
和	他的	钥匙	,

他带着钥匙，

[ri'mɑ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['prɛrfəli] :

Remarking	to	her	prayerfully	:
评论	到	她	虔诚地祈祷	:

他虔诚地对她说：

“ [aɪ][beg] [ju:l] [ju:z][ðem; ðəm] ['kerfəli] .

“	I	beg	you'll	use	them	carefully	.
“	我	求	你会	使用	他们	小心	.

“请您务必小心使用它们。”

[dəunt] [lʊk] [wʌt] [aɪ][dɪ'pɑ:zɪt]

Don't	look	what	I	deposit
不	看	什么	我	订金

别看我存了什么。

[ɪn] [ðæt] ['klɑ:zɪt] ,

In	that	closet	,
在	那	壁橱	,

在那个壁橱里，

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .

If	you	please	.
如果	你	请	.

请便。

” [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] , ['kæʒuəli] ,

”	It	may	be	mentioned	,	casually	,
”	它	可能	是	提及	,	随意地	,

“可以随意提及，

[ðæt] [blu:] [æz; əz]['læpɪs]['læzəli]

That	blue	as	lapis	lazuli
那	蓝色的	作为	青金石	青金石

那蓝得像青金石

[hi:; hi] [daɪd] [hɪz; ɪz] [her] , [hɪz; ɪz] ['læʃɪz] ,

He	dyed	his	hair	,	his	lashes	,
他	染色	他的	头发	,	他的	睫毛	,

他染了头发，染了睫毛，

[hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

His	mustaches	,
他的	胡子	,

他的胡子，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪrd] .

And	his	beard	.
和	他的	胡须	.

还有他的胡子。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi]

And	,	just	because	he	did	it	,	he
和	,	只是	因为	他	做过	它	,	他

仅仅因为他做了这件事，他就

[ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [tɪ'mɪdəti] :

Aroused	his	wife's	timidity	:
被唤醒	他的	妻子的	胆怯	:

激起了妻子的羞怯:

[hɜːr; hər] ['terər] [ʃiː; ʃi] [dɪ'sembəld] ,

Her	terror	she	dissembled	,
她	恐怖	她	拆卸	,

她掩饰了自己的恐惧，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['trembld]

But	she	trembled
但	她	颤抖

但她颤抖了

[wen] [hiː; hi] [nɪə] . [-] [-]

When	he	neared	.	[	41	]	[	42	]
什么时候	他	接近	.	[	-	]	[	-	]

当他靠近时。[41][42]

[ðɪs] [ʃoʊz] [haʊ] [grɪm] [bluː] - [bɪrd] , [wen] [baʊnd] [ɑːn][ə; eɪ][bæt] ,

This	shows	how	grim	Blue	-	Beard	,	when	bound	on	a	bat	,
这	演出	如何	严峻	蓝色的	-	胡须	,	什么时候	边界	在	一个	蝙蝠	,

这表明，当蓝胡子被绑在蝙蝠身上时，他有多么可怕。

[ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz][waɪf][ɑːn][ðə; ðɪ] [kiː] [ʌv; əv][ə; eɪ][flæt] ! [-]

Instructed	his	wife	on	the	key	of	a	flat	!	[	43	]
指示	他的	妻子	在	这	钥匙	的	一个	平坦的	!	[	-	]

告诉妻子公寓的钥匙！[43]

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ˌɪnsə'luːbriəs]

This	feeling	insalubrious
这	感觉	不健康的

这种感觉令人不适

[suːn] [meɪd] [hɜːr; hər][moʊst] [lə'guːbriəs] ,

Soon	made	her	most	lugubrious	,
很快	制成	她	最多	忧郁的	,

很快，她变得极其忧郁，

[ænd; ənd] ['bɪtərli] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɜːr; hər]

And	bitterly	she	missed	her
和	苦涩地	她	错过	她

她无比想念她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['eldər]['sɪstər]
Elder sister
长老 姐姐

姐姐

[mə'riː] [æn] :
Marie Anne :
玛丽 安妮 :

玛丽·安妮:

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [raɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə]
She asked if she might write her to
她 问 如果 她 可能 写 她 到

她问她是否可以给她写信

[kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr] [tuː] ,
Come down and spend a night or two ,
来 向下 和 花费 一个 夜晚 或者 二 ,

下来住一两晚吧。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ænsər] ['raɪtli]
Her husband answered rightly
她 丈夫 回答 没错

她丈夫回答得没错。

[ænd; ənd] [pə'laɪtli] :
And politely :
和 礼貌地 :

而且要礼貌地:

“ [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] !
“ Yes , you can !
“ 是的 , 你 能 !

“是的，你可以！”

” [bluː] - [bɪrd] , [ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['fɑːloʊɪŋ] ,
” Blue - Beard , the Monday following ,
” 蓝色的 - 胡须 , 这 周一 下列的 ,

“蓝胡子，接下来的星期一，

[hɪz; ɪz] ['dʒeləs] ['fiːlɪŋ] ['swɔləuiŋ] ,
His jealous feeling swallowing ,
他的 嫉妒的 感觉 吞咽 ,

他嫉妒的情绪吞噬了他。

[pækt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [tə'geðər]
Packed all his clothes together
包装 全部 他的 衣服 一起

他把所有衣服都打包在一起了。

[ɪn][ə; eɪ] ['leðər] -
In a leather -
在 一个 皮革 -

皮革

[baʊnd] [və'liːs] ,
Bound valise ,
边界 手提箱 ,

装好的手提箱，

[ænd; ənd] , [feɪnɪŋ] [ˌrepri'hensəbli] ,
And , feigning reprehensibly ,
和 , 假装 应受谴责地 ,

而且，装得极其可耻，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] , [ɑː'stensəbli]
He started out , ostensibly
他 开始 出去 , 表面上

他一开始，表面上是

[baɪ] ['trævlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ]
By traveling to learn a
经过 旅行 到 学习 一个

通过旅行学习

[bɪt][ʌv; əv]['smәːnə]
Bit of Smyrna
少量 的 士麦那

士麦那的一小部分

[ænd; ənd][ʌv; əv] [griːs] .
And of Greece .
和 的 希腊 .

还有希腊。

[hɪz; ɪz][waɪf] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɜːrsəri]
His wife made but a cursory
他的 妻子 制成 但 一个 粗略地

他的妻子只是敷衍了事。

[ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ;
Inspection of the nursery ;
检查 的 这 苗圃 ;

检查苗圃；

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eri]
The kitchen and the airy
这 厨房 和 这 轻盈的

厨房和通风的

['lɪt(ə)l] ['deri]
Little dairy
小的 奶制品

小奶牛场

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔːr] ,
Were a bore ,
是 一个 钻孔 ,

我们很无聊，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][bɪg][ɔːr]['skænti][ruːmz; rʊmz] ,
As well as big or scanty rooms ,
作为 出色地 作为 大的 或者 稀少 房间 ,

除了房间大小之外，

[ænd; ənd] ['bɪljərd] , [bæθ] , [ænd; ənd]['ænti] - [ruːmz; rʊmz] ,
And billiard , bath , and ante - rooms ,
和 台球 , 洗澡 , 和 赌注 - 房间 ,

还有台球室、浴室和休息室。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ðæt] [ˌɪntə'dɪktid]
But **not** **that** **interdicted**
但 不是 那 被禁止

但并非完全禁止

[ænd; ənd] [rɪ'strɪktɪd]
And **restricted**
和 受限制的

并受到限制

['lɪt(ə)l] [dɔ:r] ! [-]
Little **door** **!** **[** **44** **]**
小的 门 ! [-]

小门! [44]

[fɔ:r; fər] , [ɔ:l][hɜ:r; hər][ˌkjʊri'ɑ:səti]
For **,** **all** **her** **curiosity**
为了 , 全部 她 好奇心

因为，她所有的好奇心

[ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði]['klɑ:zɪt][hi:; hi]
Awakened **by** **the** **closet** **he**
觉醒 经过 这 壁橱 他

被衣橱吵醒

[soʊ] ['kerfəli] [hæd; həd]['hɪd(ə)n] ,
So **carefully** **had** **hidden** **,**
所以 小心 有 隐 ,

所以小心翼翼地藏了起来，

[ænd; ənd] [fər'bɪdn]
And **forbidden**
和 禁止

并且被禁止

[hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:] ,
Her **to** **see** **,**
她 到 看 ,

让她看看，

[ðɪs] ['dæmzl] [ˌdɪsə'bi:diənt]
This **damsel** **disobedient**
这 闺女 忤

这个不听话的少女

[dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪnɪk'spi:diənt] ,
Did **something** **inexpedient** **,**
做过 某物 不合适的 ,

做了件不恰当的事，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ki:hoʊl] ['taɪni]
And **in** **the** **keyhole** **tiny**
和 在 这 锁孔 微小的

而在钥匙孔里，微小的

[tɜ:rnd] [ðə; ði] ['ʃaɪni]
Turned **the** **shiny**
转向 这 闪亮的

闪亮的东西

['lɪt(ə)l] [ki:] : [-]
Little **key** **:** **[** **45** **]**
小的 钥匙 : [-]

小键:[45]

[ðen] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [ɪm'pʌlsɪvli] ,
Then started back impulsively ,
然后 开始 后退 冲动地 ,

然后冲动地又开始往回走，

[ænd; ənd] [ʃri:kt] [ə'laʊd] [kən'vʌlsɪvli] —
And shrieked aloud convulsively —
和 尖叫 大声 痉挛地 —

然后她发出了一声剧烈抽搐的尖叫——

[θri:] ['hedz] [ʌv; əv]['gɝ:lz]['hi:d] ['wedɪd]
Three heads of girls he'd wedded
三 头部 的 女孩们 他会 已婚

他娶了三个女儿。

[ænd; ənd] [bi'hedid]
And beheaded
和 斩首

并被斩首

[met][hɜ:r; hər] [aɪ] !
Met her eye !
梅特 她 眼睛 !

与她四目相对!

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] , [mʌtʃ] ['terəfaɪd] ,
And turning round , much terrified ,
和 转弯 圆形的 , 很多 恐惧 ,

然后他转过身，惊恐万分。

[hɜ:r; hər]['dɑ:rkəst] [fɪrz] [wɜ:r; wər]['verɪfaɪd] ,
Her darkest fears were verified ,
她 最黑暗的 恐惧 是 已验证 ,

她最深的恐惧得到了证实。

[fɔ:r; fər] [blu:] - [bɪrd] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ,
For Blue - Beard stood behind her ,
为了 蓝色的 - 胡须 站立 在后面 她 ,

因为蓝胡子就站在她身后，

[kʌm] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər]
Come to find her
来 到 寻找 她

来找她

[ɑ:n][ðə; ði][slaɪ] ! [-]
On the sly ! [46]
在 这 狡猾 ! [-]

偷偷摸摸地！[46]

[pɝ'si:vɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['feɪtɪd][tu:; tə]
Perceiving she was fated to
感知 她 曾是 命中注定 到

她意识到自己命中注定要

[bi:; bi] [su:n] [dɪ'kæpɪˌteɪtid] , [tu:] ,
Be soon decapitated , too ,
是 很快 被斩首 , 也 ,

很快也会被斩首。

[ʃi:; ʃi] ['tɛləˌgræft] [hɜ:r; hər] ['brʌðərz]
She telegraphed her brothers
她 电报 她 兄弟

她给哥哥们发了电报

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər]
And **some** **others**
和 一些 其他的

还有一些其他的

[wʌt] [ʃi:; ʃi] [fɪrd] .
What **she** **feared** **.**
什么 她 害怕 .

她所担心的。

[ænd; ənd]['sɪstər] [æn] [lʊkt] [aʊt][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
And **Sister** **Anne** **looked** **out** **for** **them** **,**
和 姐姐 安妮 看起来 出去 为了 他们 ,

安妮修女一直照顾着他们。

[ɪn] ['redinəs] [tu:; tə] [ʃaʊt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]
In **readiness** **to** **shout** **for** **them**
在 准备就绪 到 喊 为了 他们

准备为他们呐喊

[wen'evər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]
Whenever **in** **the** **distance**
每当 在 这 距离

无论何时在远处

[wɪð; wɪθ] [ə'sɪstəns]
With **assistance**
和 协助

在协助下

[ðeɪ] [ə'pɪrd] .
They **appeared** **.**
他们 出现 .

他们出现了。

[bʌt; bət]['oʊnli][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['bætəlmənt]
But **only** **from** **her** **battlement**
但 仅有的 从 她 堞

但只有从她的城垛上才能看到

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [sʌm; səm] [dʌst] [ðæt] ['kæt(ə)l] [ment] .
She **saw** **some** **dust** **that** **cattle** **meant** **.**
她 锯 一些 灰尘 那 牛 意思是 .

她看到了一些牛粪扬起的尘土。

[ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['stɔ:ri]
The **ordinary** **story**
这 普通的 故事

平凡的故事

['iznt] ['gɔ:ri] ,
Isn't **gory** **,**
不是 血腥 ,

并不血腥，

[bʌt; bət][ə; eɪ][dʒest] .
But **a** **jest** **.**
但 一个 笑话 .

但这只是个玩笑。

[bʌt; bət] [hɪəz] [ðə; ði] [tru:θ] [ˌʌn'kwɑ:lɪfaɪd] .
But **here's** **the** **truth** **unqualified** **.**
但 这里是 这 真相 不合格的 .

但以下是毫无保留的真相。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] ['wɔznt] ['mɔlə,faɪd]
The husband wasn't mollified
这 丈夫 不是 柔和的

丈夫并未因此而消气。

[hɜ:r; hər] [hed] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['blʌdi]
Her head is in his bloody
她 头 是 在 他的 血腥

她的头埋在他血淋淋的.....

['lɪt(ə)l] ['stʌdi]
Little study
小的 学习

少量研究

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] !
With the rest !
和 这 休息 !

和其他人一起!

[ðə; ði]['mɔ:rəl] : [waɪvz] , [wi:; wi][mʌst; məst] [ə'laʊ] ,
The Moral : Wives , we must allow ,
这 道德 : 妻子们 , 我们 必须 允许 ,

寓意：妻子们，我们必须允许，

[hu:] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [wɪl] [nɑ:t][baʊ; boʊ] ,
Who to their husbands will not bow ,
WHO 到 他们的 丈夫们 将要 不是 弓 ,

她们不愿向丈夫下拜，

[ə; eɪ][stɜ:rn][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['les(ə)n] [lɜ:rn]
A stern and dreadful lesson learn
一个 船尾 和 可怕 课 学习

一个惨痛而可怕的教训。

[wen] , [æz; əz] [ju:v] [ri:d] , [ðeə(r)] [kʌt][ɪn][tɜ:rn] .
When , as you've read , they're cut in turn .
什么时候 , 作为 你已经 读 , 它们是 切 在 转动 .

正如你所读到的，它们是依次被切割的。

[bæk] [tu:; tə]['kɑ:ntents] [-]
Back to contents [47]
后退 到 内容 [-]

返回目录[47]

[haʊ] - [held] [aʊt]
How Rumplestilz Held Out
如何 - 握住 出去

鲁姆普尔斯蒂尔兹是如何坚持下来的

[ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['boʊnəs]
in Vain for a Bonus
在 徒劳 为了 一个 奖金

徒劳地争取奖金

[ɪn]['dʒɜ:rməni][ðer; ðər] [lɪvd] [æn; ən] [ɜ:rl]
In Germany there lived an earl
在 德国 那里 居住地 一个 伯爵

德国曾住着一位伯爵

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ni:s] :
Who had a charming niece :
WHO 有 一个 迷人 侄女 :

谁有个迷人的侄女：

[ænd; ənd]['nevər] [geɪv] [ðə; ði]['tɪmɪd][gɜ:rl]
And never gave the timid girl
和 绝不 给予 这 胆小 女孩

而且从未给过那个胆怯的女孩

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənts] [pi:s] !
A single moment's peace !
一个 单身的 瞬间 和平 !

片刻宁静!

[wət'evər] [loʊ] [ænd; ənd] ['mi:niəl][tæsk]
Whatever low and menial task
任何 低的 和 卑微的 任务

无论多么低贱和卑微的任务

[hɪz; ɪz]['fænsi] [flitid] [θru:] ,
His fancy flitted through ,
他的 想要 飞掠 通过 ,

他的思绪一闪而过，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][æsk]
He did not hesitate to ask
他 做过 不是 犹豫 到 问

他毫不犹豫地问道

[ðæt] ['ʃrɪŋkɪŋ] [tʃaɪld][tu:; tə][du:] .
That shrinking child to do .
那 收缩 孩子 到 做 .

那个日渐萎缩的孩子要做什么。

([aɪ] [si:] [wɪð; wɪθ]['tru:li] ['ɑ:nɪst] [ʃeɪm] [ju:; jʊ]
(I see with truly honest shame you
(我 看 和 真的 诚实的 耻辱 你

（我怀着由衷的羞愧看到你

[ɑ:r; ər] ['blʌʃɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [bleɪm] [ju:; jʊ] .
Are blushing , and I do not blame you .
是 脸红 , 和 我 做 不是 责备 你 .

你脸红了，我一点也不怪你。

[ə; eɪ] [teɪl] [laɪk] [ðɪs] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] ['sɔ:fənz] ,
A tale like this the feelings softens ,
一个 故事 喜欢 这 这 情怀 软化 ,

听了这样的故事，人的心情会变得柔和。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ðə; ði] [terz] , [æz; əz] [dʌz] “ [tu:] ['ɔrfən] . ”) [-]
And brings the tears , as does “ Two Orphans . ”) [48]
和 带来 这 眼泪 , 作为 做 “ 二 孤儿 . ”) [-]

这首歌让人潸然泪下，就像《两个孤儿》一样。）[48]

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd]
She had to wash the windows , and
她 有 到 洗 这 视窗 , 和

她得去洗窗户，而且

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [skrʌb] [ðə; ði] [flɔ:rz] ,
She had to scrub the floors ,
她 有 到 擦洗 这 楼层 ,

她得擦地板。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [lend] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [hænd]
She had to lend a willing hand
她 有 到 借 一个 愿意的 手

她必须伸出援手。

[tuː; tə] ['fɪfti] ['ʌðər] [tʃɔːrz] :

To	fifty	other	chores	:
到	五十	其他	家务	:

以及其他五十项杂务:

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][dɔːg][hɪz; ɪz]['eksərsaɪz] ,

She	gave	the	dog	his	exercise	,
她	给予	这	狗	他的	锻炼	,

她带狗出去散步了。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [ɜːrl] [ðə; ði] [nuːz] ,

She	read	the	earl	the	news	,
她	读	这	伯爵	这	消息	,

她把消息读给了伯爵听。

[ʃiː; ʃi] ['aiənd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [taɪz] ,

She	ironed	all	his	evening	ties	,
她	熨烫过的	全部	他的	晚上	领带	,

她熨烫了他所有的晚礼服领带。

[ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ʃuːz] ,

And	polished	all	his	shoes	,
和	抛光	全部	他的	鞋	,

他把所有的鞋子都擦亮了。

[ʃiː; ʃi] [kliːnd] [ðə; ði][tɪnz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['deri] ,

She	cleaned	the	tins	that	filled	the	dairy	,
她	已清洗	这	罐头	那	已填	这	奶制品	,

她清洗了装满奶制品的罐头,

[ʃiː; ʃi] [kʌt][ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neri] ,

She	cut	the	claws	of	the	canary	,
她	切	这	爪子	的	这	金丝雀	,

她剪掉了金丝雀的爪子。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] ['mænər] ['wɪnsəm] ,

And	then	,	at	night	,	with	manner	winsome	,
和	然后	,	在	夜晚	,	和	方式	迷人的	,

然后，到了晚上，她举止迷人，

[wen] [koʊl][wʌz; wəz]['wɑːntɪd] , ['kærid] [ɪn][sʌm; səm] !

When	coal	was	wanted	,	carried	in	some	!
什么时候	煤炭	曾是	通缉	,	携带	在	一些	!

需要煤炭的时候，就运一些过来!

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðiːz] ['tæsks][wɜːr; wər][kwaɪt] [ɪ'nʌf] ,

But	though	these	tasks	were	quite	enough	,
但	尽管	这些	任务	是	相当	足够的	,

虽然这些任务已经足够多了,

[hiː; hi] [θɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [tuː] [fjuː] ,

He	thought	them	all	too	few	,
他	想法	他们	全部	也	很少	,

他认为人数太少了。

[ænd; ənd][soʊ][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , [ruːd] [ænd; ənd] [rʌf] ,

And	so	her	uncle	,	rude	and	rough	,
和	所以	她	叔叔	,	粗鲁的	和	粗糙的	,

于是，她那粗鲁无礼的叔叔

[ɪn'ventɪd] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .

Invented	something	new	.
发明	某物	新的	.

发明了新东西。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

He	took	her	to	a	little	room	,
他	采取	她	到	一个	小的	房间	,

他把她带到一个小房间，

[hɜːr; hər] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][tæks] ,

Her	willingness	to	tax	,
她	意愿	到	税	,

她征税的意愿，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ]['broʊkən] [luːm]

And	pointed	out	a	broken	loom
和	尖	出去	一个	破碎的	织布机

然后指着一台坏掉的织布机

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][tʌn][ʌv; əv][flæks] ,

And	half	a	ton	of	flax	,
和	一半	一个	吨	的	亚麻	,

还有半吨亚麻，

[əb'zəviŋ, ɔb-] : “ [spɪn][sɪks] [perz] [ʌv; əv] ['traʊzərz] !

Observing	:	“	Spin	six	pairs	of	trousers	!
观察	:	“	旋转	六	对	的	裤子	!

观察：“旋转六条裤子！”

” [hɪz; ɪz] ['hɔːti] ['mænər] [siːmd] [tuː; tə] [raʊz] [hɜːrz] .

”	His	haughty	manner	seemed	to	rouse	hers	.
”	他的	傲慢	方式	似乎	到	唤醒	她的	.

“他傲慢的态度似乎激起了她的反感。”

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz]['skɔːnf(ə)l] [glɑːnsiz] ['praʊdli] —

She	met	his	scornful	glances	proudly	—
她	遇见	他的	轻蔑的	眼神	自豪地	—

她骄傲地迎上了他轻蔑的目光——

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] ['hwɪsld] ['laʊdli] ! [-] [-]

And	for	an	answer	whistled	loudly	!	[	49	]	[	50	]
和	为了	一个	回答	吹口哨	高声	!	[	-	]	[	-	]

而作为回应，有人大声吹起了口哨！[49][50]

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ɜːrl] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ster]

But	when	the	earl	went	down	the	stair
但	什么时候	这	伯爵	去	向下	这	楼梯

但当伯爵走下楼梯时.....

[ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fɪrz] .

She	yielded	to	her	fears	.
她	产生	到	她	恐惧	.

她最终屈服于恐惧。

[geɪv] [weɪ] [æt; ət][læst][tuː; tə][grɪm] [dɪ'sper] ,

Gave	way	at	last	to	grim	despair	,
给予	方式	在	最后的	到	严峻	绝望	,

最终，一切都陷入了深深的绝望之中。

[ænd; ənd][meltid]['ɪntuː] [terz] :

And	melted	into	tears	:
和	融化	进入	眼泪	:

然后泪流满面：

[wen] ['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði][wɔːl] ,

When	suddenly	,	from	out	the	wall	,
什么时候	突然	,	从	出去	这	墙	,

突然，从墙外，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [æt; ət] [hoʊm] ,
As **if** **he** **felt** **at** **home** **,**
作为 如果 他 毛毡 在 家 ,

仿佛回到了家一样，

[ðer; ðər] [paʊnst] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [smɔːl]
There **pounced** **a** **singularly** **small**
那里 猛扑 一个 单独地 小的

一只体型异常小的动物突然扑了过来。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪ'stɔːrtɪd] [noʊm] .
And **much** **distorted** **gnome** **.**
和 很多 扭曲 侏儒 .

以及许多扭曲的小矮人。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪk'striːmli] ['væpɪd] ,
He **smiled** **a** **smile** **extremely** **vapid** **,**
他 微笑 一个 微笑 极其 乏味 ,

他露出了一个极其空洞的笑容。

[ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] ['ræpɪd] ;
And **set** **to** **work** **in** **fashion** **rapid** **;**
和 放 到 工作 在 时尚 迅速的 ;

并迅速投入到时尚工作中；

[noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['restɪŋ] [hiː; hi] [di'dʌktid] ,
No **time** **for** **resting** **he** **deducted** **,**
不 时间 为了 休息 他 扣除 ,

他断定没有时间休息。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['traʊzərz] [wɜːr; wər] [kən'strʌktɪd] .
And **soon** **the** **trousers** **were** **constructed** **.**
和 很快 这 裤子 是 建造 .

裤子很快就做好了。

[ðə; ði] [gɜːrl] [əb'zɜːrvd] : “ [haʊ] ['veri] [naɪs]
The **girl** **observed** **:** **“** **How** **very** **nice**
这 女孩 观察到 : “ 如何 非常 好的

女孩说道：“真好。”

[tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [ðɪs] [weɪ] !
To **help** **me** **out** **this** **way** **!**
到 帮助 我 出去 这 方式 !

请你这样帮帮我！

” [ðə; ði] [noʊm] [rɪ'plaɪd] : “ [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [praɪs]
” **The** **gnome** **replied** **:** **“** **A** **certain** **price**
” 这 侏儒 回复 : “ 一个 肯定 价格

小矮人回答说：“一定的价格。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] .
Of **course** **you'll** **have** **to** **pay** **.**
的 课程 你会 有 到 支付 .

当然，你得付钱。

[aɪl] [kɔːl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] ,
I'll **call** **to** **-** **morrow** **afternoon** **,**
患病的 称呼 到 - 明天 下午 ,

我明天下午会打电话。

[maɪ] [duː] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə] [kleɪm] ,
My **due** **reward** **to** **claim** **,**
我的 到期的 报酬 到 宣称 ,

我应得的报酬，

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] [sɪŋ] [ə'nʌðər] [tuːn]
And **then** **you'll** **sing** **another** **tune**
和 然后 你会 唱歌 其他 调

然后你就会唱另一首歌

[ən'les] [juː; jʊ] [ges] [maɪ] [neɪm] !
Unless **you** **guess** **my** **name** **!**
除非 你 猜测 我的 姓名 !

除非你能猜出我的名字!

" [hiː; hi]['ɪndɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər]
" **He** **indicated** **with** **a** **gesture**
" 他 表明的 和 一个 手势

他做了个手势。

[ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['nuːli] ['fæʃnd] ['vestʃər] :
The **pile** **of** **newly** **fashioned** **vesture** **:**
这 桩 的 新 造型 笼罩 :

一堆新缝制的法衣:

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɜːrz][ə; eɪ]['moʊmənt] ['sentərd] ,
His **eyes** **on** **hers** **a** **moment** **centered** **,**
他的 眼睛 在 她的 一个 片刻 居中 ,

他的目光在她身上停留了片刻,

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] . [-]
And **then** **he** **went** **,** **as** **he** **had** **entered** **.** **[** **51** **]**
和 然后 他 去 , 作为 他 有 进入 . [-]

然后他就走了，就像他进来时一样。[51]

[æz; əz][baɪ] [ðɪs] [teɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [griːvd]
As **by** **this** **tale** **you** **have** **been** **grieved**
作为 经过 这 故事 你 有 到过 伤心

这个故事让你感到悲伤

[ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] [dɪ'strest] ,
And **heartily** **distressed** **,**
和 衷心地 苦恼 ,

并深感悲痛,

[kaɪnd][sɜːr] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd]
Kind **sir** **,** **you** **will** **be** **much** **relieved**
种类 先生 , 你 将要 是 很多 松了口气

先生，您一定会松一口气。

[tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [gest] :
To **know** **his** **name** **she** **guessed** **:**
到 知道 他的 姓名 她 猜对了 :

她猜他的名字:

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [tel] [ðə; ði] [seɪm] ,
But **if** **I** **do** **not** **tell** **the** **same** **,**
但 如果 我 做 不是 告诉 这 相同的 ,

但如果我不这么说,

[preɪ] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ][kraɪm] : —
Pray **count** **it** **not** **a** **crime** **:** **—**
祈祷 数数 它 不是 一个 犯罪 : —

请别把它算作犯罪: ——

[aɪv] [traɪd][maɪ][best] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðæt] [neɪm]
I've **tried** **my** **best** **,** **and** **for** **that** **name**
我已经 尝试 我的 最好的 , 和 为了 那 姓名

我已经尽力了，为了这个名字

[aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd] ['eni] [raɪm] !
I can't find any rhyme !
我 不能 寻找 任何 韵 !

我找不到押韵的词!

[jet] [sper] [ˌem 'i:] [frʌm; frəm] [ri'ma:ks] [ɪn'dʒʊriəs] :
Yet spare me from remarks injurious :
然而 空闲的 我 从 评论 有害的 :

但请不要对我出言不逊:

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [ju:; jʊ] [fɔɪld] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] .
I will not leave you foiled and furious .
我 将要 不是 离开 你 挫败 和 狂怒 .

我不会让你们失望和愤怒。

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [prə'kleɪm] [ðə; ði] ['ænsər] ,
If something must proclaim the answer ,
如果 某物 必须 宣布 这 回答 ,

如果一定要有什么东西来宣布答案,

[ænd; ənd] [aɪ] ['kænɑ:t] , [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [kæn; kən] , [sɜ:r] ! [-]
And I cannot , the title can , sir ! [52]
和 我 不能 , 这 标题 能 , 先生 ! [-]

而我不能，但标题可以，先生！[52]

[ðə; ði] ['mɔ:rəl] [ɪz] : [ɔ:l] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ,
The Moral is : All said and done ,
这 道德 是 : 全部 说 和 完毕 ,

寓意是：总而言之,

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [nu:] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [sʌn] ,
There's nothing new beneath the sun ,
有 没有什么 新的 下面 这 太阳 ,

太阳底下无新鲜事。

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] , [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l]
And many times before , a title
和 许多 时代 前 , 一个 标题

此前很多次都是如此，标题

[wʌz; wəz] - [rɪ'kwaɪt(ə)l] !
Was incapacity's requital !
曾是 - 还礼 !

这是无能的报应!

[bæk] [tu:; tə] ['kɑ:ntents] [-]
Back to contents [53]
后退 到 内容 [-]

返回目录[53]

[haʊ] [dʒæk] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒaiənts]
How Jack Made the Giants
如何 杰克 制成 这 巨人队

杰克是如何打造巨人队的

[ʌn'kɑ:mənli] [sɔ:r]
Uncommonly Sore
不寻常地 疮

异常疼痛

[ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd]
Of all the ill - fated
的 全部 这 患病的 - 命中注定

在所有不幸的人中

[bɔɪz] ['evər] [kri'eɪtɪd]
Boys ever created
男孩们 曾经 创建

男孩们创造过

[jʌŋ] [dʒæk][wʌz; wəz][ðə; ði] ['retʃɪdɪst] [læd] :
Young Jack was the wretchedest lad :
年轻的 杰克 曾是 这 最悲惨的 小伙子 :

小杰克是个极其不幸的孩子:

[æn; ən] [ɪm'fætɪk] , [ɪ'rætɪk] ,
An emphatic , erratic ,
一个 强调 , 不稳定的 ,

一个强调的、不稳定的、

[dɔ:g'mætɪk][fə'nætɪk]
Dogmatic fanatic
教条主义 狂热分子

教条狂热分子

[wʌz; wəz] [fɔɪstid] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][dæd] !
Was foisted upon him as dad !
曾是 强加 之上 他 作为 爸爸 !

被强加给他当爸爸!

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][kʊd; kəd][wɔ:k] ,
From the time he could walk ,
从 这 时间 他 可以 走 ,

从他能走路起,

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][tɔ:k] ,
And before he could talk ,
和 前 他 可以 讲话 ,

还没等他开口,

[hɪz; ɪz] ['wɪrisəm] ['treɪnɪŋ] [bɪ'gæn] ,
His wearisome training began ,
他的 令人厌倦的 训练 开始 ,

他开始了漫长而艰辛的训练。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['haɪli] [bɑ:r'beriən] ,
On a highly barbarian ,
在 一个 高度 野蛮人 ,

在一个高度野蛮的环境中,

[ˌdɪsəplɪ'neriən] ,
Disciplinarian ,
纪律执行者 ,

纪律执行者,

['nɪrli] [tɑ:'tɛəriən]
Nearly Tartarean
几乎 塔尔塔罗斯

近乎塔尔塔罗斯

[plæn] ! [-]
Plan ! [54]
计划 ! [-]

计划! [54]

[hi:; hi] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['rɔ:li] ,
He taught him some Raleigh ,
他 教授 他 一些 罗利 ,

他教了他一些罗利的技巧,

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [mə'kɔ:li] ,
And **some** **of** **Macaulay** **,**
和 一些 的 麦考利 ,

还有麦考利的一些作品，

[tɪl] [ɔ:l][ʌv; əv] “ [hə'reiʃiəs] ” [hi:; hi] [nu:] ,
Till **all** **of** **“** **Horatius** **”** **he** **knew** **,**
直到 全部 的 “ 霍拉提乌斯 ” 他 知道 ,

直到他所认识的“霍拉提乌斯”全部出现为止，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dræstɪk] , [sɑ:r'kæstɪk] ,
And **the** **drastic** **,** **sarcastic** **,**
和 这 剧烈 , 讽刺的 ,

以及那种极端、讽刺的，

[fæn'tæstɪk] , [skə'læstɪk]
Fantastic **,** **scholastic**
极好的 , 学术

精彩的学术

['fɪ'lɪpɪks] [ʌv; əv] “ ['dʒu:njəs] , ” [tu:] .
Philippics **of** **“** **Junius** **,** **”** **too** **.**
菲利普斯 的 “ 朱尼厄斯 , ” 也 .

《尤尼乌斯》中的腓力比克诗篇也是如此。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lɜ:rn] [lɑ:ts]
He **made** **him** **learn** **lots**
他 制成 他 学习 很多

他让他学到了很多东西。

[ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv] [wɑ:ts] ,
Of **the** **poems** **of** **Watts** **,**
的 这 诗歌 的 瓦特 ,

在瓦茨的诗作中，

[ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [sed] [hi:; hi] [ɪg'nɔ:rd] ,
And **frequently** **said** **he** **ignored** **,**
和 频繁地 说 他 忽略 ,

他经常说他忽略了

[ɑ:n]['prɪnsəp(ə)l] , ['eni] ['sʌnz]
On **principle** **,** **any** **son's**
在 原则 , 任何 儿子的

原则上，任何儿子的

['taɪt(ə)l][tu:; tə] ['bɛnɪsənz]
Title **to** **benisons**
标题 到 贝尼森

贝尼森斯的所有权

[tɪl] ['hi:d] ['lɜ:rnɪd] ['tɛnəsənz]
Till **he'd** **learned** **Tennyson's**
直到 他会 学习 丁尼生的

直到他学会了丁尼生的诗

“ [mɔ:d] . ”
“ **Maud** **.** **”**
“ 莫德 . ”

“莫德。”

“ [fɔ:r; fər] [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['dʒaiənts]
“ **For** **these** **are** **the** **giants**
“ 为了 这些 是 这 巨人

因为这些是巨人

[ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['saɪəns] ,
Of **thought** **and** **of** **science** **,**
的 想法 和 的 科学 ,

思想与科学,

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɑ:zətɪv] [weɪ] :
" **He** **said** **in** **his** **positive** **way** **:**
" 他 说 在 他的 积极的 方式 :

他用积极的方式说道:

" [soʊ] [weɪ] [ðem; ðəm] , [ə'beɪ][ðem; ðəm] ,
" **So** **weigh** **them** **,** **obey** **them** **,**
" 所以 称重 他们 , 服从 他们 ,

所以，要衡量它们，服从它们，

[dɪ'spleɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm]
Display **them** **,** **and** **lay** **them**
展示 他们 , 和 躺 他们

把它们展示出来，摆放好。

[tu:; tə] [hɑ:rt] [ɪn][jʊr; jər] - [deɪ] !
To **heart** **in** **your** **infancy's** **day** **!**
到 心 在 你的 - 天 !

在你幼年时期就深深地爱着你!

" [dʒæk] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,
" **Jack** **made** **no** **reply** **,**
" 杰克 制成 不 回复 ,

杰克没有回答。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ɑ:n][ðə; ði][slaɪ]
But **he** **said** **on** **the** **sly**
但 他 说 在 这 狡猾

但他暗自说道

[æn; ən] ['eləkwənt] [wɜ:rd] , [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]
An **eloquent** **word** **,** **that** **had** **come**
一个 雄辩 单词 , 那 有 来

一句优美的话语，它来了

[frʌm; frəm][ə; eɪ][kwaɪt] [ˌɪndɪ'fensəbl] ,
From **a** **quite** **indefensible** **,**
从 一个 相当 站不住脚的 ,

从一个完全站不住脚的角度来看,

[moʊst][ˌreprɪ'hensəb(ə)l] ,
Most **reprehensible** **,**
最多 应受谴责的 ,

极其应受谴责,

[bʌt; bət][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]
But **indispensable**
但 必不可少

但不可或缺

[tʃʌm] . [-]
Chum **.** **[** **55** **]**
密友 . [-]

伙伴。[55]

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] ['twenti]
By **the** **time** **he** **was** **twenty**
经过 这 时间 他 曾是 二十

到他二十岁时,

[dʒæk][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plenti]
Jack **had** **such** **a** **plenty**
杰克 有 这样的 一个 很多

杰克拥有如此丰富的资源。

[ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [pə'tɜ:rnl] [əd'vaɪs] ,
Of **books** **and** **paternal** **advice** **,**
的 图书 和 父系 建议 ,

书籍和父亲的教诲，

[ðoʊ] ['si:di] [ænd; ənd] ['ni:di] ,
Though **seedy** **and** **needy** **,**
尽管 肮脏的 和 贫困 ,

虽然生活贫困潦倒，

[ɪn'di:d] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gri:di]
Indeed **he** **was** **greedy**
的确 他 曾是 贪婪的

他确实很贪婪。

[fɔ:r; fər] ['vendʒəns] , [wət'evər] [ðə; ði][praɪs] !
For **vengeance** **,** **whatever** **the** **price** **!**
为了 复仇 , 任何 这 价格 !

为了复仇，不惜一切代价!

[ɪn][ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] [si:t]
In **the** **editor's** **seat**
在 这 编辑的 座位

在编辑席上

[ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [ʃi:t]
Of **a** **critical** **sheet**
的 一个 批判的 床单

关键的一张纸

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:t] ;
He **found** **the** **revenge** **that** **he** **sought** **;**
他 成立 这 复仇 那 他 寻求 ;

他如愿以偿地复仇了;

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['stɜ:rlɪŋ] [ə'plaɪəns] [ʌv; əv]
And **,** **with** **sterling** **appliance** **of**
和 , 和 英镑 器具 的

而且，凭借卓越的设备

[maɪnd] , [roʊt] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv]
Mind **,** **wrote** **defiance** **of**
头脑 , 写道 蔑视 的

心灵，写下了反抗

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts][ʌv; əv]
All **of** **the** **giants** **of**
全部 的 这 巨人 的

所有巨人

[θɔ:t] .
Thought **.**
想法 .

想法。

['hi:d] ['θʌndər] [ænd; ənd]['grʌmb(ə)l]
He'd **thunder** **and** **grumble**
他会 雷 和 叽

他会咆哮着，低声咕哝

[æt; ət] [haɪ] [ænd; ənd][æt; ət]['hʌmb(ə)l]
At **high** **and** **at** **humble**
在 高的 和 在 谦逊的

无论高低

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
Until **he** **became** **,** **in** **a** **while** **,**
直到 他 成为 , 在 一个 尽管 ,

直到过了一段时间，他变成了

[mɔ:r'deɪʃəs] , [pʌg'neɪʃəs] ,
Mordacious **,** **pugnacious** **,**
尖刻的 , 好斗的 ,

尖刻的，好斗的

[rə'peɪʃəs] .
Rapacious **.**
贪婪 .

贪婪。

[gʊd] ['greɪʃəs] !
Good **gracious** **!**
好的 亲切 !

我的天哪!

[ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['jæŋki] [kɑ:'lail] !
They **called** **him** **the** **Yankee** **Carlyle** **!**
他们 称为 他 这 扬基 凯雷集团 !

他们称他为"洋基卡莱尔"!

[bʌt; bət][hi:; hi]['nevər] [tʊk] [rest]
But **he** **never** **took** **rest**
但 他 绝不 采取 休息

但他从未休息过

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kwɑ:rəlsəm] [kwest]
On **his** **quarrelsome** **quest**
在 他的 爱争吵的 寻求

在他充满争吵的旅程中

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts] , [bəuθ] ['maɪti] [ænd; ənd] [smɔ:l] .
Of **the** **giants** **,** **both** **mighty** **and** **small** **.**
的 这 巨人 , 两个都 强大的 和 小的 .

巨人，无论强大还是渺小。

[hi:; hi]['sleɪtɪd] , [dɪ'stɔ:rtɪd] [ðem; ðəm] ,
He **slated** **,** **distorted** **them** **,**
他 预定 , 扭曲 他们 ,

他诋毁、歪曲了他们，

[hæŋd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kwɔ:rtərd] [ðem; ðəm] ,
Hanged **them** **and** **quartered** **them** **,**
绞刑 他们 和 四分 他们 ,

把他们绞死，然后肢解。

[tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] ['slɔ:təd] [ðem; ðəm]
Till **he** **had** **slaughtered** **them**
直到 他 有 屠杀 他们

直到他把他们屠杀殆尽。

[ɔ:l] . [-]
All **.** **[** **56** **]**
全部 . [-]

全部。[56]

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['mɔ:rəl] [ðæt] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [vɜ:rs] :

And	this	is	The	Moral	that	lies	in	the	verse	:
和	这	是	这	道德	那	谎言	在	这	诗	:

这就是这首诗所蕴含的寓意:

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][goʊ]['fɑ:rðər] , [jʊə(r)] [æpt][tu:; tə] [fer] [wɜ:rs] .

If	you	have	a	go	farther	,	you're	apt	to	fare	worse	.
如果	你	有	一个	去	更远	,	你是	易于	到	票价	更糟	.

如果你走得更远，结果可能会更糟。

([wen] [ju:; jʊ][tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:][ə'raʊnd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfrənt] ['ræðər] : —

(	When	you	turn	it	around	it	is	different	rather	:	—
(	什么时候	你	转动	它	大约	它	是	不同的	相当	:	—

（当你把它翻过来时，情况就不同了：——）

[jʊə(r)] [nɑ:t][æpt][tu:; tə][goʊ] [wɜ:rs] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] ['fɑ:ðər] !)

You're	not	apt	to	go	worse	if	you	have	a	fair	father	!	)
你是	不是	易于	到	去	更糟	如果	你	有	一个	公平的	父亲	!	)

如果你有一个公正的父亲，你的境遇不太可能更糟!

[bæk] [tu:; tə]['kɑ:ntents] [-]

Back	to	contents	[	57	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[57]

[haʊ] ['ru:dnəs] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs]

How	Rudeness	and	Kindness
如何	粗鲁	和	仁慈

如何看待粗鲁和善良

[wɜ:r; wər]['dʒʌstli] [ri'wɔ:did]

Were	Justly	Rewarded
是	公正地	奖励

得到了应有的奖励

[wʌns] [ɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] , [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ]

Once	on	a	time	,	long	years	ago
一次	在	一个	时间	,	长的	年	前

很久很久以前

([dʒʌst] [wen] [aɪ][kwaɪt][fər'get]) ,

(	Just	when	I	quite	forget	)	,
(	只是	什么时候	我	相当	忘记	)	,

（就在我快要忘记的时候），

[tu:] ['meidnz] [lɪvd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][ˌpi: 'oʊ] ,

Two	maidens	lived	beside	the	Po	,
二	少女们	居住地	旁	这	波	,

波河边住着两个姑娘，

[wʌn] [blɑ:nd] [ænd; ənd][wʌn] [bru:'net] .

One	blonde	and	one	brunette	.
一	金发	和	一	棕发	.

一个金发女郎，一个黑发女郎。

[ðə; ði] [blɑ:nd] [wʌnz] ['kærəktər] [wʌz; wəz][maɪld] ,

The	blonde	one's	character	was	mild	,
这	金发	一个人的	特点	曾是	温和的	,

金发女郎性格温和。

[frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] ,

From	morning	until	night	she	smiled	,
从	早晨	直到	夜晚	她	微笑	,

她从早到晚都面带微笑。

[ˌwerˈæz] [ðə; ði][wʌn] [huːz] [her] [wʌz; wəz] [braʊn]
Whereas the one whose hair was brown
然而 这 一 谁 头发 曾是 棕色的

而那个头发是棕色的

[dɪd]['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən][paɪn][ænd; ənd] [fraʊn] .
Did little else than pine and frown .
做过 小的 别的 比 松树 和 皱眉 .

除了愁眉苦脸，什么也没做。

([aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][laɪn]
(I think one ought to draw the line
(我 思考 一 应该 到 画 这 线

我认为应该划清界限。

[æt; ət]['gɜːlz] [huː] ['ɔːlweɪz] [fraʊn] [ænd; ənd][paɪn] !)
At girls who always frown and pine !)
在 女孩们 WHO 总是 皱眉 和 松树 !)

致那些总是皱着眉头、愁眉苦脸的女孩们!

[ðə; ði] [blɑːnd] [wʌn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][hɑːrp] ,
The blonde one learned to play the harp ,
这 金发 一 学习 到 玩 这 竖琴 ,

那个金发女孩学会了弹竖琴。

[laɪk] [ɔːl] [əˈkɑːmplɪʃt] [deɪmz] ,
Like all accomplished dames ,
喜欢 全部 完成 女士们 ,

像所有成功的女性一样，

[ænd; ənd] [treɪnd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə] [teɪk] [siː] [ʃɑːrp]
And trained her voice to take C sharp
和 受过训练 她 嗓音 到 拿 C 锋利的

她训练自己的声音能够唱出升C音。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['emə] ['iːmz] ;
As well as Emma Eames ;
作为 出色地 作为 艾玛 伊姆斯 ;

还有艾玛·伊姆斯;

[meɪd] ['bæskəts][aʊt][ʌv; əv] ['sentɪd] [græs] ,
Made baskets out of scented grass ,
制成 篮子 出去 的 香味 草 ,

用香草编织的篮子，

[ænd; ənd]['peɪpər] - [weɪts] [ʌv; əv] ['hæmərd] [bræs] ,
And paper - weights of hammered brass ,
和 纸 - 重量 的 锤击 黄铜 ,

还有锤制黄铜镇纸，

[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz]
And lots of other odds and ends
和 很多 的 其他 赔率 和 结束

以及其他许多零零碎碎的东西

[fɔːr; fər]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]['leɪdi] [frendz] .
For gentleman and lady friends .
为了 绅士 和 女士 朋友们 .

献给各位绅士淑女朋友。

([aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [sens]
(I think it takes a deal of sense
(我 思考 它 需要 一个 交易 的 感觉

(我认为这需要很多道理)

[tuː; tə][ˌmænjuˈfæktʃər][gɪfts][fɔːr; fər][dʒents]！）[-]
To manufacture gifts for gents !) [58]
到 生产 礼物 为了 男士们 ！ ） [-]

为男士制造礼物！）[58]

[ðə; ði][dɑːrk][wʌn] [wɔːr] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [gluːm] ，
The dark one wore an air of gloom ,
这 黑暗的 一 穿着 一个 空气 的 愁云 ，

那个肤色黝黑的人浑身散发着阴郁的气息。

[prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] [bɔːr] ，
Proclaimed the world a bore ,
宣布 这 世界 一个 钻孔 ，

宣称世界令人厌倦，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈbrekfəst] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm]
And took her breakfast in her room
和 采取 她 早餐 在 她 房间

她在房间里吃了早餐。

[θriː] [ˈmɔːrnɪŋz] [aʊt][ʌv; əv] [fɔːr] .
Three mornings out of four .
三 早晨 出去 的 四 .

四个星期里有三个早上。

[wɪð; wɪθ] [ˈkrænkɪnəs] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪmˈbjuːd] ，
With crankiness she seemed imbued ,
和 暴躁 她 似乎 注入 ，

她似乎满心烦意乱，

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] [ruːd] ：
And everything she said was rude :
和 一切 她 说 曾是 粗鲁的 ：

她说的每句话都很粗鲁：

[ʃiː; ʃi] [snɪft] , [ænd; ənd] [sniəd] , [ænd; ənd] ， [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ，
She sniffed , and sneered , and , what is more ,
她 嗅了嗅 ， 和 冷笑 ， 和 ， 什么 是 更多的 ，

她嗤之以鼻，冷笑一声，而且，更甚的是，

[wen] [ˈveri] [mʌtʃ] [prəˈvəukt] , [ʃiː; ʃi] [swɔːr] ！
When very much provoked , she swore !
什么时候 非常 很多 挑衅 ， 她 发誓 ！

她被激怒到极点时，竟然爆粗口了！

([aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [ker]
(I think that I could never care
(我 思考 那 我 可以 绝不 关心

（我想我永远不会在意）

[fɔːr; fər]['eni][gɜːrl] ['huːd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [swer] ！)
For any girl who'd learned to swear !)
为了 任何 女孩 谁会 学习 到 发誓 ！)

献给所有学会说脏话的女孩！

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [blɑːnd] [wʌz; wəz] [straidɪŋ] [pæst]
One day the blonde was striding past
一 天 这 金发 曾是 大步走 过去的

一天，金发女郎大步走过

[ə; eɪ]['fɔːrɪst] , [ɔːl][əˈloʊn] ,
A forest , all alone ,
一个 森林 , 全部 独自的 ，

一片孤零零的森林

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi][kæst]
When all at once her eyes she cast
什么时候全部 在 一次 她 眼睛 她 投掷

突然间，她的目光投向了

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] [kroʊn] ,
Upon a wrinkled crone ,
之上 一个 皱 老妪 ,

在一位满脸皱纹的老妪身上，

[huː] ['tɔtəd] [nɪr] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkɪŋ] [niːz] ,
Who tottered near with shaking knees ,
WHO 摇摇晃晃 靠近 和 摇晃 膝盖 ,

谁摇摇晃晃地走近，双膝颤抖?

[ænd; ənd] [sed] : " [ə; eɪ] ['peni] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !
And said : " A penny , if you please !
和 说 : " 一个 一分钱 , 如果 你 请 !

他说："请给我一便士！"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz]
" And you will learn with some surprise
" 和 你 将要 学习 和 一些 惊喜

"你会惊讶地发现....."

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] [ɪn] [dɪs'gaɪz] !
This was a fairy in disguise !
这 曾是 一个 仙女 在 伪装 !

这是个乔装打扮的仙女!

([aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [noʊ]
(I think it must be hard to know
(我 思考 它 必须 是 难的 到 知道

我觉得这很难知道

[ə; eɪ] ['feri] [huːz] [ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] !) [-]
A fairy who's incognito !) [59]
一个 仙女 谁是 隐姓埋名 !) [-]

一位隐姓埋名的仙女！）[59]

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [fɪld] [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [pɑːmz]
The maiden filled her trembling palms
这 少女 已填 她 发抖 棕榈树

少女颤抖着双手

[wɪð; wɪθ] ['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] .
With coinage of the realm .
和 铸币 的 这 领域 .

凭借王国的货币。

[ðə; ði] ['feri] [sed] : " [teɪk] [bæk] [jʊr; jər][ɑːmz] !
The fairy said : " Take back your alms !
这 仙女 说 : " 拿 后退 你的 施舍 !

仙女说："把你的施舍拿回去！"

[maɪ] [hɑːrt] [ðeɪ] [ˌoʊvər'welm] .
My heart they overwhelm .
我的 心 他们 压倒 .

它们让我心潮澎湃。

[ˌhens'fɔːrθ] [æt; ət] ['evri] [wɜːrd][ʃæl; ʃəl][slɪp]
Henceforth at every word shall slip
今后 在 每一个 单词 将 滑

从此以后，每一句话都会泄露秘密。

[ə; eɪ] [pɜːrl] [ɔːr]['ruːbi][frʌm; frəm][jʊr; jər][lɪp] !
A pearl or ruby from your lip !
一个 珍珠 或者 红宝石 从 你的 唇 !

从你的嘴唇上掉下来一颗珍珠或红宝石!

" [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ðɪ][gɜːrl][gɑːt][hoʊm] [ðæt] [naɪt] , — [-]
" And , when the girl got home that night , — [60]
" 和 , 什么时候 这 女孩 得到 家 那 夜晚 , — [-]

"那天晚上，当女孩回到家时，——[60]

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['feriz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [raɪt] !
She found the fairy's words were right !
她 成立 这 仙女的 字 是 正确的 !

她发现仙女的话是对的!

([aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] ['gɝːlz]
(I think there are not many girls
(我 思考 那里 是 不是 许多 女孩们

(我觉得女生不多)

[huːz] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ðer; ðər] [weɪt] [ɪn] [pɜːrlz] !) [-]
Whose words are worth their weight in pearls !) [61]
谁 字 是 值得 他们的 重量 在 珍珠 !) [-]

谁的话价值连城！）[61]

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [krɔːs] [bruː'net] ,
It happened that the cross brunette ,
它 发生 那 这 叉 棕发 ,

碰巧的是，那个棕发女郎.....

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [keɪm]
Ten minutes later , came
十 分钟 之后 , 来了

十分钟后，来了

[ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][self] - [seɪm] [roʊd] , [ænd; ənd][met]
Along the self - same road , and met
沿着 这 自己 - 相同的 路 , 和 遇见

沿着同一条路，我们相遇了。

[ðæt] [bent][ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [deɪm] ,
That bent and wrinkled dame ,
那 弯曲 和 皱 贵妇人 ,

那个佝偻着背、满脸皱纹的女人，

[huː] [æskt] [hɜːr; hər] ['hʌmbli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [suː] .
Who asked her humbly for a sou .
WHO 问 她 谦卑地 为了 一个 苏 .

谁谦卑地向她要了一笔钱。

[ðə; ðɪ][gɜːrl] [rɪ'plaɪd] : " [get] [aʊt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
The girl replied : " Get out with you !
这 女孩 回复 : " 得到 出去 和 你 !

女孩回答说："你滚出去！"

" [ðə; ðɪ] ['feri] [kraɪd] : " [iːtʃ] [wɜːrd][juː; jʊ][drɑːp] ,
" The fairy cried : " Each word you drop ,
" 这 仙女 哭 : " 每个 单词 你 降低 ,

仙女哭着说："你说的每一个字，

[ə; eɪ][toʊd][frʌm; frəm][aʊt][jʊr; jər] [maʊθ] [ʃæl; ʃəl][hɑːp] !
A toad from out your mouth shall hop !
一个 蟾蜍 从 出去 你的 嘴 将 跳 !

你嘴里出来的癞蛤蟆会跳起来!

" ([aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ˌɪnkə'moʊdz]
" (I think that nothing incommodes
" (我 思考 那 没有什么 不便

我认为没有什么不方便的

[wʌnz] [spiːtʃ] [laɪk] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [təudz] !)
One's speech like uninvited toads !)
一个人的 演讲 喜欢 不速之客 蟾蜍 !)

一个人的言辞就像不速之客——癞蛤蟆!

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [blɑːnd]
And so it was , the cheerful blonde
和 所以 它 曾是 , 这 快乐 金发

就这样，那位开朗的金发女郎出现了。

[lɪvd] [ɑːn] [ɪn] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [blɪs] ,
Lived on in joy and bliss ,
居住地 在 在 喜悦 和 极乐 ,

在喜悦和幸福中继续生活下去，

[ænd; ənd] [gruː] [pɪk'juːnɪəs] , [bɪ'jɑːnd]
And grew pecunious , beyond
和 生长 富有的 , 超过

并且变得非常富有，远超预期。

[ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] ['ævərɪs] !
The dreams of avarice !
这 梦境 的 贪婪 !

贪婪的梦想!

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [naɪs] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] [wed] ,
And to a nice young man was wed ,
和 到 一个 好的 年轻的 男人 曾是 结婚 ,

她嫁给了一位优秀的年轻人。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed]
And I have often heard it said
和 我 有 经常 听到 它 说

我经常听到这样的说法

[noʊ] ['ʌðər] [mæn] [huː] ['evər] [wɔːkt]
No other man who ever walked
不 其他 男人 WHO 曾经 步行

没有其他男人曾走过

[moʊst] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wen] [moʊst] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] !
Most loved his wife when most she talked !
最多 喜爱 他的 妻子 什么时候 最多 她 谈话 !

他最爱他的妻子，因为她话最多!

([aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['veri] [fækt] , [fər'suːθ] ,
(I think this very fact , forsooth ,
(我 思考 这 非常 事实 , 真的 ,

（我认为正是这个事实，的确如此，）

[goʊz] [fɑːr] [tuː; tə] [pruːv] [aɪ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] !) [-]
Goes far to prove I tell the truth !) [62]
去 远的 到 证明 我 告诉 这 真相 !) [-]

这足以证明我说的是真话！）[62]

[ðə; ði] [krɔːs] [bruː'net] [ðə; ði] ['feriz] [dʒoʊk]
The cross brunette the fairy's joke
这 叉 棕发 这 仙女的 开玩笑

那个棕发女郎的仙女笑话

[baɪ] [hʊk] [ɔːr] [krʊk] [sə'vaivd] ,
By **hook** **or** **crook** **survived** **,**
经过 钩 或者 骗子 幸存下来 ,

想尽一切办法活了下来。

[bʌt; bət] [stɪl] [æt; ət] ['evri] [wɜːrd][ʃiː; ʃi] [spoʊk]
But **still** **at** **every** **word** **she** **spoke**
但 仍然 在 每一个 单词 她 辐

但她所说的每一句话，她仍然在意。

[æn; ən] ['ʌgli] [toʊd] [ə'raɪvd] ,
An **ugly** **toad** **arrived** **,**
一个 丑陋的 蟾蜍 到达的 ,

一只丑陋的癞蛤蟆来了，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm]
Until **at** **last** **she** **had** **to** **come**
直到 在 最后的 她 有 到 来

直到最后她不得不来

[tuː; tə] [feɪnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [dʌm] ,
To **feigning** **she** **was** **wholly** **dumb** **,**
到 假装 她 曾是 完全 哑的 ,

假装自己完全愚笨，

[hwer'æt] [ðə; ði] ['suːtəz] [swɔːmd] [ə'raʊnd] ,
Whereat **the** **suitors** **swarmed** **around** **,**
哪里 这 求婚者 蜂拥而至 大约 ,

求婚者们蜂拥而至，

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] ['welθi] [meit] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] .
And **soon** **a** **wealthy** **mate** **she** **found** **.**
和 很快 一个 富裕 伴侣 她 成立 .

不久后，她找到了一位富有的伴侣。

([aɪ] [θɪŋk] ['noʊbɑːdi]['evər] [nuː]
(**I** **think** **nobody** **ever** **knew**
(我 思考 无人 曾经 知道

（我想没人知道）

[ðə; ði] ['hæpiːɚ] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ！)
The **happier** **husband** **of** **the** **two** **!** **)**
这 更快乐 丈夫 的 这 二 ！)

两人中更快乐的那位丈夫！

[ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ɪz] : [bɑː] !
The **Moral** **of** **the** **tale** **is** **:** **Bah** **!**
这 道德 的 这 故事 是 : 呸 !

这个故事的寓意是：呸！

[naʊs] ['eɪvn] - [taʊt] - .
Nous **avons** **changé** **tout** **celà** **.**
我们 雅芳 - 兜售者 - .

现在一切都变了。

[noʊ] [klɪr] [aɪ'diːə][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [straɪk]
No **clear** **idea** **I** **hope** **to** **strike**
不 清除 主意 我 希望 到 罢工

没有明确的想法，我希望能够成功

[ʌv; əv] [wʌt] [jʊr; jər]['naɪsɪst][gɜːrl][ɪz][laɪk] ,
Of **what** **your** **nicest** **girl** **is** **like** **,**
的 什么 你的 最友善的 女孩 是 喜欢 ,

你心目中最好的女孩是什么样的?

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [hu:z] [best] [jʌŋ] [mæn][aɪ][ˌeɪ 'em]

But	she	whose	best	young	man	I	am
但	她	谁	最好的	年轻的	男人	我	是

但她是我最优秀的年轻人

[ɪz][nɑ:t][æn; ən] ['ɔɪstər] , [nɔ:r][ə; eɪ][klæm] ! [-]

Is	not	an	oyster	,	nor	a	clam	!	[	63	]
是	不是	一个	牡蛎	,	也不	一个	蛤	!	[	-	]

它既不是牡蛎，也不是蛤蜊！[63]

[ðɪs] [ʃoʊz] [waɪ] [i:tʃ] ['su:tər] , [hu:] [roʊd] [ʌp][tu:; tə][spɑ:rk] ,

This	shows	why	each	suitor	,	who	rode	up	to	spark	,
这	演出	为什么	每个	求婚者	,	WHO	骑	向上	到	火花	,

这就解释了为什么每个前来追求的男士，都想与她擦出火花。

[wʊd] [mɑ:rk][ðə; ði][toʊd] ['meɪbi] , [bʌt; bət] [nɛə] [toʊd][ðə; ði][mɑ:rk] . [-]

Would	mark	the	toad	maybe	,	but	ne'er	toed	the	mark	.	[	64	]
会	标记	这	蟾蜍	或许	,	但	从未	脚趾	这	标记	.	[	-	]

或许会给蟾蜍做标记，但从未踩到标记。[64]

[bæk] [tu:; tə]['kɑ:ntents] [-]

Back	to	contents	[	65	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[65]

[haʊ] ['bju:ti] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [get]

How	Beauty	Contrived	to	Get
如何	美丽	人为的	到	得到

美丽是如何精心策划的

[skwer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bi:st]

Square	with	the	Beast
正方形	和	这	兽

与野兽对峙

[mɪs] ['gwɪ.nə.vɪɹ] ['plæt]

Miss	Guinevere	Platt
错过	桂妮薇儿	普拉特

吉内维尔·普拉特小姐

[wʌz; wəz][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæt]

Was	so	beautiful	that
曾是	所以	美丽的	那

太美了

[ʃi:; ʃi] ['kudnt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ]

She	couldn't	remember	the	day
她	不能	记住	这	天

她记不起那天的事了。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sweinz]

When	one	of	her	swains
什么时候	一	的	她	斯温斯

当她的一位情郎

['hædnt]['teɪkən][ðə; ði][peɪnz]

Hadn't	taken	the	pains
之前没有	已采取	这	疼痛

没费那个劲

[tu:; tə][send][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['mæməθ] [bu'keɪ] .

To	send	her	a	mammoth	bouquet	.
到	发送	她	一个	长毛象	花束	.

送她一大束花。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊstmən][hæd; həd][faʊnd] ,

And	the	postman	had	found	,
和	这	邮差	有	成立	,

邮递员发现，

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][raʊnd] ,

On	the	whole	of	his	round	,
在	这	所有的	的	他的	圆形的	,

就他整个回合而言，

[ðæt] [noʊ][wʌn] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt]

That	no	one	received	such	a	lot
那	不	一	已收到	这样的	一个	很多

没有人收到这么多。

[ʌv; əv] ['bʌlki] [ɪ'pɪsəlz]

Of	bulky	epistles
的	笨重	书信

冗长的书信

[æz; əz] , ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hwɪslz] ,

As	,	waiting	his	whistles	,
作为	,	等待	他的	哨声	,

他一边等待着哨声，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gwɪ.nə.vɪɹ] [gɑːt] ! [-]

The	beautiful	Guinevere	got	!	[	66	]
这	美丽的	桂妮薇儿	得到	!	[	-	]

美丽的桂妮薇儿得到了！[66]

[ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [saɪn]

A	significant	sign
一个	重要的	符号

一个重要的迹象

[ðæt] [hɜːr; hər] [tʃɑːrm] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪn]

That	her	charm	was	divine
那	她	魅力	曾是	神圣的

她的魅力简直是神仙般的。

[wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][sə'saɪəti] , [wen]

Was	seen	in	society	,	when
曾是	已见	在	社会	,	什么时候

在社会上，人们看到，当

[ðə; ði] ['ʃæpəˌrəʊnz] [snɪft]

The	chaperons	sniffed
这	监护人	嗅了嗅

监护人嗅了嗅

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['aɪˌbraʊz] - :

With	their	eyebrows	alift	:
和	他们的	眉毛	-	:

他们扬起眉毛：

“ [ˌwə'tɛvɜ-z, ˌhwə'tɛvɜ-z][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][men] ?

“	Whatever's	got	into	the	men	?
〃	不管是什么	得到	进入	这	男人	?

“这些人到底是怎么了？”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][mæn]

”	There	was	always	a	man
〃	那里	曾是	总是	一个	男人

“总会有一个男人

[huː] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [fæn] ,
Who **was** **holding** **her** **fan** **,**
WHO 曾是 保持 她 扇子 ,

谁拿着她的扇子?

[ænd; ənd] ['twenti] [ðæt] [dɑːnst] [ɪn] ['diːteɪlz] ,
And **twenty** **that** **danced** **in** **details** **,**
和 二十 那 跳舞 在 细节 ,

还有二十个在细节中翩翩起舞的人,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɔːnəz] ,
And **a** **couple** **of** **mourners** **,**
和 一个 夫妻 的 哀悼者 ,

还有几位哀悼者,

[huː] [bruːdid] [ɪn] ['kɔːrnərz] ,
Who **brooded** **in** **corners** **,**
WHO 沉思 在 角落 ,

谁躲在角落里沉思?

[ænd; ənd] [naːd] [ðer; ðər] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ænd; ənd] [neɪlz] . [-]
And **gnawed** **their** **mustaches** **and** **nails** **.** **[** **67** **]**
和 被啃咬 他们的 胡子 和 指甲 . [-]

他们啃咬自己的胡须和指甲。[67]

[dʒɑːn] ['dʒeɾəmi] ['plæt]
John **Jeremy** **Platt**
约翰 杰里米 普拉特

约翰·杰里米·普拉特

['wʊdnt] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [flæt] ,
Wouldn't **stay** **in** **the** **flat** **,**
不会 停留 在 这 平坦的 ,

不会继续住在那间公寓里,

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] [hiː; hi] [mɪst] :
For **his** **beautiful** **daughter** **he** **missed** **:**
为了 他的 美丽的 女儿 他 错过 :

他无比思念他美丽的女儿:

[wen] ['hiːd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [tʌb] ,
When **he'd** **taken** **his** **tub** **,**
什么时候 他会 已采取 他的 浴缸 ,

当他把浴缸拿走时,

[hiː; hi] [wʊd] [haɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [klʌb] ,
He **would** **hie** **to** **his** **club** **,**
他 会 嗨 到 他的 俱乐部 ,

他会匆匆赶往他的俱乐部,

[ænd; ənd] ['dæli] [wɪð; wɪθ] ['poʊkər] [ɔːr] [wɪst] .
And **dally** **with** **poker** **or** **whist** **.**
和 玩弄 和 扑克 或者 惠斯特 .

然后玩玩扑克或惠斯特牌。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɪr]
At **the** **end** **of** **a** **year**
在 这 结尾 的 一个 年

一年结束时

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [klɪr]
It **was** **perfectly** **clear**
它 曾是 完美 清除

这一点非常清楚

[ðæt] ['hiːd] ['nevər] [kəm'pjuːtɪd] [ðə; ði] [kɔːst] ,

That	he'd	never	computed	the	cost	,
那	他会	绝不	计算	这	成本	,

他从未计算过成本，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['hædnt] [ə; eɪ] ['peni]

For	he	hadn't	a	penny
为了	他	之前没有	一个	一分钱

因为他身无分文

[tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['meni]

To	settle	the	many
到	定居	这	许多

为了解决众多问题

[ten] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['hiːd] [lɔːst] !

Ten	thousands	of	dollars	he'd	lost	!
十	数千	的	美元	他会	丢失的	!

他损失了一万美元!

[ef] . ['fəːdə,nænd] [faɪf]

F	.	Ferdinand	Fife
F	.	费迪南德	法夫郡

F·费迪南德·费夫

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stuːd(ə)nt] [ʌv; əv] [laɪf] :

Was	a	student	of	life	:
曾是	一个	学生	的	生活	:

曾是一名生活学习者:

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ɪk'sesɪvli] [fæt] ,

He	was	coarse	,	and	excessively	fat	,
他	曾是	粗	,	和	过度	胖的	,

他粗鲁无礼，而且极其肥胖。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪrd] [laɪk] [ə; eɪ] ['goʊts] ,

With	a	beard	like	a	goat's	,
和	一个	胡须	喜欢	一个	山羊的	,

留着山羊胡，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [held] [ɔːl] [ðə; ði] [noʊts]

But	he	held	all	the	notes
但	他	握住	全部	这	笔记

但他保留了所有的乐谱。

[ʌv; əv] ['ruːɪnd] [dʒɑːn] ['dʒerəmi] ['plæt] !

Of	ruined	John	Jeremy	Platt	!
的	毁坏	约翰	杰里米	普拉特	!

毁了约翰·杰里米·普拉特!

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ædəmənt] [smaɪl]

With	an	adamant	smile
和	一个	坚定不移	微笑

带着坚定的微笑

[ðæt] [wʌz; wəz] ['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gaɪl] ,

That	was	brimming	with	guile	,
那	曾是	充满	和	诡计	,

那充满了诡计。

[hiː; hi] [sed] : “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [feɪs]

He	said	:	“	I	am	took	with	the	face
他	说	:	“	我	是	采取	和	这	脸

他说：“我被这张脸迷住了。”

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] ,
Of your beautiful daughter ,
的 你的 美丽的 女儿 ,

你美丽的女儿，

[ænd; ənd][wed] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [ter] ,
And wed me she ought ter ,
和 结婚 我 她 应该 特尔 ,

她应该嫁给我，

[tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['ʌtər] [dɪs'greɪs] ! ” [-]
To save you from utter disgrace ! ” [68]
到 节省 你 从 说出 耻辱 ! ” [-]

为了避免你蒙受彻底的耻辱！[68]

[mɪs] ['gwɪ.nə.vɪɹ] ['plæt]
Miss Guinevere Platt
错过 桂妮薇儿 普拉特

吉内维尔·普拉特小姐

['dɪdnt] ['hezɪteɪt] [æt; ət]
Didn't hesitate at
没有 犹豫 在

毫不犹豫

[hɜːr; hər] ['duːtiz] [ɪm'perətɪv] [kɔːl] .
Her duty's imperative call .
她 职责 至关重要的 称呼 .

这是她义不容辞的责任。

[wen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][braɪd]
When they looked at the bride
什么时候 他们 看起来 在 这 新娘

当他们看着新娘时

[ɔːl][ðə; ði]['ʃæpəˌrəʊnz] [kraɪd] :
All the chaperons cried :
全部 这 监护人 哭 :

所有陪同人员都哭了：

“ [ʃiː; ʃi] ['iznt] [soʊ][bæd] , ['æftər][ɔːl] !
“ She isn't so bad , after all !
“ 她 不是 所以 坏的 , 后 全部 !

“她其实也没那么坏！”

” [ʌv; əv][ðə; ði] ['desələt] [men]
” Of the desolate men
” 的 这 荒凉 男人

“那些孤独的人

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ten]
There were something like ten
那里 是 某物 喜欢 十

大概有十个左右。

[huː] [tʊk] [ʌp][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪvz; lɪvz] ,
Who took up political lives ,
WHO 采取 向上 政治的 生活 ,

那些投身政治生涯的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk]
And the flower of the flock
和 这 花 的 这 群

以及羊群中的花朵

[went] [ænd; ənd] [fel] [ɔ:f] [ə; eɪ] [dɑ:k] ,
Went **and** **fell** **off** **a** **dock** **,**
去 和 跌倒 离开 一个 码头 ,

走到码头边，结果掉下去了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] ['mærid] ['hɪdiəs] [waɪvz] ! [-]
And **the** **rest** **married** **hideous** **wives** **!** **[** **69** **]**
和 这 休息 已婚 可怕 妻子们 ! [-]

其余的人都娶了相貌丑陋的妻子！[69]

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪf]
But **the** **beautiful** **wife**
但 这 美丽的 妻子

但这位美丽的妻子

[ʌv; əv] [ef] . ['fə:də,nænd] [faɪf]
Of **F** **.** **Ferdinand** **Fife**
的 F . 费迪南德 法夫郡

F·费迪南德·费夫

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] [noʊn] :
Was **the** **wildest** **that** **ever** **was** **known** **:**
曾是 这 最狂野的 那 曾经 曾是 已知 :

是史上最疯狂的一次:

[ʃi:d] ['grʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [gler] ,
She'd **grumble** **and** **glare** **,**
棚 叽 和 强光 ,

她会嘟囔着怒目而视，

[tɪl] [ðə; ði] [mæn] ['dɪdnt] [der]
Till **the** **man** **didn't** **dare**
直到 这 男人 没有 敢

直到那人不敢了。

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
To **say** **that** **his** **soul** **was** **his** **own** **.**
到 说 那 他的 灵魂 曾是 他的 自己的 .

说他的灵魂属于他自己。

[ʃi:; ʃi] [sniəd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɪlz] ,
She **sneered** **at** **his** **ills** **,**
她 冷笑 在 他的 疾病 ,

她嘲笑他的病痛，

[ænd; ənd] [kwɔ'dru:pəld] [hɪz; ɪz] [bɪlz] ,
And **quadrupled** **his** **bills** **,**
和 四倍 他的 账单 ,

他的账单翻了四倍，

[ænd; ənd] [spent] ['nɪrli] [twaɪs] [wʌt] [hi:; hi] [ɜ:rnd] ;
And **spent** **nearly** **twice** **what** **he** **earned** **;**
和 花费 几乎 两次 什么 他 获得 ;

他花的钱几乎是他收入的两倍;

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,
Her **husband** **deserted** **,**
她 丈夫 荒凉的 ,

她的丈夫抛弃了她。

[ænd; ənd] ['frɪvəl] , [ænd; ənd] [flə:tid] ,
And **frivoled** **,** **and** **flirted** **,**
和 轻浮的 , 和 调情 ,

而且轻浮，还调情，

[tɪl] ['fɜːrdɪˌnændz] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] . [-]
Till **Ferdinand's** **reason** **was** **turned** **.** **[** **70** **]**
直到 费迪南德的 原因 曾是 转向 . [-]

直到斐迪南德的思想发生了转变。[70]

[hiː; hi] [rɪ'pentid] [tuː] [leɪt] ,
He **repented** **too** **late** **,**
他 悔改 也 晚的 ,

他悔改得太晚了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l] [feɪt]
And **his** **terrible** **fate**
和 他的 糟糕的 命运

以及他悲惨的命运

[ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['hevɪli] [sæt] ,
Upon **him** **so** **heavily** **sat** **,**
之上 他 所以 重度 卫星 ,

他身上沉重地压着.....

[ðæt] [hiː; hi] [swɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [deɪ]
That **he** **swore** **at** **the** **day**
那 他 发誓 在 这 天

他那天发誓

[wen] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [pleɪ]
When **he** **sat** **down** **to** **play**
什么时候 他 卫星 向下 到 玩

他坐下来玩的时候

[æt; ət] [kɑːrdz] [wɪð; wɪθ] [dʒɑːn] ['dʒerəmi] ['plæt] .
At **cards** **with** **John** **Jeremy** **Platt** **.**
在 牌 和 约翰 杰里米 普拉特 .

和约翰·杰里米·普拉特一起玩牌。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] ,
He **was** **dead** **in** **a** **year** **,**
他 曾是 死的 在 一个 年 ,

一年后他就去世了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fer] ['gwɪ.nə.vɪɹ]
And **the** **fair** **Guinevere**
和 这 公平的 桂妮薇儿

还有美丽的桂妮薇儿

[ɪn] [sə'saɪəti] ['spɑːkld] [ə'gen] ,
In **society** **sparkled** **again** **,**
在 社会 闪闪发光 再次 ,

社会再次焕发光彩,

[waɪl] [ðə; ði] ['ʃæpəˌrəʊnz] ['flʌtəd]
While **the** **chaperons** **fluttered**
尽管 这 监护人 飘动

当监护人飘动时

[ðer; ðər] [fænz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['mʌtəd] :
Their **fans** **,** **as** **they** **muttered** **:**
他们的 粉丝 , 作为 他们 低声说道 :

他们的粉丝低声说道:

“ [ʃiːz] ['getɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] [pleɪn] !
“ **She's** **getting** **exceedingly** **plain** **!**
“ 她是 获得 非常 清楚的 !

“她越来越普通了!”

" [ðə; ði]['mɔ:rəl] : [prɪ'dɪkəmənts] ['ɔ:f(ə)n][ɑ:r; ər] [faʊnd]
" The Moral : Predicaments often are found
" 这 道德 : 困境 经常 是 成立

寓意：困境往往难以避免。

[ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] ['du:ti][ɪz][ept][tu:; tə][get] [raʊnd] :
That beautiful duty is apt to get round :
那 美丽的 责任 是 易于 到 得到 圆形的 :

那项美好的职责很容易被他人承担：

[bʌt; bət] ['gri:di] [ɪk'stɔ:rʃənərz] ['betər] [bɪ'wer]
But greedy extortioners better beware
但 贪婪的 勒索者 更好的 提防

但贪婪的敲诈勒索者最好小心点。

[fɔ:r; fər]['du:tɪf(ə)l] ['bju:ti] [ɪz][ept][tu:; tə][get] [skwer] ! [-]
For dutiful beauty is apt to get square ! [71]
为了 尽职尽责的 美丽 是 易于 到 得到 正方形 ! [-]

因为尽职尽责的美丽往往会变得平庸！[71]

[ðɪs] [ʃoʊz] [haʊ] [æt; ət]['poʊkər][wʌn]['lu:zɪz][hɪz; ɪz] [pelf]
This shows how at poker one loses his pelf
这 演出 如何 在 扑克 一 失败 他的 不义之财

这说明在扑克牌游戏中，人们是如何输光所有钱财的。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [ə; eɪ]['dʒoʊkər][ænd; ənd] [neɪv] [ɪn][hɪm'self] . [-]
When the other's a joker and knave in himself . [72]
什么时候 这 其他的 一个 小丑 和 恶棍 在 他自己 . [-]

当对方本身就是个爱开玩笑的无赖时。[72]

[bæk] [tu:; tə]['kɑ:ntents] [-]
Back to contents [73]
后退 到 内容 [-]

返回目录[73]

[haʊ] [ə; eɪ] [fer] [wʌn] [noʊ] [hoʊp] [tu:; tə]
How a Fair One no Hope to
如何 一个 公平的 一 不 希望 到

公平何其没有希望

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ə'kɔ:d]
His Highness Accorded
他的 高度 同意

殿下已批准

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃænlz]
She has slid down the channels
她 有 滑行 向下 这 频道

她已经跌落谷底

[ʌv; əv]['hɪstɚ-i:z, 'hɪstri:z]['æn(ə)lz]
Of history's annals
的 历史的 志

历史的编年史

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
Disguised as the child of a king ,
伪装 作为 这 孩子 的 一个 国王 ,

伪装成国王的孩子，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [glɪb]
But that is a glib
但 那 是 一个 油嘴滑舌

但这是一种轻率的说法。

[ænd; ənd] [ɪ'nɪkwɪtəs] [fɪb] ,

And	iniquitous	fib	,
和	不义的	纤维	,

还有那不义的谎言，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi]['nevər][wʌz; wəz]['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] :

For	she	never	was	any	such	thing	:
为了	她	绝不	曾是	任何	这样的	事物	:

因为她从来就不是那样的人：

[ðeɪ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [fer] [wʌn][wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['lɑ:ks] ,

They	called	her	the	Fair	One	with	Golden	Locks	,
他们	称为	她	这	公平的	一	和	金的	锁	,

他们称她为金发碧眼的美人，

[ænd; ənd] [its] [tru:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['lʌvəz] [hu:] [swɔ:md] [ɪn] ['flɑ:ks] ,

And	it's	true	she	had	lovers	who	swarmed	in	flocks	,
和	它是	真的	她	有	恋人	WHO	蜂拥而至	在	羊群	,

没错，她的情人确实成群结队地涌向她。

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][ɪz][aɪ'rɑ:nɪk] ;

But	the	rest	is	ironic	;
但	这	休息	是	讽刺的是	;

但其余部分却充满了讽刺意味；

[hɜ:r; hər] ['bɪznəs] ['krɑ:nɪk]

Her	business	chronic
她	商业	慢性的

她的生意慢性病

[wʌz; wəz] ['selɪŋ] [her] - ['tɑ:nɪk]

Was	selling	hair	-	tonic
曾是	销售	头发	-	补品

曾出售生发剂

[baɪ]['bɑ:t(ə)l][ænd; ənd][bɑ:ks] !

By	bottle	and	box	!
经过	瓶子	和	盒子	!

按瓶和盒出售！

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑ:n] [tɪl] [ðə; ði] ['gloʊmɪŋ]

From	the	dawn	till	the	gloaming
从	这	黎明	直到	这	黄昏

从黎明到黄昏

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][sɪt] ['koʊmɪŋ]

She	used	to	sit	combing
她	用过的	到	坐	梳理

她过去常常坐着梳头

[hɜ:r; hər] [her] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgərəs] [wei] .

Her	hair	in	a	languorous	way	.
她	头发	在	一个	慵懒的	方式	.

她的头发慵懒地披散着。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['su:təz] [wʊd] [stɑ:p]

And	her	suitors	would	stop
和	她	求婚者	会	停止

而她的追求者们也会停止。

[tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɑ:p] ,

To	look	into	the	shop	,
到	看	进入	这	店铺	,

进去看看这家店，

[ænd; ənd][stænd][ðer; ðər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .

And	stand	there	the	rest	of	the	day	.
和	站立	那里	这	休息	的	这	天	.

然后就站在那里，一整天。

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][mjuːt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [diːp] [dɪˈsper] ,

She	filled	them	with	mute	,	but	with	deep	despair	,
她	已填	他们	和	沉默的	,	但	和	深的	绝望	,

她用沉默，但深深的绝望填满了他们。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['nevər] [glɑːnst] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , [tuː; tə] [wer]

For	she	never	glanced	up	,	with	a	smile	,	to	where
为了	她	绝不	瞥了一眼	向上	,	和	一个	微笑	,	到	在哪里

因为她从未抬头，带着微笑，看向哪里。

[ðeɪ] [stʊd] [əˈbaʊt] , ['krʌʃɪŋ]

They	stood	about	,	crushing
他们	站立	关于	,	压碎

他们站在那里，互相践踏

[iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] :

Each	other	,	and	blushing	:
每个	其他	,	和	脸红	:

彼此相视，脸颊泛红:

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [kept] ['brʌʃɪŋ]

She	simply	kept	brushing
她	简单地	保留	刷牙

她只是不停地刷牙。

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] . [-]

Her	beautiful	hair	.	[	74	]
她	美丽的	头发	.	[	-	]

她美丽的头发。[74]

[bʌt; bət][ə; eɪ] [prɪns] [huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ,

But	a	prince	who	was	passing	,
但	一个	王子	WHO	曾是	通过	,

但一位路过的王子，

[ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ə'mæsiŋ]

Engaged	in	amassing
已订婚的	在	积累

致力于积累

[sʌm; səm][fækts][ɑːn] [ə'merɪkən] [laɪf] ,

Some	facts	on	American	life	,
一些	事实	在	美国人	生活	,

关于美国生活的一些事实，

[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [strʌk]

Was	suddenly	struck
曾是	突然	击

突然遭到袭击

[baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌk]

By	the	fact	that	his	luck
经过	这	事实	那	他的	运气

因为他运气好

[maɪt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [gɜːrl][fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf] !

Might	give	him	that	girl	for	a	wife	!
可能	给	他	那	女孩	为了	一个	妻子	!

说不定还能把那女孩嫁给他呢!

[hɪz; ɪz] ['ræʃnəs] [hi:; hi] ['dɪdnt] [ə'tempt] [tu:; tə][ɪk'skju:s] ,

His	rashness	he	didn't	attempt	to	excuse	,
他的	鲁莽	他	没有	试图	到	原谅	,

他没有试图为自己的鲁莽行为辩解。

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [ænd; ənd][hi:; hi]['steɪtɪd][hɪz; ɪz] [vju:z] .

He	entered	the	shop	and	he	stated	his	views	.
他	进入	这	店铺	和	他	声明	他的	浏览	.

他走进店里，发表了自己的看法。

[ri'mɑ:kɪŋ] ,

Remarking	,
评论	,

值得注意的是，

“ [maɪ]['dʒu:əl] ,

“	My	jewel	,
“	我的	宝石	,

“我的宝贝，

[aɪm]['kɑ:nfɪdənt][ju:; jʊ] [wɪl]

I'm	confident	you	will
我是	自信的	你	将要

我相信你会

[nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi]['kru:əl]

Not	wish	to	be	cruel
不是	希望	到	是	残忍的

无意残忍

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] . [-]

Enough	to	refuse	.	[	75	]
足够的	到	拒绝	.	[	-	]

足以拒绝。[75]

“ [moʊst] ['wɪnsəm] [ʌv; əv] ['kri:tʃərz] ,

“	Most	winsome	of	creatures	,
“	最多	迷人的	的	生物	,

“最迷人的生物，

” [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] , “ [jʊr; jər] [fitʃər]

”	He	told	her	,	“	your	features
”	他	讲述	她	,	“	你的	特征

他告诉她：“你的五官

[hæv; həv][led][ˌem 'i:][tu:; tə]['kændɪdli] [seɪ]

Have	led	me	to	candidly	say
有	引领	我	到	坦率地说	说

这让我不得不坦率地说

[ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [bɪ'saɪd]

That	no	other	beside
那	不	其他	旁

除了

[wʊd] [aɪ][hæv; həv][fɔ:r; fər][ə; eɪ][braɪd] :

Would	I	have	for	a	bride	:
会	我	有	为了	一个	新娘	:

我理想的新娘是：

[wi:l] [bi:; bi] ['mærid] [ə; eɪ] [wi:k] [frʌm; frəm][tu:; tə] - [deɪ] !

We'll	be	married	a	week	from	to	-	day	!
出色地	是	已婚	一个	星期	从	到	-	天	!

我们下周就结婚啦！

[aɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪtld] [laɪn] ,

I	belong	to	a	long	and	a	titled	line	,
我	属于	到	一个	长的	和	一个	标题	线	,

我出身于一个历史悠久且享有爵位的家族。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪʃɪz] [aɪ][wəʊnt] [dɪˈklaɪn] ;

And	the	least	of	your	wishes	I	won't	decline	;
和	这	至少	的	你的	愿望	我	惯于	衰退	;

即使是您最微不足道的愿望，我也不会拒绝；

[nekst] [mʌnθ] [aɪ] [wɪl] ['ʌʃər]

Next	month	I	will	usher
下一个	月	我	将要	引座员

下个月我将担任引座员

[maɪ][waɪf]['ɪntuː] [ˈrʌʃə] : —

My	wife	into	Russia	:	—
我的	妻子	进入	俄罗斯	:	—

我妻子去了俄罗斯：——

[swiːt] ['koʊmər][ænd; ənd] ['brʌʃər] ,

Sweet	comber	and	brusher	,
甜的	梳理机	和	刷子	,

甜美的梳毛器和刷子，

[kən'sɪdər] [jʊə(r)] [maɪn] !

Consider	you're	mine	!
考虑	你是	矿	!

你就是我的！

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['skwerli] ,

"	She	looked	at	him	squarely	,
"	她	看起来	在	他	完全	,

她直视着他，

[kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm] ['ferli] ,

Considered	him	fairly	,
经过考虑的	他	相当	,

对他进行了公正的评价，

[hɜːr; hər] [glæns] [wʌz; wəz][æz; əz] [kiːn] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪf] ,

Her	glance	was	as	keen	as	a	knife	,
她	瞥一眼	曾是	作为	敏锐的	作为	一个	刀	,

她的目光像刀子一样锐利。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ʌp][hɜːr; hər][noʊz] ,

Then	she	turned	up	her	nose	,
然后	她	转向	向上	她	鼻子	,

然后她撇了撇鼻子，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['aɪsi] [rɪˈpoʊz] ,

And	,	with	icy	repose	,
和	,	和	冰冷的	休息	,

而他，却带着冰冷的沉静，

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] : " [wel] , [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] !

She	answered	:	"	Well	,	not	on	your	life	!
她	回答	:	"	出色地	,	不是	在	你的	生活	!

她回答说："绝对不可能！"

[jʊə(r)] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði]['peɪpər][ðə; ði]['oʊnli][blɑːt] !

You're	not	on	the	paper	the	only	blot	!
你是	不是	在	这	纸	这	仅有的	印迹	!

你不是纸上唯一的污点！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kʌm] [twelv] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l] — [wʌt] ?
Do you think I come twelve in a parcel — what ?
做 你 思考 我 来 十二 在 一个 包裹 — 什么 ?

你以为我会像十二个人一样被打包送来吗？——什么？

[ˌem 'iː][poʊz][æz; əz][jʊr; jər] ['dɪri] ?
Me pose as your dearie ?
我 姿势 作为 你的 亲爱的 ?

我假扮你亲爱的?

[oʊ] , [goʊ][ænd; ənd] [tʃeɪs] ['piːri] !
Oh , go and chase Peary !
哦 , 去 和 追赶 皮里 !

哦，快去追皮里!

[jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['wɪri] .
You're making me weary .
你是 制作 我 厌倦 .

你让我感到疲惫。

[naʊ] [gɪt] ! ” [-]
Now git ! ” [76]
现在 git ! ” [-]

现在开始吧！”[76]

([hiː; hi][gɑːt] !) [-]
(He got !) [77]
(他 得到 !) [-]

（他成功了！）[77]

[ðɪs] [ʃoʊz] [haʊ] , [wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [daʊt] ,
This shows how , with never a shadow of doubt ,
这 演出 如何 , 和 绝不 一个 阴影 的 怀疑 ,

这表明，毫无疑问，

[wen] [juː; jʊ][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] [lʌv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] . [-] [-]
When you go in for love you are apt to come out . [78] [79]
什么时候 你 去 在 为了 爱 你 是 易于 到 来 出去 . [-] [-]

当你投入爱情时，你很可能会退出。[78][79]

[ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] ['weɪtɪd]
The crowd that had waited
这 人群 那 有 等待

等候的人群

[ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] [ɪ'leɪtɪd]
Outside was elated
外部 曾是 欣喜若狂

外面一片欢腾

[soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ˌmɪs'tʃæns] ,
So much by the prince's mischance ,
所以 很多 经过 这 王子的 灾难 ,

这一切都是王子的不幸遭遇。

[ðæt] [ðeɪ] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [dʒɪrz]
That they greeted with jeers
那 他们 问候 和 嘲笑

他们以嘲笑来迎接

[ænd; ənd][aɪ'rɔnɪk,-kəl] [tʃɪrz] ,
And ironical cheers ,
和 讽刺 干杯 ,

还有讽刺意味的欢呼声，

[ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['roʊmæns] .

The	end	of	his	little	romance	.
这	结尾	的	他的	小的	浪漫	.

他的这段小恋情结束了。

[ðeɪ] [sed] : “ [dɪd][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [juː; jʊ][hɪt] ?

They	said	:	“	Did	it	hurt	when	the	ground	you	hit	?
他们	说	:	“	做过	它	伤害	什么时候	这	地面	你	打	?

他们问：“你摔倒在地时疼吗？”

” [ðeɪ] [səːtʃt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][mɑːrk] [wer] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][lɪt] ,

”	They	searched	for	some	mark	where	the	prince	had	lit	,
”	他们	搜索	为了	一些	标记	在哪里	这	王子	有	点燃	,

他们寻找王子点燃火把的痕迹，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['koʊldɚ] ,

And	as	he	looked	colder	,
和	作为	他	看起来	更冷	,

他脸色越来越冷，

[ðeɪ] ['oʊnli] [gruː] ['boʊldər] ,

They	only	grew	bolder	,
他们	仅有的	生长	更大胆	,

他们反而变得更加大胆了。

[ænd; ənd] [tæpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]

And	tapped	on	his	shoulder
和	轻敲	在	他的	肩膀

然后拍了拍他的肩膀

[wɪð; wɪθ] : “ [tæg] !

With	:	“	Tag	!
和	:	“	标签	!

加上：“标签！”

[jʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !

You're	It	!
你是	它	!

是你!

” [ðə; ði] ['leŋθi] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

”	The	lengthy	discussion
”	这	冗长	讨论

“冗长的讨论

[ðæt] ['sensətɪv] ['rʌʃ(ə)n]

That	sensitive	Russian
那	敏感的	俄语

那个敏感的俄罗斯人

[kəm'paɪld] [ɑːn][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] .

Compiled	on	the	U	.	S	.	A	.
编译	在	这	U	.	S	.	一个	.

由美国公司编译

[wʌz; wəz] [riːd] [baɪ][ðə; ði][meɪd] ,

Was	read	by	the	maid	,
曾是	读	经过	这	女佣	,

被女佣读过。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kerləsli] [pleɪd]

As	she	carelessly	played
作为	她	粗心大意	玩

她漫不经心地玩着

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] [wʌn] [deɪ] .
With **her** **beautiful** **hair** **one** **day** **.**
和 她 美丽的 头发 一 天 .

有一天，她拥有了一头美丽的秀发。

“ [ðə; ði] [tɔːk] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪn] [ðæt] ['prɪmətɪv] [lænd] ,
“ **The** **talk** **you** **hear** **in** **that** **primitive** **land** **,**
“ 这 讲话 你 听到 在 那 原始 土地 ,

“你在那个原始地区听到的谈话，

” [hiː; hi] [roʊt] , “ ['noʊbɑːdi][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] . ”
” **He** **wrote** **,** **“** **nobody** **can** **understand** **.** **”**
” 他 写道 , “ 无人 能 理解 . ”

他写道：“没有人能理解。”

“ ['sʌmbɑːdi] [huː] [gʌf] [hɪm; ɪm] ,
“ **Somebody** **who** **guffed** **him** **,**
“ 某人 WHO 吹牛 他 ,

“有人嘲笑他，

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [hæz; həz] [stʌft] [hɪm; ɪm] ,
” **She** **said** **,** **“** **has** **stuffed** **him** **,**
” 她 说 , “ 有 填充 他 ,

她说，“已经把他塞满了”，

[ænd; ənd] ['iːzəli] [blʌft] [hɪm; ɪm]
And **easily** **bluffed** **him**
和 容易地 虚张声势 他

轻而易举地就唬住了他。

[tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bænd] ! ” [-]
To **beat** **the** **band** **!** **”** **[** **80** **]**
到 打 这 乐队 ! ” [-]

打败乐队！”[80]

[ðə; ði]['mɔːrəl] : [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [braɪn]
The **Moral** **:** **The** **people** **across** **the** **brine**
这 道德 : 这 人们 穿过 这 盐水

寓意：大洋彼岸的人们

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

格林童话同性恋版(Grimm Tales Made Gay)
第3/4页

[ɑːr; ər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [strɔːŋ] [ɑːn] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] ,
Are **exceedingly** **strong** **on** **Auld** **Lang** **Syne** **,**
是 非常 强的 在 奥尔德 朗 同步 ,

对《友谊地久天长》的演绎极其出色,

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [pʊʃ] [wen] [ðeɪ] [straɪk] [ə; eɪ] [gæŋ]
But **they're** **lost** **in** **the** **push** **when** **they** **strike** **a** **gang**
但 它们是 丢失的 在 这 推 什么时候 他们 罢工 一个 帮派

但当他们袭击一个团伙时，就迷失在了混战之中。

[ðæt] [ɪz] [strɔːŋ] [ɑːn] [əˈmerɪkən] [nuː] [laɪn] [slæŋ] !
That **is** **strong** **on** **American** **new** **line** **slang** **!**
那 是 强的 在 美国人 新的 线 俚语 !

这很符合美国新潮俚语的特点!

[bæk] [tuː; tə] [ˈkɑːntents] [-]
Back **to** **contents** **[** **81** **]**
后退 到 内容 [-]

返回目录[81]

[haʊ] [ˈtɔməs] [ə; eɪ] [meɪd] [frʌm; frəm]
How **Thomas** **a** **Maid** **from**
如何 托马斯 一个 女佣 从

托马斯如何成为一名女仆

[ə; eɪ] [ˈdrægən] [rɪˈliːst]
a **Dragon** **Released**
一个 龙 发布

一条龙被释放了

[ðoʊ] [ˈfilip] [ðə; ði] [ˈsekənd]
Though **Philip** **the** **Second**
尽管 菲利普 这 第二

虽然是腓力二世

[ʌv; əv] [fræns] [wʌz; wəz] [ˈrekənd]
Of **France** **was** **reckoned**
的 法国 曾是 估计

法国人认为

[noʊ] [ˈkaʊərd] , [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ʃɔːrt]
No **coward** **,** **his** **breath** **came** **short**
不 懦夫 , 他的 气息 来了 短的

他并非懦夫，只是呼吸急促。

[wen] [ðeɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈdrægən]
When **they** **told** **him** **a** **dragon**
什么时候 他们 讲述 他 一个 龙

当他们告诉他一条龙

[æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwægən]
As **big** **as** **a** **wagon**
作为 大的 作为 一个 车皮

跟马车一样大

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] !

Was	waiting	below	in	the	court	!
曾是	等待	以下	在	这	法庭	!

我一直在楼下的法庭里等着!

[ə; eɪ]['drægən][soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][soʊ][waɪd] , [ænd; ənd][soʊ][fæt] ,

A	dragon	so	long	,	and	so	wide	,	and	so	fat	,
一个	龙	所以	长的	,	和	所以	宽的	,	和	所以	胖的	,

一条又长又宽又肥的龙

[ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [get][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [tʃæt] :

That	he	couldn't	get	in	at	the	door	to	chat	:
那	他	不能	得到	在	在	这	门	到	聊天	:

他连门都进不去，没法和人聊天:

[ðə; ði] [kɪŋ] ['kudnt] [liːv] [hɪm; ɪm]

The	king	couldn't	leave	him
这	国王	不能	离开	他

国王不能离开他。

[ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [griːv] [hɪm; ɪm] ,

Outside	and	grieve	him	,
外部	和	悲伤	他	,

在外面悼念他，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm]

He	had	to	receive	him
他	有	到	收到	他

他必须接收他

[ə'pɑːn][ðə; ði][mæt] , [-]

Upon	the	mat	,	[	82	]
之上	这	垫	,	[	-	]

在垫子上，[82]

[ðə; ði]['drægən] [boʊd] ['naɪsli] ,

The	dragon	bowed	nicely	,
这	龙	鞠躬	很好	,

巨龙恭敬地鞠了一躬。

[ænd; ənd] ['veri] [kən'saɪsli]

And	very	concisely
和	非常	简洁地

而且非常简洁

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['hiːd] [kɔːld] :

He	stated	the	reason	he'd	called	:
他	声明	这	原因	他会	称为	:

他说明了打电话的原因:

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər]

He	made	the	disclosure
他	制成	这	披露

他透露了此事

[wɪð; wɪθ]['frɪdʒɪd] [kəm'poʊʒər] .

With	frigid	composure	.
和	寒冷	镇定	.

神情冷漠而镇定。

[kɪŋ] ['filip] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə'pɔːld] !

King	Philip	was	simply	appalled	!
国王	菲利普	曾是	简单地	震惊	!

菲利普国王简直震惊了!

[hiː; hi] [diˈmɑːndid] [fɔːr; fər] [ˈiːtɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [əˈpɑːrt] ,

He	demanded	for	eating	,	a	fortnight	apart	,
他	要求	为了	吃	,	一个	两星期	除	,

他每隔两周就要求进食一次。

[ðə; ði] [ˈmɑːˌnɑːrks] [ten] [ˈdɔtɝz] , [ɔːl] [dɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

The	monarch's	ten	daughters	,	all	dear	to	his	heart	.
这	君主的	十	女儿们	,	全部	亲爱的	到	他的	心	.

君主的十个女儿，都是他最疼爱的宝贝。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [juːl] [prəˈduːs] , ” [hiː; hi]

“	And	now	you'll	produce	,	”	he
“	和	现在	你会	生产	,	”	他

“现在你要开始生产了，”他说道。

[kənˈkluːdid] , “ [ðə; ði][ˈdʒuːsi]

Concluded	,	“	the	juicy
结束	,	“	这	多汁的

总结道：“多汁的

[ænd; ənd] [ˈsʌkjələnt] [ˈluːsi]

And	succulent	Lucie
和	多肉植物	露西

还有多汁的露西

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][stɑːrt] !

By	way	of	start	!
经过	方式	的	开始	!

先从这里开始！

” [kɪŋ] [ˈfilip] [wʌz; wəz][ˈplaɪənt] ,

”	King	Philip	was	pliant	,
”	国王	菲利普	曾是	柔韧的	,

菲利普国王很顺从，

[ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm][dɪˈfaɪənt]

And	far	from	defiant
和	远的	从	桀骜不驯

远非挑衅

— “ [ænd; ənd][ˈsɜːrv(ə)l] , ” [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [rɪˈtɔːrt] ! —

—	“	And	servile	,	”	no	doubt	you	retort	!	—
—	“	和	奴性的	,	”	不	怀疑	你	反驳	!	—

“而且卑躬屈膝！”你肯定会反驳道！

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [strʌk] [ə; eɪ][snæg][ɑːn]

But	if	you	struck	a	snag	on
但	如果	你	击	一个	障碍物	在

但如果你遇到困难

[ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l] - [griːn] [ˈdrægən] ,

A	bottle	-	green	dragon	,
一个	瓶子	-	绿色的	龙	,

一条墨绿色的龙，

[huː] [fɪld] [ʌp] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kɔːrt] ,

Who	filled	up	two	-	thirds	of	your	court	,
WHO	已填	向上	二	-	三分之一	的	你的	法庭	,

谁占据了你法庭三分之二的席位？

[ænd; ənd] [kɜːrld] [ʌp][hɪz; ɪz][teɪl][ɑːn][jʊr; jər] [nuː] [tɪn] [ruːf] ,

And	curled	up	his	tail	on	your	new	tin	roof	,
和	卷曲	向上	他的	尾巴	在	你的	新的	锡	屋顶	,

他把尾巴蜷缩在你新铺的铁皮屋顶上，

[ænd; ənd] [meɪd] [jʊr; jər] [piˈɑːzə] [groʊn] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [huːf] ,

And	made	your	piazza	groan	under	his	hoof	,
和	制成	你的	广场	呻吟	在下面	他的	蹄	,

他践踏了广场，让广场发出呻吟声。

[wʊd] [juː; jʊ] [ˈθret(ə)n] [ænd; ənd] [ˈθʌndər] ,

Would	you	threaten	and	thunder	,
会	你	威胁	和	雷	,

你会发出威胁和雷鸣吗?

[ɔːr][dʒʌst] [ˈnʌkl] [ˈʌndər]

Or	just	knuckle	under
或者	只是	指关节	在下面

或者干脆用指关节顶住

[kəmˈpliːtli] , [aɪ] [ˈwʌndər] ,

Completely	,	I	wonder	,
完全地	,	我	想知道	,

完全是这样吗？我很好奇。

[ɪf] [pʊt] [tuː; tə] [pruːf] ? [-]

If	put	to	proof	?	[	83	]
如果	放	到	证明	?	[	-	]

如果付诸实践呢？[83]

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [truːs] , [hiː; hi]

By	way	of	a	truce	,	he
经过	方式	的	一个	休战	,	他

作为休战的条件，他

[brɔːt] [aʊt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈluːsi]

Brought	out	little	Lucie
带来	出去	小的	露西

把小露西带了出来

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [kənˈdʌktɪd] [əˈweɪ] ,

And	watched	her	conducted	away	,
和	观看	她	实施	离开	,

眼睁睁地看着她被带走。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər]

But	all	of	the	others
但	全部	的	这	其他的

但其他所有的人

[wɜːr; wər] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈbrʌðərz] !

Were	out	with	their	brothers	!
是	出去	和	他们的	兄弟	!

我们和他们的兄弟们一起出去了!

[ðʌs] [ˈgeɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dɪˈleɪ] ,

Thus	gaining	a	little	delay	,
因此	获得	一个	小的	延迟	,

从而获得一点延迟，

[hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [θruː] [ˈherəldz] [sent] [west] [ænd; ənd] [iːst] ,

He	promised	through	heralds	sent	west	and	east	,
他	承诺	通过	使者	发送	西方	和	东方	,

他通过派往东西方的使者做出承诺:

[hɪz; ɪz] [kraʊn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] , [ænd; ənd] [læst] , [nɑːt] [liːst] ,

His	crown	,	and	his	kingdom	,	and	last	,	not	least	,
他的	王冠	,	和	他的	王国	,	和	最后的	,	不是	至少	,

他的王冠，他的王国，以及最后，同样重要的是，

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [soʊ] ['saɪtli]
His **daughter** **so** **sightly**
他的 女儿 所以 略微

他的女儿真漂亮

[tu:; tə] ['eni] [wʌn] ['naɪtli]
To **any** **one** **knightly**
到 任何 一 骑士精神

致任何一位骑士

['hu:d] [kʌm] [ænd; ənd] [pə'laɪtli]
Who'd **come** **and** **politely**
谁会 来 和 礼貌地

谁会过来并礼貌地

[waɪp] [aʊt] [ðæt] [bi:st] ! [-]
Wipe **out** **that** **beast** **!** **[** **84** **]**
擦拭 出去 那 兽 ! [-]

消灭那头野兽！[84]

[fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:rmər] ,
For **love** **of** **the** **charmer** **,**
为了 爱 的 这 魔术师 ,

为了爱慕这位迷人的男子，

[ə'reɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑ:rmər] ,
Arrayed **in** **his** **armor** **,**
排列 在 他的 盔甲 ,

他身披铠甲，

[i:tʃ] ['su:tər][fɔ:r; fər]['glɔ:ri] [hu:] [jə:nd] ,
Each **suitor** **for** **glory** **who** **yearned** **,**
每个 求婚者 为了 荣耀 WHO 渴望 ,

每个渴望荣耀的追求者，

[wʊd] ['gæləntli] ['heɪs(ə)n] ,
Would **gallantly** **hasten** **,**
会 英勇地 趋 ,

会英勇地加快速度，

[ðə; ði]['drægən][tu:; tə]['tʃeɪs(ə)n] ,
The **dragon** **to** **chasten** **,**
这 龙 到 惩戒 ,

龙要惩戒，

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] [rɪ'tɜ:rnd] !
But **none** **of** **them** **ever** **returned** **!**
但 没有任何 的 他们 曾经 返回 !

但他们再也没有回来！

[wen] [ðə; ði]['drægən][hæd; həd] ['i:tn] [sʌm; səm][ˌsɪks'ti:n] [skɔ:r]
When **the** **dragon** **had** **eaten** **some** **sixteen** **score**
什么时候 这 龙 有 吃 一些 十六 分数

当巨龙吃掉了大约十六块.....

[hi:; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ðɪs] [saɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz]['kævərn] [dɔ:r] ,
He **hung** **up** **this** **sign** **on** **his** **cavern** **door** **,**
他 悬挂 向上 这 符号 在 他的 洞穴 门 ,

他把这块牌子挂在了洞穴门口。

[hwer'æt] [hi:; hi] [leɪ] [prəun]
Whereat **he** **lay** **pronely**
哪里 他 躺 容易

他俯卧在那里

[ɪn]['mædʒəsti] ['loʊnli] :

In	majesty	lonely	:
在	威严	孤独	:

孤独的威严:

[ðeəz; ðəz] ['stændɪŋ] [ruːm] ['oʊnli]

There's	Standing	Room	Only
有	常设	房间	仅有的

只有站位

[fɔːr; fər] [θriː] [naɪts] [mɔːr] !

For	Three	Knights	More	!
为了	三	骑士	更多的	!

再来三个骑士!

[ə; eɪ][slɪm][ˌædə'les(ə)nt] ,

A	slim	adolescent	,
一个	苗条的	青少年	,

一个身材苗条的青少年,

[hɪz; ɪz] [bɪrd] ['oʊnli]['kres(ə)nt] ,

His	beard	only	crescent	,
他的	胡须	仅有的	新月	,

他的胡须只剩下新月形,

[roʊd] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm]

Rode	up	at	this	stage	of	the	game
罗德	向上	在	这	阶段	的	这	游戏

在这个阶段,我一路领先。

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði][oʊld] ['sɪnər]

To	where	the	old	sinner
到	在哪里	这	老的	罪人

老罪人去哪儿了

[leɪ] [gɔːdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

Lay	gorged	with	his	dinner	,
莱	饱食	和	他的	晚餐	,

莱伊狼吞虎咽地吃完了晚餐。

[ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [aʊt] ['tɔrənts] [ʌv; əv] [fleɪm] .

And	breathing	out	torrents	of	flame	.
和	呼吸	出去	种子	的	火焰	.

并喷吐出滔天火焰。

[hiː; hi] ['gæðərd] [ə; eɪ][tɪp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['flɔntɪŋ] [saɪn] ,

He	gathered	a	tip	from	the	flaunting	sign	,
他	聚集	一个	提示	从	这	炫耀	符号	,

他从那块醒目的招牌上得到了一笔小费。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪn][laɪn] ,

And	took	his	position	the	fourth	in	line	,
和	采取	他的	位置	这	第四	在	线	,

他排在第四位,

[ʌn'tɪl] , [æz; əz] [fɔː'bəʊdid] ,

Until	,	as	foreboded	,
直到	,	作为	不祥的预感	,

直到,正如预兆所预示的那样,

[baɪ] [fuːd] [inkə'məudid] ,

By	food	incommoded	,
经过	食物	不便	,

食物供应不足,

[ðə; ði]['drægən][ɪk'sploʊdɪd]
The **dragon** **exploded**
这 龙 爆炸了

巨龙爆炸了

[æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn] . [-]
At **half** **-** **past** **nine** **.** **[** **85** **]**
在 一半 - 过去的 九 . [-]

九点半。[85]

[ðɪs] [ʃoʊz] [haʊ] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] [meɪ] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [feɪts] ,
This **shows** **how** **a** **servant** **may** **laugh** **at** **the** **Fates** **,**
这 演出 如何 一个 仆人 可能 笑 在 这 命运 ,

这展现了仆人如何嘲笑命运女神。

[sɪns] ['evriθɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [weɪts] . [-] [-]
Since **everything** **comes** **to** **the** **fellow** **who** **waits** **.** **[** **86** **]** **[** **87** **]**
自从 一切 来 到 这 同伴 WHO 等待 . [-] [-]

因为等待的人终会得到回报。[86][87]

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd]
The **king** **was** **delighted**
这 国王 曾是 高兴极了

国王非常高兴。

[æt; ət][fɜːrst] [wen] [hiː; hi] ['saɪtɪd]
At **first** **when** **he** **sighted**
在 第一的 什么时候 他 目击者

起初，当他看到

[ðə; ði]['vɪktər] , [bʌt; bət] [ðen] [ɪn] [dɪs'meɪ]
The **victor** **,** **but** **then** **in** **dismay**
这 胜利者 , 但 然后 在 沮丧

胜利者，却又沮丧不已

[rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .
Regretted **his** **promise** **.**
后悔 他的 承诺 .

他后悔了自己的承诺。

[ðə; ði] ['strɪplɪŋ] [wʌz; wəz] ['tɔməs] ,
The **stripling** **was** **Thomas** **,**
这 幼苗 曾是 托马斯 ,

这个少年名叫托马斯。

[hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] - [diː] - [paɪd] !
His **Majesty's** **valet** **-** **de** **-** **pied** **!**
他的 陛下的 代客泊车 - 德 - 馅饼 !

陛下的贴身男仆!

[hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] : “ [wɪl] [juː; jʊ]['kɑːmprəmaɪz] ?
He **asked** **him** **at** **once** **:** **“** **Will** **you** **compromise** **?**
他 问 他 在 一次 : “ 将要 你 妥协 ?

他立刻问他：“你愿意妥协吗？”

” [bʌt; bət] ['tɔməs] [lʊkt] [streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [aɪz] ,
” **But** **Thomas** **looked** **straight** **in** **his** **master's** **eyes** **,**
” 但 托马斯 看起来 直的 在 他的 硕士学位 眼睛 ,

但托马斯直视着他主人的眼睛，

[ænd; ənd] ['ænsər] [sɪ'vɪrli] :
And **answered** **severely** **:**
和 回答 严重 :

并严厉地回答道：

“ [aɪ] [siː] [jʊr; jər] [geɪm] ['klɪrli] ,
“ I see your game clearly ,
“ 我 看 你的 游戏 清楚地 ,

“我看透了你的游戏策略，

[ænd; ənd][skɔːrn][ˌaɪ 'tiː] [sɪn'sɪrli] .
And scorn it sincerely .
和 轻蔑 它 真挚地 .

而且要真心实意地鄙视它。

[hænd][aʊt][ðə; ði][praɪz] !
Hand out the prize !
手 出去 这 奖 !

颁发奖品!

” [nɑːt] [lɔːŋ] [dɪd][hiː; hi]['lɪŋgər]
” Not long did he linger
” 不是 长的 做过 他 萦绕

他没有逗留太久。

[bɪ'fɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['fɪŋgər]
Before on the finger
前 在 这 手指

手指上

[ʌv; əv] ['luːsi] [hiː; hi] ['fɪtɪd] [ə; eɪ] [rɪŋ] :
Of Lucie he fitted a ring :
的 露西 他 适配 一个 戒指 :

他给露西戴上了一枚戒指:

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər]
A month or two later
一个 月 或者 二 之后

一两个月后

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm]['dɪkteɪtər] ,
They made him dictator ,
他们 制成 他 独裁者 ,

他们让他当了独裁者，

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldərli] [kɪŋ] :
In place of the elderly king :
在 地方 的 这 老年 国王 :

代替年迈的国王:

[hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːdid] [baɪ]['pʊlpɪt] , [ænd; ənd] [buːmd] [baɪ] [pres] ,
He was lauded by pulpit , and boomed by press ,
他 曾是 备受赞誉 经过 讲坛 , 和 蓬勃发展 经过 按 ,

他受到讲坛的赞扬，也受到媒体的广泛报道。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ges] ,
And no one had ever a chance to guess ,
和 不 一 有 曾经 一个 机会 到 猜测 ,

而且没有人有机会猜到。

[bɪ'hoʊldɪŋ] [ðɪs] ['hɪroʊ]
Beholding this hero
凝视 这 英雄

目睹这位英雄

[huː] [ruːld] [laɪk][ə; eɪ]['nɪroʊ] ,
Who ruled like a Nero ,
WHO 裁决 喜欢 一个 尼禄 ,

谁像尼禄一样统治?

[hɪz; ɪz]['vælər][wʌz; wəz]['zɪroʊ] ,
His **valor** **was** **zero** **,**
他的 勇气 曾是 零 ,

他的英勇程度为零。

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [les] .
Or **something** **less** **.**
或者 某物 较少的 .

或者更少一些。

[ðə; ðɪ]['mɔ:rəl] : [ænd; ənd] [stɪl] [frʌm; frəm] [naɪs] [tu:; tə] [kæ'leɪ]
The **Moral** **:** **And** **still** **from** **Nice** **to** **Calais**
这 道德 : 和 仍然 从 好的 到 加莱

寓意：依然是从尼斯到加莱

[-] [ðə; ðɪ] ['betər] [pɑ:rt][ʌv; əv] — [-]
Discretion's **the** **better** **part** **of** **—** **[** **88** **]**
自由裁量权 这 更好的 部分 的 — [-]

谨慎是上策——[88]

— ['vælɪts] !
— **valets** **!**
— 代客泊车员 !

——侍者!

[bæk] [tu:; tə]['kɑ:ntents] [-]
Back **to** **contents** **[** **89** **]**
后退 到 内容 [-]

返回目录[89]

[haʊ] [ə; eɪ] ['bju:ti] [wʌz; wəz] [weɪkt]
How **a** **Beauty** **was** **Waked**
如何 一个 美丽 曾是 醒来

美人是如何被唤醒的

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['su:tər][wʌz; wəz]['su:tɪd]
and **Her** **Suitor** **was** **Suited**
和 她 求婚者 曾是 适合

她的求婚者很合适

[ˌɔ:l'bi:ɪt] ['hoʊlli] ['peniləs] ,
Albeit **wholly** **penniless** **,**
尽管 完全 身无分文 ,

尽管身无分文,

[prɪns] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['wɔznt] ['eni] [les]
Prince **Charming** **wasn't** **any** **less**
王子 迷人 不是 任何 较少的

白马王子也毫不逊色。

[kən'si:tɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kri:səs] [ɔ:r][ə; eɪ]['mɑ:dərn] [ˌmɪljə'ner] :
Conceited **than** **a** **Croesus** **or** **a** **modern** **millionaire** **:**
自负 比 一个 克罗伊索斯 或者 一个 现代的 百万富翁 :

比克罗伊索斯或现代百万富翁还要自负:

[ðoʊ] ['ɔ:f(ə)n][ɪn] [nə'sesəti] ,
Though **often** **in** **necessity** **,**
尽管 经常 在 必要性 ,

虽然通常是迫不得已,

[noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [ges] [ˌaɪ 'ti:] .
No **one** **would** **ever** **guess** **it** **.**
不 一 会 曾经 猜测 它 .

谁也猜不到。

[hiː; hi]
He
他

他

[wʌz; wəz]['kændɪdli][ɪn'sɑːlvənt] , [ænd; ənd][hiː; hi]['fræŋkli]['dɪdnt] [ker] !
Was candidly insolvent , and he frankly didn't care !
曾是 坦率地说 破产 , 和 他 坦率地说 没有 关心 !

他坦白说已经破产了，但他根本不在乎!

[ʌv; əv][ðə; ði]['meni] ['dɛts] [hiː; hi] [meɪd]
Of the many debts he made
的 这 许多 债务 他 制成

他欠下的债务有很多。

[nɑːt][ə; eɪ][wʌn][wʌz; wəz]['evər] [peɪd] ,
Not a one was ever paid ,
不是 一个 一 曾是 曾经 有薪酬的 ,

没有一个人拿到过报酬。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn]['evər] [prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['riːfʌnd][ðə; ði] ['bɔːroʊd] [goʊld] :
But no one ever pressed him to refund the borrowed gold :
但 不 一 曾经 按下 他 到 退款 这 借来的 金子 :

但从来没有人要求他偿还借来的黄金:

[waɪl] [hiː; hi] ['rekləsli] [kept] ['spendɪŋ] ,
While he recklessly kept spending ,
尽管 他 鲁莽地 保留 开支 ,

他肆意挥霍的同时，

['piːp(ə)l]['glædli][kept][ɑːn] ['lendɪŋ] ,
People gladly kept on lending ,
人们 乐意 保留 在 贷款 ,

人们乐于继续借贷，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðeɪ] [nuː] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l]
For the fact they knew a title
为了 这 事实 他们 知道 一个 标题

因为他们知道一个标题

[wʌz; wəz][rɪ'kwaɪt(ə)l]
Was requital
曾是 还礼

是报应吗?

['twenti] - [foʊld] !
Twenty - fold !
二十 - 折叠 !

二十倍!

([hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ˌsɪks'tiːn]['sɪksti] - [θriː] ,
(He lived in sixteen sixty - three ,
(他 居住地 在 十六 六十 - 三 ,

（他生活在1663年，

[ðɪs] [smuːð] [ʌn'blʌʃɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,
This smooth unblushing article ,
这 光滑的 面不改色 文章 ,

这篇流畅而不失坦率的文章，

[sɪns] [wen] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] ,
Since when , as far as I can see ,
自从 什么时候 , 作为 远的 作为 我 能 看 ,

据我所知，从什么时候开始的?

[men] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l] !) [-]
Men haven't changed a particle !) [90]
男人 还没有 已更改 一个 粒子 !) [-]

人类连一个粒子都没改变！）[90]

[ɪn] ['tʃɑːrmɪŋz] [ˌprɪnsɪ'pæləti]
In Charming's principality
在 迷人的 公国

在查明公国

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][loʊ'kæləti] ,
There was a wild locality ,
那里 曾是 一个 荒野 地点 ,

那里曾是一片荒野之地，

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['sɑːmbər]['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [stiːp] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [krægz] ,
Composed of sombre forest , and of steep and frowning crags ,
由 的 阴沉 森林 , 和 的 陡 和 皱眉 峭壁 ,

由阴森的森林和陡峭险峻的峭壁组成，

[ʌv; əv] ['feznt] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ræbɪt] , [tuː] ;
Of pheasant and of rabbit , too ;
的 野鸡 和 的 兔子 , 也 ;

还有野鸡和兔子；

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt][tuː; tə]
And here it was his habit to
和 这里 它 曾是 他的 习惯 到

而他一直以来的习惯是.....

[goʊ] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [ɪn][ðə; ði] [kiːn] [pər'suːt] [ʌv; əv][stægz] .
Go hunting with his courtiers in the keen pursuit of stags .
去 打猎 和 他的 朝臣 在 这 敏锐的 追逐 的 雄鹿 .

与他的朝臣们一起去狩猎，热衷于猎捕雄鹿。

[bʌt; bət][ðə; ði]['tʃɑːrdʒər] [ðæt] [hiː; hi] [roʊd]
But the charger that he rode
但 这 充电器 那 他 骑

但他骑的那辆充电器

[soʊ][mɜːr'kjʊəriəli] [stroʊd]
So mercurially strode
所以 水银 大步走

于是，水星般地迈着大步

[ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [left][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] ,
That the prince on one occasion left the others in the lurch ,
那 这 王子 在 一 场合 左边 这 其他的 在 这 困境 ,

有一次，王子抛下其他人独自离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['dɑːrknəs] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,
And the falling darkness found him ,
和 这 坠落 黑暗 成立 他 ,

黑暗降临，他被黑暗吞噬。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['væsl] [left] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
With no vassals left around him ,
和 不 附庸 左边 大约 他 ,

他身边已无封臣，

[nɪr] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['æbi] ,
Near a building like an abbey ,
靠近 一个 建筑 喜欢 一个 修道院 ,

在类似修道院的建筑物附近，

[ɔːr][ə; eɪ] ['ʃæbi]
Or **a** **shabby**
或者 一个 破旧

或者破旧的

['ruːɪnd] [tʃɜːrtʃ] .
Ruined **church** **.**
毁坏 教会 .

教堂废墟。

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [sed] : “ [aɪl] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel]
His **Highness** **said** **:** **“** **I'll** **ring** **the** **bell**
他的 高度 说 : “ 患病的 戒指 这 钟

殿下说：“我来敲钟。”

[ænd; ənd] [steɪ] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
And **stay** **till** **morning** **in** **it** **!**
和 停留 直到 早晨 在 它 !

一直待到天亮！

” ([hiː; hi]
” **(** **He**
” (他

“(他

[tʊk] ['hɑːbsənz] [tʃɔɪs] , [fɔːr; fər][noʊ][hoʊ'tel]
Took **Hobson's** **choice** **,** **for** **no** **hotel**
拿 霍布森 选择 , 为了 不 酒店

别无选择，只能住酒店。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .) [-]
There **was** **in** **the** **vicinity** **.** **)** **[** **91** **]**
那里 曾是 在 这 附近 .) [-]

附近有。）[91]

[hɪz; ɪz] ['rɪŋɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['viːəmənt]
His **ringing** **was** **so** **vehement**
他的 铃声 曾是 所以 慷慨

他的铃声如此响亮

[ðæt] ['eni][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi] [ment]
That **any** **one** **could** **see** **he** **meant**
那 任何 一 可以 看 他 意思是

任何人都能看出他的意思

[tuː; tə] ['sʌfər] [noʊ][rɪ'fjuːz(ə)l] , [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][dɪn] ,
To **suffer** **no** **refusal** **,** **but** **,** **in** **spite** **of** **all** **the** **din** **,**
到 遭受 不 拒绝 , 但 , 在 尽管如此 的 全部 这 din ,

不接受任何拒绝，尽管周围一片喧嚣，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] ['ɔːdəbl] ,
There **was** **no** **answer** **audible** **,**
那里 曾是 不 回答 可听见的 ,

没有听到任何回答。

[ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] ['lɔːdəb(ə)l] ,
And **so** **,** **with** **courage** **laudable** **,**
和 所以 , 和 勇气 值得称赞 ,

因此，怀着值得称赞的勇气，

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːb] , [ænd; ənd] ['staʊtli] ['entərd] [ɪn] .
His **Royal** **Highness** **turned** **the** **knob** **,** **and** **stoutly** **entered** **in** **.**
他的 皇家 高度 转向 这 旋钮 , 和 坚定地 进入 在 .

殿下转动门把手，昂首阔步地走了进去。

[ðen] [hiː; hi] [stroʊd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
Then **he** **strode** **across** **the** **court** **,**
然后 他 大步走 穿过 这 法庭 ,

然后他大步穿过球场，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [ʃɔːrt]
But **he** **suddenly** **stopped** **short**
但 他 突然 停止 短的

但他突然停了下来

[wen] [hiː; hi] [pæst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['kæs(ə)l][baɪ][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['oʊkən] [dɔːr] :
When **he** **passed** **within** **the** **castle** **by** **a** **massive** **oaken** **door** **:**
什么时候 他 通过了 之内 这 城堡 经过 一个 大量的 橡木 门 :

当他穿过城堡内那扇巨大的橡木门时：

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kɔːtiːəz] [wɪˈðaʊt] ['nʌmbər] ,
There **were** **courtiers** **without** **number** **,**
那里 是 朝臣 没有 数字 ,

朝臣数不胜数，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] [plʌndʒd] [ɪn] ['slʌmbər] ,
But **they** **all** **were** **plunged** **in** **slumber** **,**
但 他们 全部 是 暴跌 在 睡眠 ,

但他们全都陷入了沉睡。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɪr] [diˈlaitɪŋ]
The **prince's** **ear** **delighting**
这 王子的 耳朵 令人愉悦

王子的耳朵令人愉悦

[baɪ][ˌjuˈnaitiŋ]
By **uniting**
经过 联合

通过联合

[ɪn][ə; eɪ] [snɔːr] .
In **a** **snore** **.**
在 一个 鼾 .

打鼾声中。

[ðə; ði] [prɪns] [riˈmɑːkt] : “ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌfɪləˈdelfɪr] , [ˌpensl'veɪniə] !
The **prince** **remarked** **:** **“** **This** **must** **be** **Philadelphia** **,** **Pennsylvania** **!**
这 王子 评论 : “ 这 必须 是 费城 , 宾夕法尼亚州 !

王子说道：“这一定是宾夕法尼亚州的费城！”

” ([ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][bɔːrn][ðə; ði][dʒest] [ðæts] [stɪl]
” (**And** **so** **was** **born** **the** **jest** **that's** **still**
” (和 所以 曾是 出生 这 笑话 那就是 仍然

于是，这个至今仍流传的笑话就此诞生。

[ðə; ði]['kɑːmɪk] ['dʒɝːnəlz] ['meɪniə] !)
The **comic** **journal's** **mania** **!** **)**
这 漫画 期刊的 狂热 !)

漫画杂志的狂热!

[ðɪs] [ʃoʊz] [haʊ] [ðə; ði] [prɪns] [wʌn] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [hɑːrt] ,
This **shows** **how** **the** **prince** **won** **the** **princess's** **heart** **,**
这 演出 如何 这 王子 韩元 这 公主的 心 ,

这展现了王子如何赢得公主的芳心。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ][stɑːrt] . [-]
And **the** **end** **of** **her** **sleeping** **was** **simply** **a** **start** **.** **[** **92** **]**
和 这 结尾 的 她 睡眠 曾是 简单地 一个 开始 . [-]

而她停止睡眠仅仅是一个开始。[92]

[wɪð; wɪθ]['tɔ:rpər][ˌreprɪ'hensəb(ə)l] ,

With	torpor	reprehensible	,
和	麻木	应受谴责的	,

沉睡是可耻的，

[nʌm] , ['koʊmətoʊs] , [ɪn'sensəb(ə)l] ,

Numb	,	comatose	,	insensible	,
麻木的	,	昏迷	,	麻木不仁	,

麻木的，昏迷的，无知觉的

[ðə; ði] ['flʌŋkiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [ɔ:l] ['slʌmbərd] [laɪk][ðə; ði] [ded] ,

The	flunkeys	and	the	chamberlains	all	slumbered	like	the	dead	,
这	喽啰	和	这	张伯伦	全部	沉睡	喜欢	这	死的	,

侍从和侍从们都像死人一样睡着了。

[ænd; ənd] [snɔ:d] [soʊ][laʊd][ænd; ənd] ['mɔ:rnfəli] ,

And	snored	so	loud	and	mournfully	,
和	打鼾	所以	大声	和	悲伤地	,

鼾声又大又凄厉，

[ðæt] ['tʃɑ:rmɪŋ] [pæst] [ðem; ðəm] ['skɔ:rnfəli]

That	Charming	passed	them	scornfully
那	迷人	通过了	他们	轻蔑地

那位迷人的绅士轻蔑地从他们身边走过。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] ['prɪnses] [leɪ] [ə'sli:p] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][bed] .

And	came	to	where	a	princess	lay	asleep	upon	a	bed	.
和	来了	到	在哪里	一个	公主	躺	睡着了	之上	一个	床	.

他们来到一位公主面前，公主正躺在床上熟睡。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'stri:mli] [fer]

She	was	so	extremely	fair
她	曾是	所以	极其	公平的

她非常公正。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ['dɪdnt] [ker]

That	His	Highness	didn't	care
那	他的	高度	没有	关心

殿下并不在意

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪsk] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] [er] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd][hi:; hi][spoʊk] : —

For	the	risk	,	and	so	he	kissed	her	ere	a	single	word	he	spoke	:	—
为了	这	风险	,	和	所以	他	亲吻	她	埃雷	一个	单身的	单词	他	辐	:	—

为了规避风险，他一言不发便吻了她：

[ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][meɪdz][ænd; ənd]['peɪdʒɪz] ,

In	a	jiffy	maids	and	pages	,
在	一个	瞬间	女佣	和	页面	,

一阵轻快的女仆和侍童，

['ʌʃəz] , ['læki] , [skwaɪəz] , [ænd; ənd]['seɪdʒɪz] ,

Ushers	,	lackeys	,	squires	,	and	sages	,
引座员	,	喽啰	,	乡绅	,	和	智者	,

引座员、仆从、侍从和智者，

[æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] [bɪn] [æt; ət] [li:st]

As	fresh	as	if	they'd	been	at	least
作为	新鲜的	作为	如果	他们会	到过	在	至少

就像它们至少曾经是新鲜的一样

[ə; eɪ] [wi:k] [ə'weɪk] , [-] [-]

A	week	awake	,	[	93	]	[	94	]
一个	星期	醒	,	[	-	]	[	-	]

一周没睡，[93][94]

[ə'woʊk] ,
Awoke **,**
醒来 ,

觉醒了，

[ænd; ənd] ['heɪsnd] , ['bʌsld] , [dæʃt] [ænd; ənd][ræn]
And **hastened** **,** **bustled** **,** **dashed** **and** **ran**
和 加快 , 熙熙攘攘 , 虚线 和 跑

于是，他们匆匆忙忙，忙碌奔跑。

[ʌp] ['sterweɪ] [ænd; ənd] [θruː] ['gæləriz] :
Up **stairways** **and** **through** **galleries** **:**
向上 楼梯 和 通过 画廊 :

沿着楼梯向上，穿过各个展厅:

[ɪn] [briːf] , [ðeɪ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl][bɪ'gæn]
In **brief** **,** **they** **one** **and** **all** **began**
在 简短的 , 他们 一 和 全部 开始

简而言之，他们全都开始了

[ə'gen] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðer; ðər] ['sæləriz] ! [-] [-]
Again **to** **earn** **their** **salaries** **!** **[** **95** **]** **[** **96** **]**
再次 到 赚 他们的 薪资 ! [-] [-]

再次为了挣工资！[95][96]

[ə'raʊzd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][pə'ræləsɪs] ,
Aroused **from** **her** **paralysis** **,**
被唤醒 从 她 麻痹 ,

她从瘫痪中苏醒过来，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [diːp] [ə'næləsɪs]
As **if** **in** **deep** **analysis**
作为 如果 在 深的 分析

仿佛在进行深入分析

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['prɪnses] [met][hɪz; ɪz] [aɪ] :
Of **him** **who** **had** **awakened** **her** **,** **the** **princess** **met** **his** **eye** **:**
的 他 WHO 有 觉醒 她 , 这 公主 遇见 他的 眼睛 :

公主与唤醒她的人目光相遇:

[hɜːr; hər] [glæns] [æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz]['krɪtɪk(ə)l] ,
Her **glance** **at** **first** **was** **critical** **,**
她 瞥一眼 在 第一的 曾是 批判的 ,

她第一眼看向我，眼神充满批判。

[ænd; ənd] ['stɜːrnli] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] .
And **sternly** **analytical** **.**
和 严厉地 分析 .

而且分析得非常透彻。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['læʃɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .
And **then** **she** **dropped** **her** **lashes** **and** **she** **gave** **a** **little** **sigh** **.**
和 然后 她 掉落 她 睫毛 和 她 给予 一个 小的 叹 .

然后她垂下睫毛，轻轻叹了口气。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , ['hoʊlli] [dʌm] ,
As **he** **watched** **her** **,** **wholly** **dumb** **,**
作为 他 观看 她 , 完全 哑的 ,

他呆呆地看着她，一时语塞。

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] : “ [juː; jʊ] ['daʊtləs] [kʌm]
She **observed** **:** **“** **You** **doubtless** **come**
她 观察到 : “ 你 毫无疑问 来

她说道：“你无疑会来。”

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [tuː] [gʊd] ['riːz(ə)nz] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [wɪtʃ] .

For	one	of	two	good	reasons	,	and	I'm	going	to	ask	you	which	.
为了	一	的	二	好的	原因	,	和	我是	去	到	问	你	哪个	.

原因有二，我要问问你，是哪两个原因。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [maɪ] [haʊs] [tuː; tə] ['hæri] , [ɔːr][duː][juː; jʊ][prə'poʊz][tuː; tə] ['mæri] ?

Do	you	mean	my	house	to	harry	,	Or	do	you	propose	to	marry	?
做	你	意思是	我的	房子	到	哈利	,	或者	做	你	提出	到	结婚	?

你是说把我的房子让给哈利，还是说你要向我求婚?

" [hiː; hi] ['ænsər] : " [aɪ] [meɪ] [ruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	He	answered	:	"	I	may	rue	it	,
"	他	回答	:	"	我	可能	后悔	它	,

他回答说："我可能会后悔，

[bʌt; bət] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

But	I'll	do	it	,
但	患病的	做	它	,

但我会去做。

[ɪf] [jʊə(r)] [rɪtʃ] !

If	you're	rich	!
如果	你是	富有的	!

如果你有钱的话!

" [ðə; ði] ['prɪnses] ['mɝːmɝd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] :

"	The	princess	murmured	with	a	smile	:
"	这	公主	低声说道	和	一个	微笑	:

公主微笑着低声说道:

" [aɪv] ['mɪljənz] , [æt; ət][ðə; ði] [liːst] , [tuː; tə] [kʌm] !

"	I've	millions	,	at	the	least	,	to	come	!
"	我已经	百万	,	在	这	至少	,	到	来	!

"我至少还有数百万美元等着我呢！"

" [ðə; ði] [prɪns] [kraɪd] : " [pliːz] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [waɪl]

"	The	prince	cried	:	"	Please	excuse	me	,	while
"	这	王子	哭	:	"	请	原谅	我	,	尽管

王子喊道："请原谅我，虽然

[aɪ][goʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði] [priːst] [tuː; tə] [kʌm] !

I	go	and	get	the	priest	to	come	!
我	去	和	得到	这	牧师	到	来	!

我去把神父叫来!

" [ðə; ði]['mɔːrəl] : [wen] [ə'ferz] [goʊ] [ɪl]

"	The	Moral	:	When	affairs	go	ill
"	这	道德	:	什么时候	事务	去	患病的

寓意：当事情进展不顺利时

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['pɑːrtnər] [fʊts] [ðə; ði] [bɪl] .

The	sleeping	partner	foots	the	bill	.
这	睡眠	伙伴	脚	这	账单	.

同床共枕的一方买单。

[bæk] [tuː; tə]['kɑːntents] [-]

Back	to	contents	[	97	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[97]

[haʊ] [dʒæk] [faʊnd] [ðæt] [biːnz]

How	Jack	Found	that	Beans
如何	杰克	成立	那	豆子

杰克是如何找到豆子的

[meɪ] [goʊ] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃæp]

May	go	Back	on	a	Chap
可能	去	后退	在	一个	查普

可能会回头看一眼

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈbeɪsɪs]

Without	the	slightest	basis
没有	这	丝毫	基础

毫无根据

[fɔːr; fər][ˌhaɪpəkɑːnˈdraɪəsɪs]

For	hypochondriasis
为了	疑病症

疑病症

[ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] [hæd; həd] [fɔːˈbəʊdɪŋz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [klaʊd] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [flʌŋ] ,

A	widow	had	forebodings	which	a	cloud	around	her	flung	,
一个	寡妇	有	不祥的预感	哪个	一个	云	大约	她	扔	,

寡妇心中充满不祥的预感，乌云笼罩着她。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈsɪnɪk(ə)l]

And	with	expression	cynical
和	和	表达	愤世嫉俗

带着愤世嫉俗的表情

[fɔːr; fər][hæf][ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ]['klɪnɪk(ə)l]

For	half	the	day	a	clinical
为了	一半	这	天	一个	临床

半天时间，临床

[θərˈmɑːmɪtər] [ʃiː; ʃi][held] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [tʌŋ] .

Thermometer	she	held	beneath	her	tongue	.
温度计	她	握住	下面	她	舌头	.

她把体温计放在舌下。

[hwenˈeə(r),hwən-][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði]['pepərz]

Whene'er	she	read	the	papers
无论何时	她	读	这	文件

每当她读报纸

[ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veipəz] ,

She	suffered	from	the	vapors	,
她	遭受	从	这	蒸汽	,

她患上了蒸汽病，

[æt; ət] ['evri] [teɪl] [ʌv; əv]['mælədi][ɔːr]['æksɪdənt] [ʃiːd] [groʊn] ;

At	every	tale	of	malady	or	accident	she'd	groan	;
在	每一个	故事	的	弊病	或者	事故	棚	呻吟	;

每当听到别人讲述疾病或事故，她都会呻吟；

[ɪn] ['evri] [nuː] [ænd; ənd][smɑːrt] [dɪ'ziːz] ,

In	every	new	and	smart	disease	,
在	每一个	新的	和	聪明的	疾病	,

每一种新出现的、复杂的疾病，

[frʌm; frəm] ['haʊsˌmeɪdz] [niː] [tuː; tə] [hɑːrt] [dɪ'ziːz] ,

From	housemaid's	knee	to	heart	disease	,
从	女佣	膝盖	到	心	疾病	,

从女佣膝到心脏病，

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] !

She	recognized	the	symptoms	as	her	own	!
她	认可	这	症状	作为	她	自己的	!

她认出这些症状和她自己的一模一样！

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['jɜ:rnɪŋ] ['krɑ:nɪk]

She	had	a	yearning	chronic
她	有	一个	渴望	慢性的

她有一种慢性渴望。

[tu:; tə][traɪ] [i:tʃ] ['nɑ:v(ə)l]['tɑ:nɪk] ,

To	try	each	novel	tonic	,
到	尝试	每个	小说	补品	,

为了尝试每一种新奇的补品，

[ɪ'lɪksər] , [ˌpænə'si:ə] , ['loʊʃn] , ['oʊpiət] , [ænd; ənd][bɑ:m] ;

Elixir	,	panacea	,	lotion	,	opiate	,	and	balm	;
灵药	,	万能药	,	洗剂	,	阿片类药物	,	和	香脂	;

灵药、万灵药、乳液、鸦片和香膏；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]

And	from	a	homœopathist
和	从	一个	顺势疗法医生

以及一位顺势疗法医生

[wʊd] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][æn; ən] [haɪ'drɔpəθɪst] ,

Would	change	to	an	hydropathist	,
会	改变	到	一个	水疗法师	,

想改行做水疗师。

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] ['stu:pɪfaɪɪŋ] [kɑ:m] ! [-]

And	back	again	,	with	stupefying	calm	!	[	98	]
和	后退	再次	,	和	令人震惊	冷静的	!	[	-	]

然后又回来了，而且出奇地平静！[98]

[ðə; ði] ['klɔzɪts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['vɪlə]

The	closets	of	her	villa
这	壁橱	的	她	别墅

她别墅的衣橱

[wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ˌsɑ:rspə'rɪlə; ˌsɑ:rsəpə'rɪlə] ,

Were	full	of	sarsaparilla	,
是	满的	的	菝葜	,

我们体内充满了菝葜，

[ə'moʊniə] , [ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs; ˌdɪdʒɪ'tælɪs] , ['brɑ:ŋkiəl] ['troʊki] , ['soʊdə][mɪnt] .

Ammonia	,	digitalis	,	bronchial	troches	,	soda	mint	.
氨	,	洋地黄	,	支气管	锭子	,	苏打	薄荷	.

氨水、洋地黄、支气管含片、薄荷苏打。

[rɪ'stɔ:rətɪvz] - ,

Restoratives	hirsutical	,
修复剂	-	,

修复毛发，

[ænd; ənd][soʊps][tu:; tə] [kli:n] [ðə; ði]['kju:tɪkl] ,

And	soaps	to	clean	the	cuticle	,
和	肥皂	到	干净的	这	表皮	,

还有用于清洁指甲角质层的肥皂，

[ænd; ənd]['aɪədaɪn] , [ænd; ənd] ['peptənɔid] , [ænd; ənd][lɪnt] .

And	iodine	,	and	peptonoids	,	and	lint	.
和	碘	,	和	肽类物质	,	和	皮棉	.

还有碘、蛋白胨和棉絮。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['nɜ:rvəs] , [ˌkætə'leptɪk] ,

She	was	nervous	,	cataleptic	,
她	曾是	紧张的	,	僵直症	,

她很紧张，僵直不动。

[ænd; ənd][ə'niːmɪk] , [ænd; ənd] [dɪs'peptɪk] :

And	anemic	,	and	dyspeptic	:
和	贫血	,	和	消化不良	:

而且还有贫血和消化不良:

[ðoʊ] [nɑːt] [kən'vɪnst] [ʌv; əv]['æpəpleksi] , [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [fɪrz] .

Though	not	convinced	of	apoplexy	,	yet	she	had	her	fears	.
尽管	不是	确信	的	中风	,	然而	她	有	她	恐惧	.

虽然她并不确信自己得了中风，但她心里还是有些害怕。

[ʃiː; ʃi] [dwelt] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [fə'nætɪkl]

She	dwelt	with	force	fanatical
她	居住	和	力量	狂热的

她居住的地方充满了狂热的暴力。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ruː'mætɪkəl] ,

Upon	a	twinge	rheumatical	,
之上	一个	轻微疼痛	风湿病	,

一阵轻微的风湿痛，

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] ! [-]

And	said	she	had	a	buzzing	in	her	ears	!	[	99	]
和	说	她	有	一个	嗡嗡声	在	她	耳朵	!	[	-	]

她说她耳朵里嗡嗡作响！[99]

[naʊ] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'məʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] ['groʊnɪŋ]

Now	all	of	this	bemoaning	And	this	grumbling	and	this	groaning
现在	全部	的	这	哀叹	和	这	抱怨	和	这	呻吟

现在所有这些哀叹、这些抱怨和这些呻吟

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][dʒæk] , [hɜːr; hər][sʌn][ænd; ənd] [er] , [ʌn'kɑːnʃənəbli] [bɔːrd] .

The	mind	of	Jack	,	her	son	and	heir	,	unconscionably	bored	.
这	头脑	的	杰克	,	她	儿子	和	继承人	,	丧尽天良	无聊的	.

她的儿子兼继承人杰克，内心却感到无比无聊。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [kəm'pliːtli] ['hɑːrdnɪŋ] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][taɪm][tuː; tə] ['gɑːrdnɪŋ] ,

His	heart	completely	hardening	,	He	gave	his	time	to	gardening	,
他的	心	完全地	硬化	,	他	给予	他的	时间	到	园艺	,

他的心彻底变得冷硬，他把时间都花在了园艺上。

[fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] [biːnz] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [ə'dɔrd] . [-]

For	raising	beans	was	something	he	adored	.	[	100	]
为了	提高	豆子	曾是	某物	他	受人喜爱	.	[	-	]

他非常喜欢种豆子。[100]

[iːtʃ] ['aʊər][ɪn]['æksənts]['mɔːrbɪd]

Each	hour	in	accents	morbid
每个	小时	在	口音	病态的

每小时都带着病态的口音

[ðɪs] [lɪmp][mə'tɜːrn(ə)l] [bɔːr] [bɪd]

This	limp	maternal	bore	bid
这	跛行	母体	钻孔	出价

这只软弱无力的母牛出价

[hɜːr; hər] ['kæləs] [sʌn] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['lækrɪmoʊs] [gʊd] - [baɪs] .

Her	callous	son	affectionate	and	lachrymose	good	-	bys	.
她	冷酷	儿子	亲热	和	流泪的	好的	-	作者	.

她冷酷的儿子深情而又泪流满面地道别。

[ʃiː; ʃi]['nevər] ['græntɪd][dʒæk][ə; eɪ] [deɪ]

She	never	granted	Jack	a	day
她	绝不	的确	杰克	一个	天

她从未给过杰克一天时间。

[wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [lɔːŋ] “ [əlækəˈdeɪ] !
Without some long “ Alackaday !
没有 一些 长的 “ 阿拉卡日 !

没有冗长的“唉!

” [əˈkʌmpənid] [baɪ] [ˈroʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] .
” Accompanied by rolling of the eyes .
” 伴随 经过 滚动 的 这 眼睛 .

伴随着翻白眼的动作。

[bʌt; bət][dʒæk] , [noʊ][ˈpænɪk] [ˈʃoʊɪŋ] ,
But Jack , no panic showing ,
但 杰克 , 不 恐慌 显示 ,

但杰克，没有表现出恐慌。

[dʒʌst] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈbiːnstɔːk] [ˈgroʊɪŋ] ,
Just watched his beanstalk growing ,
只是 观看 他的 豆茎 生长 ,

看着他的豆茎慢慢长大，

[ænd; ənd] [twaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈtendər] [ˈfɪŋgərz] [ðə; ði] [ˈtendrəlz] [ʌp] [ðə; ði] [poʊl] .
And twined with tender fingers the tendrils up the pole .
和 缠绕 和 投标 手指 这 卷须 向上 这 极 .

嫩嫩的手指将卷须缠绕在杆子上。

[æt; ət] [ɔːl] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [fjuˈnɪriəl]
At all her words funereal
在 全部 她 字 葬礼

她所有的话语都充满了葬礼的气氛。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪˈθɪriəl] ,
He smiled a smile ethereal ,
他 微笑 一个 微笑 空灵的 ,

他露出了空灵的笑容，

[ɔːr] [said] [æn; ən][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] “ [bles] [maɪ] [soʊl] ! ” [-]
Or sighed an absent - minded “ Bless my soul ! ” [101]
或者 叹了口气 一个 缺席的 - 有思想 “ 保佑 我的 灵魂 ! ” [-]

或者心不在焉地叹了口气，说道：“愿上帝保佑我的灵魂！”[101]

[ðæt] [ˈhɑːloʊ] - [ˈhɑrtɪd] [ˈkriːtʃər]
That hollow - hearted creature
那 空洞的 - 心地 生物

那颗空心的心肠

[wʊd] [ˈnevər] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈfiːtʃər] :
Would never change a feature :
会 绝不 改变 一个 特征 :

绝不会改变任何功能:

[noʊ][ter; tɪ(ə)r] [ˈbɪdɪmd] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [haʊˈevər] [ˈtʌtʃɪŋ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [tɔːk] .
No tear bedimmed his eye , however touching was her talk .
不 撕 昏暗 他的 眼睛 , 然而 接触 曾是 她 讲话 .

尽管她的话语令人动容，他却没有流下眼泪。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [fʌst] [ɔːr] [ˈflɜːrid] [hɪm; ɪm] ,
She never fussed or flurried him ,
她 绝不 烦躁不安 或者 恍 他 ,

她从不让他烦躁或慌乱，

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ˈwɜːrid] [hɪm; ɪm]
The only thing that worried him
这 仅有的 事物 那 担心 他

唯一让他担忧的事

[wʌz; wəz] [wen] [noʊ] [biːn] - ['pɑːdz] [gruː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stɔːk] !

Was	when	no	bean	-	pods	grew	upon	the	stalk	!
曾是	什么时候	不	豆	-	豆荚	生长	之上	这	茎	!

那时茎秆上还没有长出豆荚!

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['wɑːbəld] ['luːsli] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [wept] [prə'fjuːsli] ,

But	then	he	wabbled	loosely	His	head	,	and	wept	profusely	,
但	然后	他	摇摇晃晃	松散地	他的	头	,	和	哭泣	大量地	,

但他随即摇晃了一下脑袋，放声痛哭。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə] [mɑːp] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [terz] ,

And	,	taking	out	his	handkerchief	to	mop	away	his	tears	,
和	,	采取	出去	他的	手帕	到	拖把	离开	他的	眼泪	,

然后，他掏出手帕擦眼泪。

[ɪk'skleɪmd] : " [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [gɑːt] ['eni] !

Exclaimed	:	"	It	hasn't	got	any	!
惊呼	:	"	它	还没有	得到	任何	!

惊呼："它根本没有！"

" [hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] [bloʊ] [tuː; tə] ['bɑːtəni]

"	He	found	this	blow	to	botany
"	他	成立	这	吹	到	植物学

他认为这对植物学是一个打击。

[wʌz; wəz] ['sædɚ] [ðæn; ðən] [wɜːr; wər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [fɪrz] . [-]

Was	sadder	than	were	all	his	mother's	fears	.	[	102	]
曾是	更悲伤	比	是	全部	他的	母亲的	恐惧	.	[	-	]

比他母亲所有的恐惧都更令人悲伤。[102]

[ðə; ði] ['mɔːrəl] [ɪz] [ðæt] ['gɑːdnəz] [paɪn]

The	Moral	is	that	gardeners	pine
这	道德	是	那	园丁	松树

寓意是园丁们渴望.....

[hwen'eə(r),hwən-] [noʊ] ['pɑːdz] [ə'dɔːrn] [ðə; ði] [vaɪn] .

Whene'er	no	pods	adorn	the	vine	.
无论何时	不	豆荚	装饰	这	藤	.

藤蔓上没有豆荚的时候。

[ʌv; əv] [ɔːl] [sæd] [wɜːrdz] [ɪk'spɪriəns] [gliːnz]

Of	all	sad	words	experience	gleans
的	全部	伤心	字	经验	拾穗

在所有悲伤的词语中，经验都得到了启示。

[ðə; ði] [sædist] [ɑːr; ər] : " [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːnz] .

The	saddest	are	:	"	It	might	have	beans	.
这	最悲伤的	是	:	"	它	可能	有	豆子	.

最令人难过的是："它可能含有豆子。"

" ([aɪ] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [ðɪs] [ʌp] [maɪ'self] :

"	(	I	did	not	make	this	up	myself	:
"	(	我	做过	不是	制作	这	向上	我	:

（这不是我自己编造的：）

- [twʌz] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'pɑːn] [maɪ] [ʃelf] .

'	Twas	in	a	book	upon	my	shelf	.
-	那是	在	一个	书	之上	我的	架子	.

它就在我书架上的一本书里。

[its] ['wɪti] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [dɪ'naɪ]

It's	witty	,	but	I	don't	deny
它是	机智	,	但	我	不	否定

它很诙谐，但我并不否认

[its] ['ræðər] ['hwitiə] [ðæn; ðən][aɪ] !)
It's rather Whittier than I !)
它是 相当 惠提尔 比 我 !)

它比我更像惠蒂尔!

[bæk] [tu:; tə]['kɑ:ntents] [-]
Back to contents [103]
后退 到 内容 [-]

返回目录[103]

[haʊ] [ə; eɪ][kæt][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd]
How a Cat Was Annoyed and
如何 一个 猫 曾是 恼怒 和

猫咪是如何被惹恼的

[ə; eɪ]['poʊət][wʌz; wəz] ['bu:tɪd]
a Poet Was Booted
一个 诗人 曾是 已启动

一位诗人被踢出局

[ə; eɪ]['poʊət][hæd; həd][ə; eɪ][kæt] .
A poet had a cat .
一个 诗人 有 一个 猫 .

一位诗人养了一只猫。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɑ:d] [ɪn] [ðæt] —
There is nothing odd in that —
那里 是 没有什么 奇怪的 在 那 —

这没什么奇怪的——

([aɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mju:z] !)
(I might make a little pun about the Mews !)
(我 可能 制作 一个 小的 双关语 关于 这 巷子 !)

（我可能会拿"马厩"开个小玩笑！）

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['ri:əli] [mɔ:r]
But what is really more
但 什么 是 真的 更多的

但更重要的是

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [wɔ:r]
Remarkable , she wore
卓越 , 她 穿着

非凡的是，她穿着

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pɔɪntɪd] ['pæt(ə)nt] - ['leðər] [ʃu:z] .
A pair of pointed patent - leather shoes .
一个 一对 的 尖 专利 - 皮革 鞋 .

一双尖头漆皮鞋。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ˌem 'i:] ['greɪtli] ['weðər]
And I doubt me greatly whether
和 我 怀疑 我 非常 无论

我非常怀疑自己是否

[ɛə] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [ðæt] :
E'er you heard the like of that :
曾经 你 听到 这 喜欢 的 那 :

你听过这样的话吗?

['pɔɪntɪd] [ʃu:z] [ʌv; əv]['pæt(ə)nt] - ['leðər]
Pointed shoes of patent - leather
尖 鞋 的 专利 - 皮革

漆皮尖头鞋

[ɑːn][ə; eɪ][kæt] !
On a cat !
在 一个 猫 !

骑在猫身上!

[hɪz; ɪz][taɪm][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pæs]
His time he used to pass
他的 时间 他 用过的 到 经过

他过去常常消磨时间

['raɪtɪŋ] ['sɑːnəts] , [ɑːn][ðə; ði] [græs] —
Writing sonnets , on the grass —
写作 十四行诗 , 在 这 草 —

在草地上写十四行诗——

([aɪ] [maɪt] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ɑːn][pen][ænd; ənd][swɔːrd] !)
(I might say something good on pen and sward !)
(我 可能 说 某物 好的 在 笔 和 草 !)

（我或许能就笔和剑说点好话！）

[waɪl] [ðə; ði][kæt][sæt] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,
While the cat sat near at hand ,
尽管 这 猫 卫星 靠近 在 手 ,

猫就坐在附近，

['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][ˌʌndər'stænd]
Trying hard to understand
尝试 难的 到 理解

努力理解

[ðə; ði]['poʊəmz][hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [rɔːrd] .
The poems he occasionally roared .
这 诗歌 他 偶尔 咆哮 .

他偶尔会咆哮着朗诵诗歌。

([aɪ][maɪ'self] [pə'zes] [ə; eɪ]['fiːlaɪn] ,
(I myself possess a feline ,
(我 我 具有 一个 猫科动物 ,

（我自己养了一只猫，）

[bʌt; bət] [wen] ['poʊətri][aɪ] [rɔːr]
But when poetry I roar
但 什么时候 诗 我 吼

但当诗歌响起，我便咆哮

[hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn]
He is sure to make a bee - line
他 是 当然 到 制作 一个 蜜蜂 - 线

他肯定会直奔

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .) [-]
For the door .) [104]
为了 这 门 .) [-]

（例如门。）[104]

[ðə; ði]['poʊət] , [sent][baɪ][sent] ,
The poet , cent by cent ,
这 诗人 , 中心 经过 中心 ,

诗人，一分一分地，

[ɔːl][hɪz; ɪz]['pætrɪmoʊni][spent] —
All his patrimony spent —
全部 他的 遗产 花费 —

他花光了所有遗产——

([aɪ] [maɪt] [tel] [haʊ] [hiː; hi] [went] [frʌm; frəm] [wɝːs] [tuː; tə] [wɝːs] ！)
(I might tell how he went from werse to werse !)
(我 可能 告诉 如何 他 去 从 韦尔斯 到 韦尔斯 ！)

（我或许可以讲讲他是如何从一个韦尔斯变成另一个韦尔斯的！）

[tɪl] [ðə; ði] [kæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,
Till the cat was sure she could ,
直到 这 猫 曾是 当然 她 可以 ,

直到猫确信自己可以为止，

[baɪ] [əd'vaɪzɪŋ] , [duː] [hɪm; ɪm] [gʊd]
By advising , do him good
经过 建议 , 做 他 好的

通过建议，对他有益。

[soʊ] [ə'drest] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wʌz; wəz] [tɜːrs] :
So addressed him in a manner that was terse :
所以 已解决 他 在 一个 方式 那 曾是 简洁 :

于是，他用简洁明了的方式对他说：

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['skʌpəz] ,
“ We are bound toward the scuppers ,
“ 我们 是 边界 朝向 这 排水孔 ,

我们注定要触礁沉没。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ækt] ,
And the time has come to act ,
和 这 时间 有 来 到 行为 ,

现在是时候采取行动了。

[ɔːr] [wiːl] [bəuθ] [biː; bi] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['ʌpəz]
Or we'll both be on our uppers
或者 出色地 两个都 是 在 我们的 上衣

否则我们俩都会落魄潦倒。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fækt] !
For a fact !
为了 一个 事实 ！

千真万确！

” [ɑːn] [hɜːr; hər] [buːt] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪ] ,
” On her boot she fixed her eye ,
” 在 她 启动 她 固定的 她 眼睛 ,

她将目光锁定在她的靴子上，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [buːt] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] —
But the boot made no reply —
但 这 启动 制成 不 回复 —

但靴子没有回应——

([aɪ] [maɪt] [seɪ] : “ ['kudnt] [spiːk] [tuː; tə] [seɪv] [ɪts] [soʊl] ！ ”)
(I might say : “ Couldn't speak to save its sole ! ”)
(我 可能 说 : “ 不能 说话 到 节省 它是 唯一 ！ ”)

（我可能会说：“它一句话也说不出来！”）

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [bɑːrd] , [ɪn'sted]
And the foolish bard , instead
和 这 愚蠢 诗人 , 反而

而那愚蠢的吟游诗人，却

[ʌv; əv] [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] , ['oʊnli] [riːd]
Of responding , only read
的 回应 , 仅有的 读

回应，仅阅读

[ə; eɪ] [vɜːrs] [ðæt] ['wɔznt] [bæd][ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] :
A verse that wasn't bad upon the whole :
一个 诗 那 不是 坏的 之上 这 所有的 :

总体来说还不错的一首诗:

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði][kæt][soʊ] ['greɪtli] ,
And it pleased the cat so greatly ,
和 它 高兴 这 猫 所以 非常 ,

猫咪非常高兴。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ,
Though she knew not what it meant ,
尽管 她 知道 不是 什么 它 意思是 ,

虽然她并不知道这意味着什么,

[ðæt] [aɪl] [kwoʊt] [ə'prɑːksɪmətli]
That I'll quote approximately
那 患病的 引用 大约

我大概会报出这个价格。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] : —
How it went : —
如何 它 去 : —

事情经过是这样的: ——

“ [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi]
“ If I should live to be
“ 如果 我 应该 居住 到 是

“如果我能活到……”

[ðə; ði][læst] [liːf] [ə'pɑːn][ðə; ði] [triː] ” —
The last leaf upon the tree ” —
这 最后的 叶子 之上 这 树 ” —

树上最后一片叶子”——

([aɪ] [maɪt] [pʊt][ɪn] : “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [liːf] ! ”)
(I might put in : “ I think I'd just as leaf ! ”)
(我 可能 放 在 : “ 我 思考 ID 只是 作为 叶子 ! ”)

(我可能会写: ”我觉得我就像一片叶子! ”)

“ [let] [ðem; ðəm] [smaɪl] , [æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] ,
“ Let them smile , as I do now ,
“ 让 他们 微笑 , 作为 我 做 现在 ,

“让他们微笑吧, 就像我现在这样。”

[æt; ət][ðə; ði][oʊld][fər'seɪkən] [baʊ] ” —
At the old forsaken bough ” —
在 这 老的 被遗弃的 买 ” —

在那根被遗弃的古老树枝旁”——

[wel] , ['hiːd]['pleɪdʒəˌraɪzd][ˌaɪ 'tiː]['bɑːdɪli] , [ɪn] [briːf] !
Well , he'd plagiarized it bodily , in brief !
出色地 , 他会 抄袭 它 身体上的 , 在 简短的 !

简而言之, 他完全抄袭了!

[bʌt; bət] [ðæt] [kæt][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['briːdɪŋ]
But that cat of simple breeding
但 那 猫 的 简单的 选育

但那只血统简单的猫

['kudnt] [riːd] [ðə; ði] [laɪnz] [bɪ'twiːn] ,
Couldn't read the lines between ,
不能 读 这 线条 之间 ,

看不懂字里行间的意思。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
So **she** **took** **it** **to** **a** **leading**
所以 她 采取 它 到 一个 领导

于是她把这件事告诉了一位知名人士。

['mægəziːn] . [-]
Magazine **.** **[** **105** **]**
杂志 . [-]

杂志。[105]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒɑːrd][ænd; ənd]['veri] [sɔːr]
She **was** **jarred** **and** **very** **sore**
她 曾是 罐装 和 非常 疮

她受到了惊吓，浑身疼痛。

[wen] [ðeɪ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
When **they** **showed** **her** **to** **the** **door** **.**
什么时候 他们 显示 她 到 这 门 .

他们把她送到门口。

([aɪ] [maɪt] [hɪt][ɔːf][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɑːr] !)
(**I** **might** **hit** **off** **the** **door** **that** **was** **a** **jar** **!** **)**
(我 可能 打 离开 这 门 那 曾是 一个 罐 !)

（我可能会撞到那扇罐子门上！）

[tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ʃiː; ʃi][swɪft] [rɪ'tɜːrnd]
To **the** **spot** **she** **swift** **returned**
到 这 点 她 迅速 返回

她迅速返回了原地。

[wer] [ðə; ði]['poʊət] [said] [ænd; ənd] [jəːnd] ,
Where **the** **poet** **sighed** **and** **yearned** **,**
在哪里 这 诗人 叹了口气 和 渴望 ,

诗人叹息和渴望的地方，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['hiːd] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːr] .
And **she** **told** **him** **that** **he'd** **gone** **a** **little** **far** **.**
和 她 讲述 他 那 他会 已消失 一个 小的 远的 .

她告诉他，他有点过分了。

“ [jʊr; jər] [pər'fɔːrməns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [raɪm] [hæz; həz]
“ **Your** **performance** **with** **this** **rhyme** **has**
“ 你的 表现 和 这 韵 有

“你对这首童谣的演绎已经

[meɪd] [ˌem 'iː] [ˌæbsə'luːtli] [sɪk] ,
Made **me** **absolutely** **sick** **,**
制成 我 绝对地 生病的 ,

让我感到非常恶心。

” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .
” **She** **remarked** **.**
” 她 评论 .

她说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz]
“ **I** **think** **the** **time** **has**
“ 我 思考 这 时间 有

我认为时间已经过去了

[kʌm] [tuː; tə] [kɪk] ! ” [-]
Come **to** **kick** **!** **”** **[** **106** **]**
来 到 踢 ! ” [-]

来踢一脚！“[106]

[aɪ][kʊd; kəd] [fɪl] [ʌp] [hæf] [ðə; ði] [peɪdʒ]
I could fill up half the page
我 可以 充满 向上 一半 这 页

我可以写满半页。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [reɪdʒ] —
With descriptions of her rage —
和 描述 的 她 愤怒 —

文中描述了她的愤怒——

([aɪ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] [fɜːr] !)
(I might say that she went a bit too fur !)
(我 可能 说 那 她 去 一个 少量 也 毛皮 !)

（我觉得她穿得有点太毛茸茸了！）

[wen] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['mɜ˞ːmɜ˞d] : “ [ʃuː] ! ”
When he smiled and murmured : “ Shoo ! ”
什么时候 他 微笑 和 低声说道 : “ 嘘 ! ”

他笑着低声说：“嘘！”

“ [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [duː] !
“ There is one thing I can do !
“ 那里 是 一 事物 我 能 做 !

“我能做的只有一件事！”

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ræθfl] [kaɪnd] [ʌv; əv] [pɜːr] .
” She answered with a wrathful kind of purr .
” 她 回答 和 一个 愤怒的 种类 的 呼噜声 .

她发出愤怒的低吼声回答道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [ʃuː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [suːt] [juː; jʊ] ,
“ You may shoo me , and it suit you ,
“ 你 可能 嘘 我 , 和 它 套装 你 ,

“你可以赶我走，这正合你意。”

[bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [maɪ] ['kɑːnʃəns] [bɪd]
But I feel my conscience bid
但 我 感觉 我的 良心 出价

但我感觉我的良心在召唤

[ˌem 'iː] , [æz; əz] [tɪt] [fɔːr; fər] [tæt] , [tuː; tə] [buːt] [juː; jʊ] !
Me , as tit for tat , to boot you !
我 , 作为 山雀 为了 塔特 , 到 启动 你 !

我也会以牙还牙，狠狠地踢你一脚！

” ([wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .)
” (Which she did .)
” (哪个 她 做过 .)

（她确实这么做了。）

[ðə; ði] ['mɔːrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plɑːt]
The Moral of the plot
这 道德 的 这 阴谋

剧情寓意

([ðoʊ] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] !)
(Though I say it , as should not !)
(尽管 我 说 它 , 作为 应该 不是 !)

（虽然我不应该这么说！）

[ɪz] : [æn; ən] ['edɪtər] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [suːt] .
Is : An editor is difficult to suit .
是 : 一个 编辑 是 难的 到 套装 .

是：很难找到合适的编辑。

[bʌt; bət] [ə'gen] ['ðɛrɝ] ['ʌðər] [taɪmz]
But **again** **there're** **other** **times**
但 再次 有 其他 时代

但还有其他时候。

[wen] [ðə; ði][mæn] [huː] ['fæʃənz] [raɪmz]
When **the** **man** **who** **fashions** **rhymes**
什么时候 这 男人 WHO 时尚 韵律

当那个创作韵律的人

[ɪz][ə; eɪ] ['ræskl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊli] [wʌn][tuː; tə] [buːt] !
Is **a** **rascal** **,** **and** **a** **bully** **one** **to** **boot** **!**
是 一个 恶棍 , 和 一个 欺负 一 到 启动 !

真是个无赖，而且还是个欺负人的恶霸!

[bæk] [tuː; tə]['kɑːntents] [-]
Back **to** **contents** **[** **107** **]**
后退 到 内容 [-]

返回目录[107]

[haʊ] [mʌtʃ] [ˌfɔːrtʃu'neɪtəs][kʊd; kəd]
How **Much** **Fortunatus** **Could**
如何 很多 幸运的 可以

福尔图纳图斯能做到什么程度?

[duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæp]
Do **with** **a** **Cap**
做 和 一个 帽

戴帽子

[ˌfɔːrtʃu'neɪtəs] , [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [deɪn] ,
Fortunatus **,** **a** **fisherman** **Dane** **,**
幸运的 , 一个 渔夫 丹恩 ,

福图纳图斯，一位丹麦渔夫，

[set] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɔːr; fər] [speɪn] ,
Set **out** **on** **a** **sudden** **for** **Spain** **,**
放 出去 在 一个 突然 为了 西班牙 ,

突然启程前往西班牙，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [rʌnz] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
Because **,** **runs** **the** **story** **,**
因为 , 跑步 这 故事 ,

因为，故事是这样写的，

['hiːd] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːri]
He'd **met** **with** **a** **hoary**
他会 遇见 和 一个 苍老

他遇到了一位老者

[mɪ'stɪriəs] ['sɔːrsərər] [tʃæp] ,
Mysterious **sorcerer** **chap** **,**
神秘 巫师 小伙子 ,

神秘的巫师先生，

[huː] , ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ,
Who **,** **trouble** **to** **save** **him** **,**
WHO , 麻烦 到 节省 他 ,

谁，费尽心思救他，

[moʊst] ['θɔːtfəli] [geɪv] [hɪm; ɪm]
Most **thoughtfully** **gave** **him**
最多 深思熟虑 给予 他

最贴心地送给他

[ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] ['trævlɪŋ] [kæp] .

A	magical	traveling	cap	.
一个	神奇	旅行	帽	.

一顶神奇的旅行帽。

[aɪ] ['berli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [ɪz] [tru:] ,

I	barely	believe	that	the	story	is	true	,
我	仅仅	相信	那	这	故事	是	真的	,

我几乎不相信这个故事是真的。

[bʌt; bət] [hɪəz] [wʌt] [ðæt] [kæp] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə] [du:] . [-]

But	here's	what	that	cap	was	reported	to	do	.	[	108	]
但	这里是	什么	那	帽	曾是	据报道	到	做	.	[	-	]

但据报道，该上限的作用如下。[108]

[sə'poʊz] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ,

Suppose	you	were	sitting	at	home	,
认为	你	是	坐着	在	家	,

假设你当时正坐在家里，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] ['pærɪs] [ɔ:r] [roʊm] ,

And	you	wished	to	see	Paris	or	Rome	,
和	你	希望	到	看	巴黎	或者	罗马	,

你想去巴黎或罗马看看吗?

[ju:d] [pɪk] [ʌp] [ðæt] ['bɑ:nɪt] ,

You'd	pick	up	that	bonnet	,
你会	挑选	向上	那	引擎盖	,

你会捡起那顶帽子，

[ju:d] ['kerfəli] [dɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ,

You'd	carefully	don	it	,
你会	小心	大学教师	它	,

你会小心翼翼地穿上它，

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ju:d] [kɔ:l] ,

The	name	of	the	city	you'd	call	,
这	姓名	的	这	城市	你会	称呼	,

你会打电话来的城市的名字是

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['veri] [nekst] ['mɪnɪt]

And	the	very	next	minute
和	这	非常	下一个	分钟

就在下一分钟

[baɪ] [dʒoʊv] , [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

By	Jove	,	you	were	in	it	,
经过	朱庇特	,	你	是	在	它	,

天哪，你当时也在场!

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] [ɔ:l] !

Without	having	started	at	all	!
没有	拥有	开始	在	全部	!

甚至还没开始呢!

[wʌn] ['moʊmənt] [ju:; jʊ] ['sɔ:ntəd] [ɑ:n] ['ʌpər] ['brɔ:dweɪ] ,

One	moment	you	sauntered	on	upper	Broadway	,
一	片刻	你	漫步	在	上	百老汇	,

前一刻你还在百老汇大街上漫步，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [nekst] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['kɔrsoʊ] [ɔ:r] [ru:] [di:] [lɑ:] [pɛks] ! [-]

And	the	next	on	the	Corso	or	rue	de	la	Paix	!	[	109	]
和	这	下一个	在	这	科尔索	或者	后悔	德	拉	和平	!	[	-	]

下一个目的地是 Corso 或 rue de la Paix! [109]

[ðɪs] [ʃoʊz] [ˌfɔːrtʃuˈneɪtəs] , [ə; eɪ] [ˈrestləsnəs] [ˈfiːlɪŋ] ,
This shows Fortunatus , a restlessness feeling ,
这 演出 幸运的 , 一个 躁动不安 感觉 ,

这展现了福尔图纳图斯（Fortunatus）的不安感。

[fəˈseikɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsiːlɪŋ] . [-] [-]
Forsaking his fishing , and leaving his ceiling . [110] [111]
放弃 他的 钓鱼 , 和 离开 他的 天花板 . [-] [-]

他放弃了捕鱼，离开了他的天花板。[110][111]

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [biːt] [ˈevri] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv] [ˈkʊks] ,
Why , it beat every journey of Cook's ,
为什么 , 它 打 每一个 旅行 的 库克的 ,

为什么？它胜过库克的所有航行路线。

[nɑːkt] [spɑːts] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈbeɪdəkɚz] [bʊks] !
Knocked spots out of Baedeker's books !
敲门 地点 出去 的 贝德克尔旅行社 图书 !

把贝德克尔旅行指南都比下去了!

[hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːrweɪ]
He stepped from his doorway
他 步 从 他的 门口

他从门口走了出来。

[dəˈrekt] [ˈɪntuː] [ˈnɔːrweɪ] ,
Direct into Norway ,
直接的 进入 挪威 ,

直接飞往挪威，

[hiː; hi] [hɑːpt] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] [tuː; tə] [seɪˈlɑːn; səˈlɑːn] ,
He hopped in a trice to Ceylon ,
他 跳跃 在 一个 瞬间 到 锡兰 ,

他迅速飞往锡兰，

[hiː; hi] [sɔː] [ˌmædəˈgæskər] ,
He saw Madagascar ,
他 锯 马达加斯加 ,

他看到了马达加斯加，

[went] [raʊnd] [baɪ] [əˈlæskə] ,
Went round by Alaska ,
去 圆形的 经过 阿拉斯加州 ,

绕道阿拉斯加

[ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ɪn] [luːˈzɔn] :
And called on a girl in Luzon :
和 称为 在 一个 女孩 在 吕宋岛 :

然后给吕宋岛的一位女孩打了电话:

[ɪf] [ðeɪ] [sed] [ʃiːd] [biː; bi] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɔːr] [tuː] ,
If they said she'd be down in a moment or two ,
如果 他们 说 棚 是 向下 在 一个 片刻 或者 二 ,

如果他们说她一会儿就会下来，

[hiː; hi] [tʊk] , [waɪl] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] , [ə; eɪ] [piːk] [æt; ət] [pəˈruː] !
He took , while he waited , a peek at Peru !
他 采取 , 尽管 他 等待 , 一个 窥视 在 秘鲁 !

在等待期间，他瞥了一眼秘鲁!

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [weɪk] [ʌp] [æt; ət] [eɪt] [ɪn] [sai'æm; 'saiæm] ,
He could wake up at eight in Siam ,
他 可以 唤醒 向上 在 八 在 暹 ,

他可以在暹罗早上八点醒来。

[teɪk] [hɪz; ɪz] [tʌb] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] , [ɪn] [gwɑːm] .
Take his tub , if he wanted , in Guam .
拿 他的 浴缸 , 如果 他 通缉 , 在 关岛 .

如果他愿意，可以把他的浴缸带到关岛去。

[iːt] ['brekfəst] [ɪn] ['kænzəs] ,
Eat breakfast in Kansas ,
吃 早餐 在 堪萨斯州 ,

在堪萨斯州吃早餐，

[ænd; ənd] [lʌntʃ] [ɪn] [mɑː'tɑːnsɑːs] ,
And lunch in Matanzas ,
和 午餐 在 马坦萨斯 ,

在马坦萨斯吃午饭，

[goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] [brə'zɪl] ,
Go out for a walk in Brazil ,
去 出去 为了 一个 走 在 巴西 ,

去巴西散步，

[teɪk] [tiː] [ɪn] [mə'dɪrə] ,
Take tea in Madeira ,
拿 茶 在 马德拉 ,

在马德拉岛喝茶，

[daɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌrɪvi'erə] , [-]
Dine on the Riviera , [112]
用餐 在 这 里维埃拉 , [-]

在里维埃拉用餐[112]

[ænd; ənd] [smoʊk] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] [ɪn] [sə'vɪl] ,
And smoke his cigar in Seville ,
和 抽烟 他的 雪茄 在 塞维利亚 ,

他在塞维利亚抽着雪茄。

[goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θiːətər] [ɪn] [ˌvlædi'vɔstɔk] ,
Go out to the theatre in Vladivostok ,
去 出去 到 这 剧院 在 符拉迪沃斯托克 ,

去符拉迪沃斯托克的剧院看戏，

[ænd; ənd] [rɪ'taɪər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] ! [-]
And retire in New York at eleven o'clock ! [113]
和 退休 在 新的 约克 在 十一 点钟 ! [-]

晚上十一点在纽约退休！[113]

['evri] [tʌŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['redɪli] [spiːk] :
Every tongue he could readily speak :
每一个 舌头 他 可以 容易 说话 :

他能说的所有语言：

[frentʃ] , ['dʒɜːrmən] , [ɪ'tæliən] , [griːk] ,
French , German , Italian , Greek ,
法语 , 德语 , 意大利语 , 希腊语 ,

法语、德语、意大利语、希腊语

[nɔːr'wiːdʒən] , [bʌl'geriən] ,
Norwegian , Bulgarian ,
挪威 , 保加利亚语 ,

挪威语、保加利亚语、

['tɜːrkɪʃ] , [bə'veriən] ,
Turkish , Bavarian ,
土耳其 , 巴伐利亚 ,

土耳其语，巴伐利亚语，

[ˌdʒæpə'niːz] , ,

Japanese	,	**Hindustanee**	,
日本人	,	印度斯坦	,

日本人，印度人，

['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd]['meksɪkən] !

Russian	**and**	**Mexican**	**!**
俄语	和	墨西哥	!

俄罗斯人和墨西哥人!

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leksɪkɑːn] ,

He	**was**	**a**	**lexicon**	**,**
他	曾是	一个	词汇	,

他简直就是一本词典。

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ]['seldəm] [wɪl] [siː] .

Such	**as**	**you**	**seldom**	**will**	**see**	**.**
这样的	作为	你	很少	将要	看	.

像这样你很少能看到的。

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [lɪŋ'gwɪstɪk] [geɪv] [ɑːlɪndɔrf] [fɪts] ,

His	**knowledge**	**linguistic**	**gave**	**Ollendorff**	**fits**	**,**
他的	知识	语言学	给予	奥伦多夫	适合	,

他的语言学知识让奥伦多夫非常恼火。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ][hɑːt] [flʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [bɜˊlɪts] !

And	**brought**	**a**	**hot**	**flush**	**to**	**the**	**face**	**of**	**Berlitz**	**!**
和	带来	一个	热的	冲洗	到	这	脸	的	贝立兹	!

让贝立兹的脸瞬间涨得通红!

[hiː; hi] [wʊd] [baʊ; boʊ][ɪn][æn; ən] ['ɪntɪmət] [wei]

He	**would**	**bow**	**in**	**an**	**intimate**	**way**
他	会	弓	在	一个	亲密的	方式

他会以一种亲切的方式鞠躬。

[tuː; tə] ['mɛnɪˌlɪk] [ænd; ənd][tuː; tə] [luː'beɪ] ,

To	**Menelik**	**and**	**to**	**Loubet**	**,**
到	梅内利克	和	到	卢贝	,

致梅内利克和卢贝特，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] ['bekənd] ,

He	**was**	**frequently**	**beckoned**	**,**
他	曾是	频繁地	招手	,

他经常被人叫去，

[baɪ] ['wɪljəm] [ðə; ði]['sekənd] ,

By	**William**	**the**	**Second**	**,**
经过	威廉	这	第二	,

威廉二世时期

[ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][əd'vaɪs][tuː; tə] [rɪ'siːv] ,

A	**word**	**of**	**advice**	**to**	**receive**	**,**
一个	单词	的	建议	到	收到	,

一句值得接受的建议

[hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][brə'vɑːdoʊ]

He	**talked**	**with**	**bravado**
他	谈话	和	虚张声势

他说话时带着虚张声势。

[ə'baʊt] [ðə; ði][mɪ'kɑːdoʊ] ,

About	**the**	**Mikado**	**,**
关于	这	御门	,

关于《天皇》

[kɪŋ] ['ɑːskər] , [um] [pɔːl] , [ðə; ði] [kə'div] ,
King Oscar , Oom Paul , the Khedive ,
国王 奥斯卡 , oom 保罗 , 这 赫迪夫 ,

奥斯卡国王、保罗叔叔、总督

[kɪŋ] ['vɪktər] [ɪ'mænjuəl] ['sekənd] , [ðə; ði] [ʃɑː] ,
King Victor Emmanuel Second , the Shah ,
国王 胜利者 伊曼纽尔 第二 , 这 沙阿 ,

国王维克托·伊曼纽尔二世，即沙阿

[kɪŋ] ['edwərd] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] , ['kwɑːŋ] [suː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [zɑːr] ! [-]
King Edward the Seventh , Kwang Su , and the Czar ! [114]
国王 爱德华 这 第七 , 邝 苏 , 和 这 沙皇 ! [-]

爱德华七世国王、光洙和沙皇！[114]

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [get] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ?
But what did he get from it all ?
但 什么 做过 他 得到 从 它 全部 ?

但他从中得到了什么?

[hɪz; ɪz] [waɪf] [juːst] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] !
His wife used to wait in the hall !
他的 妻子 用过的 到 等待 在 这 大厅 !

他的妻子过去常常在走廊里等他!

[wen] [ðɪs] ['wɑːndərɪŋ] ['mɔːrt(ə)l]
When this wandering mortal
什么时候 这 漫游 凡人

当这个流浪的凡人

[set] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɔːrtl] ,
Set foot on the portal ,
放 脚 在 这 门户网站 ,

踏上传送门,

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] ,
She always appeared on the scene ,
她 总是 出现 在 这 场景 ,

她总是出现在公众视野中,

[ænd; ənd] , [fɑːr] [frʌm; frəm] [aɪ'diːəli] ,
And , far from ideally ,
和 , 远的 从 理想情况下 ,

而且，情况远非理想,

[ri'mɑːkt] : " [wel] , [aɪ] ['riːəli]
Remarked : " Well , I really
评论 : " 出色地 , 我 真的

他说道："嗯，我真的

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] !
Would like to know where you have been !
会 喜欢 到 知道 在哪里 你 有 到过 !

想知道你都去了哪里!

" [naʊ] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [laɪf] ,
" Now what is the good of a wandering life ,
" 现在 什么 是 这 好的 的 一个 漫游 生活 ,

"那么，漂泊的生活有什么好处呢？"

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] [tuː; tə] [jʊr; jər] [waɪf] ?
If you have to tell all that you do to your wife ?
如果 你 有 到 告诉 全部 那 你 做 到 你的 妻子 ?

如果你必须把你做的所有事情都告诉妻子?

[ʃi:d] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['koʊpiəs] [kraɪ] ,
She'd **indulge** **in** **a** **copious** **cry** **,**
棚 放纵 在 一个 丰富 哭 ,

她会放声痛哭，

[ʃi:d] [rɪ'mɑ:rk] [ʃi:d] [ʌn'daʊtɪdli] [daɪ] ,
She'd **remark** **she'd** **undoubtedly** **die** **,**
棚 评论 棚 无疑 死 ,

她会说她肯定会死，

[ɔ:r] , [laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] ,
Or **,** **like** **many** **another** **,**
或者 , 喜欢 许多 其他 ,

或者，像许多其他人一样，

[goʊ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
Go **back** **to** **her** **mother** **,**
去 后退 到 她 母亲 ,

回到她母亲身边去。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði][wɜ:rld] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
And **what** **would** **the** **world** **think** **of** **that** **?**
和 什么 会 这 世界 思考 的 那 ?

世人会如何看待这件事?

[ʃi:; ʃi]['oʊnli] [gru:] ['plez(ə)nt] ,
She **only** **grew** **pleasant** **,**
她 仅有的 生长 令人愉快的 ,

她变得越来越和蔼可亲，

[wen] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt]
When **offered** **a** **present**
什么时候 提供 一个 展示

当收到礼物时

[ʌv; əv] [glʌvz] [ɔ:r][ə; eɪ] [gaʊn] [ɔ:r][ə; eɪ][hæt] :
Of **gloves** **or** **a** **gown** **or** **a** **hat** **:**
的 手套 或者 一个 袍 或者 一个 帽子 :

手套、长袍或帽子:

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['tæləsmən] [seɪvd] [hɪm; ɪm][ɪn] [fer]
And **more** **than** **his** **talisman** **saved** **him** **in** **fare**
和 更多的 比 他的 护符 已保存 他 在 票价

而真正救他于危难之中的，远不止他的护身符。

[ˌfɔ:rtʃu'neɪtəs] [ɪk'spendɪd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [skwer] !
Fortunatus **expended** **in** **putting** **things** **square** **!**
幸运的 已支出 在 推杆 事物 正方形 !

福尔图纳图斯花费大量精力来整理事物!

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɔ:rəl][ɪz] ['i:zəli] [sed] :
And **The** **Moral** **is** **easily** **said** **:**
和 这 道德 是 容易地 说 :

而其中的寓意也很容易概括:

[laɪk] ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] , [jʊə(r)] ['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə][faɪnd] ,
Like **our** **hero** **,** **you're** **certain** **to** **find** **,**
喜欢 我们的 英雄 , 你是 肯定 到 寻找 ,

就像我们的主人公一样，你一定会发现，

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kæp][goʊz][ɑ:n][ə; eɪ] [hed] ,
When **such** **a** **cap** **goes** **on** **a** **head** **,**
什么时候 这样的 一个 帽 去 在 一个 头 ,

当这样的帽子戴在头上时，

[ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [wɪl] ['fɑːloʊ] [bɪ'haɪnd] !

Retribution	will	follow	behind	!
报应	将要	跟随	在后面	!

报应终将到来!

[bæk] [tuː; tə]['kɑːntents] [-]

Back	to	contents	[	115	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[115]

[haʊ] [ə; eɪ] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [wuːd]

How	a	Princess	Was	Wooed
如何	一个	公主	曾是	追求

公主是如何被追求的

[frʌm; frəm][hə'bɪtʃuəl] ['sædnəs]

from	Habitual	Sadness
从	习惯性的	悲伤

来自习惯性悲伤

[ɪn] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][sæks]

In	days	of	old	the	King	of	Saxe
在	天	的	老的	这	国王	的	萨克斯

在古老的时代，萨克森国王

[hæd; həd]['sɪŋgjələr] [ə'pɪnjənz] ,

Had	singular	opinions	,
有	单数	意见	,

持有独特的观点，

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['weɪti] ['bæt(ə)l] - [æks]

For	with	a	weighty	battle	-	axe
为了	和	一个	重	战斗	-	斧头

因为带着一把沉重的战斧

[hiː; hi] ['bruːtlˌaɪzd] [hɪz; ɪz] ['mɪnjənz] ,

He	brutalized	his	minions	,
他	残暴	他的	小黄人	,

他残暴地对待他的手下，

[ænd; ənd] , [wen] ['hiːd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ]

And	,	when	he'd	nothing	to	employ
和	,	什么时候	他会	没有什么	到	采用

而当他没有工作可做时

[hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

His	mind	,	he	chose	a	village	,
他的	头脑	,	他	选择	一个	村庄	,

他心意已决，选择了一个村庄。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [dʒɔɪ]

And	with	an	air	of	savage	joy
和	和	一个	空气	的	野蛮的	喜悦

带着一种野蛮的喜悦

[dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['pɪlɪdʒ] .

Delivered	it	to	pillage	.
发表	它	到	掠夺	.

送去劫掠了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'raʊzd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest]

But	what	aroused	within	his	breast
但	什么	被唤醒	之内	他的	胸部

但他胸中究竟涌起的是什么?

[ə; eɪ][reɪdʒ] [wel] - [naɪ] [praɪ'miːv(ə)l]
A rage well - nigh primeval
一个 愤怒 出色地 - 夜 原始

近乎原始的愤怒

[wʌz; wəz] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [drest]
Was , most of all , his daughter , dressed
曾是 , 最多 的 全部 , 他的 女儿 , 穿着

最重要的是，他的女儿，穿着……

[ɪn] ['fæʃ(ə)n] [ˌmiːdi'iːvəl] :
In fashion mediæval :
在 时尚 中世纪 :

在时尚中世纪：

[ðə; ði] [gaʊnz] [ðæt] [pliːzd] [ðɪs] ['meɪdnz] [aɪ]
The gowns that pleased this maiden's eye
这 礼服 那 高兴 这 少女的 眼睛

令这位少女心动的礼服

[wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l][æz; əz][juː'toʊpiə] ,
Were simple as Utopia ,
是 简单的 作为 乌托邦 ,

我们就像乌托邦一样简单，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ]
And for a hat she had a high
和 为了 一个 帽子 她 有 一个 高的

她戴着一顶很高的帽子。

[ɪn'vɜːrtɪd] [ˌkɔːrnə'koʊpiə] . [-]
Inverted cornucopia . [116]
倒 丰饶角 . [-]

倒置的丰饶角。[116]

[ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] [ʃiːd] ['nevər] [smaɪld] ,
In all her life she'd never smiled ,
在 全部 她 生活 棚 绝不 微笑 ,

她一生中从未笑过，

[hɜːr; hər] ['sædnəs] [wʌz; wəz] [ə'bɪzməl] :
Her sadness was abysmal :
她 悲伤 曾是 极其糟糕 :

她极度悲伤：

[ðə; ði] ['bɔɪstərəs] ['mɑːnərk] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld]
The boisterous monarch found his child
这 喧闹的 君主 成立 他的 孩子

这位喧闹的君主找到了他的孩子

[ʌn'ʌtərəbli] ['dɪzməl] .
Unutterably dismal .
难以言喻 惨淡 .

糟糕透顶。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [sed] [ðə; ði] [prɪns] [huː] [meɪd]
He therefore said the prince who made
他 所以 说 这 王子 WHO 制成

因此他说，那位王子就是制造者。

[hɜːr; hər] ['læftər] [frʌm; frəm][ɪts] [ʃel] [kʌm] ,
Her laughter from its shell come ,
她 笑声 从 它是 壳 来 ,

她的笑声从贝壳里传了出来，

[bɪ'saɪdz] [ɪn] ['dʌkət] ['biːɪŋ] [peɪd] ,
Besides in ducats being paid ,
除了 在 杜卡特 存在 有薪酬的 ,

除了以金币支付之外，

[maɪt] [wed] [ðə; ði] [gɜːrl] , [ænd; ənd] ['welkəm] !
Might wed the girl , and welcome !
可能 结婚 这 女孩 , 和 欢迎 !

可能会娶到这位姑娘，欢迎!

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] , [er] [aɪ] [fər'get] ,
I ought to say , ere I forget ,
我 应该 到 说 , 埃雷 我 忘记 ,

我应该说，免得我忘了，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːmən] ['kʌmli] —
She was uncommon comely —
她 曾是 罕见 漂亮 —

她容貌绝美——

([huː] ['evər] [riːd] [ə; eɪ] [grim] [teɪl] [jet] ,
(Who ever read a Grimm tale yet ,
(WHO 曾经 读 一个 格林 故事 然而 ,

（谁读过格林童话？）

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['hoʊmli] ?)
In which the girl was homely ?)
在 哪个 这 女孩 曾是 家常的 ?)

（那个女孩相貌平平？）

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'naʊnsmənt] [druː]
And so the King's announcement drew
和 所以 这 国王学院 公告 画

于是，国王的公告吸引了

[naɪn] ['prɪnsəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːləm] .
Nine princes in a column .
九 王子们 在 一个 柱子 .

九位王子并排而立。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] .
But all in vain .
但 全部 在 徒劳 .

但这一切都是徒劳。

[ðə; ði] ['prɪnses] [gruː] ,
The princess grew ,
这 公主 生长 ,

公主长大了，

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [mɔːr] ['sɑːləm] . [-]
If anything , more solemn . [117]
如果 任何事物 , 更多的 庄严 . [-]

如果说有什么不同的话，那就是更加庄严肃穆了。[117]

[wʌn] [riːd] [hɜːr; hər] “ ['ɪnəsnts] [ə'brɔːd] ,
One read her “ Innocents Abroad ,
一 读 她 “ 无辜者 国外 ,

有人读过她的《异国恋人》，

” [ðə; ði] [nekst] [wɔːr] [kloʊðz] [ɪk'sentrɪk] ,
” The next wore clothes eccentric ,
” 这 下一个 穿着 衣服 偏心 ,

”下一个穿着奇装异服的人，

[ðə; ði][θɜːrd][wʌn] ['swɑːloʊd] [hæf][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,
The third one swallowed half his sword ,
这 第三 一 吞咽 一半 他的 剑 ,

第三个吞下了半把剑。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] - [tent] [trɪk] .
As in the circus - tent trick .
作为 在 这 马戏团 - 帐篷 诡计 .

就像马戏团帐篷里的把戏一样。

[ðʌs] [eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː][hɜːr; hər] [kuːl]
Thus eight of them into her cool
因此 八 的 他们 进入 她 凉爽的

于是，他们八个人进入了她的凉爽之中。

[rɪ'zɜːrv] [bʌt; bət] [diːpər] [ʃʌvd] [hɜːr; hər] :
Reserve but deeper shoved her :
预订 但 更深 推搡 她 :

保留，但更深层地推了她一把:

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ɔː'θentɪk] [fuːl] —
There was but one authentic fool —
那里 曾是 但 一 真正的 傻子 —

世上只有一个真正的傻瓜——

[ðə; ði] [prɪns] [huː] ['riːəli] [lʌvd] [hɜːr; hər] ! [-]
The prince who really loved her ! [118]
这 王子 WHO 真的 喜爱 她 ! [-]

真正爱她的王子！[118]

['hiːd] ['ɔːltərnət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haɪt]
He'd alternate between the height
他会 备用 之间 这 高度

他会交替使用不同的高度

[ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [diːp] [ə'beɪsmənt] ,
Of hope and deep abasement ,
的 希望 和 深的 羞辱 ,

充满希望与深深的屈辱，

[hiː; hi] [kɔːt] [dɪ'stresɪŋ] ['koʊldz][æt; ət] [naɪt] ,
He caught distressing colds at night ,
他 捕捉 令人痛心 感冒 在 夜晚 ,

他晚上容易感冒，而且病情很严重。

[baɪ] ['wɑtʃɪŋ] - [niːθ] [hɜːr; hər] ['keɪsmənt] :
By watching ' neath her casement :
经过 观看 - 下方 她 窗扇 :

通过向窗下观察:

[hiː; hi][dɪd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [aɪ] [noʊ] ,
He did what I have done , I know ,
他 做过 什么 我 有 完毕 , 我 知道 ,

我知道，他做了我做过的事。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , —
And you , I do not doubt it , —
和 你 , 我 做 不是 怀疑 它 , —

而你，我对此毫不怀疑——

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bɑːtlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][woʊ] ,
Instead of bottling up his woe ,
反而 的 装瓶 向上 他的 悲哀 ,

但他并没有把悲伤藏在心里，

[hiː; hi] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

He	bored	his	friends	about	it	!
他	无聊的	他的	朋友们	关于	它	!

他跟朋友们讲这件事都烦死了!

[ɪn] ['bruːdɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [feɪt]

In	brooding	on	the	ways	of	Fate
在	沉思	在	这	方式	的	命运

在沉思命运的安排时

[lɔːŋ] ['aʊərz] [hiː; hi] ['deɪli] ['weɪstɪd] ,

Long	hours	he	daily	wasted	,
长的	小时	他	日常的	浪费	,

他每天浪费大量时间,

[hɪz; ɪz] [fuːd] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ,

His	food	remained	upon	his	plate	,
他的	食物	剩余	之上	他的	盘子	,

他的食物还留在盘子里。

- [twʌz] ['skersli] [tʌtʃt] [ɔːr] ['teɪstɪd] :

'	Twas	scarcely	touched	or	tasted	:
-	那是	几乎	感动	或者	尝过	:

它几乎没被碰过或尝过:

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['bɪtər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [lʌv] ,

He	said	the	bitter	things	of	love	,
他	说	这	苦的	事物	的	爱	,

他说出了爱情的苦涩之事,

[ɔːl] ['lʌvəz] , [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] , [seɪ] ,

All	lovers	,	save	a	few	,	say	,
全部	恋人	,	节省	一个	很少	,	说	,

除少数例外,所有恋人.....

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [hɑːrt] [ðə; ði] [vəːsiz] [ʌv; əv]

And	learned	by	heart	the	verses	of
和	学习	经过	心	这	诗句	的

并背诵了这些诗句

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

格林童话同性恋版(Grimm Tales Made Gay)
第4/4页

['swɪnˌbɜːrn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] . [diː] ['mʌseɪ] ! [-]
Swinburne , and A . de Musset ! [119]
斯威本 , 和 一个 . 德 缪塞 ! [-]

斯温伯恩和 A. 德缪塞！[119]

[ðɪs] ['ætɪtuːd] [hɪz; ɪz] [wɪʃt] - [fɔːr; fər][braɪd]
This attitude his wished - for bride
这 态度 他的 希望 - 为了 新娘

这种态度让他心仪的新娘感到失望。

[tuː; tə]['saɪlənt] ['læftər] [gəʊdid] ,
To silent laughter goaded ,
到 沉默的 笑声 被激怒 ,

被激起的无声笑声，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv]['suːɪsaɪd] ,
Until he talked of suicide ,
直到 他 谈话 的 自杀 ,

直到他谈到自杀为止

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][gɜːrl][ɪk'sploʊdɪd] !
And then the girl exploded !
和 然后 这 女孩 爆炸了 !

然后，女孩就爆炸了！

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [læf] , [ænd; ənd][soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ You make me laugh , and so , ” she said ,
“ 你 制作 我 笑 , 和 所以 , ” 她 说 ,

“你逗我笑，所以，”她说。

“ [aɪl] ['mæri] [juː; jʊ][nekst]['siːz(ə)n] .
“ I'll marry you next season .
“ 患病的 结婚 你 下一个 季节 .

“下个赛季我就娶你。”

” ([nɑːt][hæf][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][wed]
” (Not half the people who are wed
” (不是 一半 这 人们 WHO 是 结婚

（已婚人士中不到一半

[hæv; həv][hæf][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['riːz(ə)n] !) [-]
Have half so good a reason !) [120]
有 一半 所以 好的 一个 原因 !) [-]

有这么好的理由！）[120]

[ðə; ði]['mɔːrəl] : [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [klaʊn]
The Moral : The deliberate clown
这 道德 : 这 商榷 小丑

寓意：蓄意的小丑

[kæn; kən]['nevər] [biːt] ['lʌvz] ['bæriərz] [daʊn] :
Can never beat love's barriers down :
能 绝不 打 爱的 障碍 向下 :

永远无法打破爱情的藩篱：

- [tɪz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi][laɪk][ðə; ði] [aʊl] ,
' **Tis** **better** **to** **be** **like** **the** **owl** **,**
- 的 更好的 到 是 喜欢 这 猫头鹰 ,

最好像猫头鹰一样，

['kɑːmɪk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ] [greɪv] [ə; eɪ] [faʊl] .
Comic **because** **so** **grave** **a** **fowl** **.**
漫画 因为 所以 严重 一个 鸡 .

滑稽可笑，因为这只家禽实在太严肃了。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wiː; wi] [wel] [meɪ] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][kjuː] —
From **him** **we** **well** **may** **take** **our** **cue** **—**
从 他 我们 出色地 可能 拿 我们的 提示 —

我们或许可以从他身上汲取灵感——

[baɪ][hɪm; ɪm][biː; bi] [tɔːt] , [tuː; tə][wɪt] , [tuː; tə] [wuː] !
By **him** **be** **taught** **,** **to** **wit** **,** **to** **woo** **!**
经过 他 是 教授 , 到 有 , 到 哇 !

向他学习，即如何追求!

[bæk] [tuː; tə]['kɑːntents] [-]
Back **to** **contents** **[** **121** **]**
后退 到 内容 [-]

返回目录[121]

[haʊ] [ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] [tuː] ['rekləs]
How **a** **Girl** **was** **too** **Reckless**
如何 一个 女孩 曾是 也 鲁莽

一个女孩太过鲁莽

[ʌv; əv] ['græmər] [baɪ][fɑːr]
of **Grammar** **by** **Far**
的 语法 经过 远的

远方的语法

[mə'tɪldə] [mɔːd] [mə'kenzi] ['fræŋkli] ['hædnt] ['eni] [tʃɪn] ,
Matilda **Maud** **Mackenzie** **frankly** **hadn't** **any** **chin** **,**
玛蒂尔达 莫德 麦肯齐 坦率地说 之前没有 任何 下巴 ,

坦白说，玛蒂尔达·莫德·麦肯齐根本没有下巴。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [rʌf] , [hɜːr; hər] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪn'veriəbli] [ɪn] ;
Her **hands** **were** **rough** **,** **her** **feet** **she** **turned** **invariably** **in** **;**
她 双手 是 粗糙的 , 她 脚 她 转向 总是 在 ;

她的双手粗糙，双脚总是内八字;

[hɜːr; hər]['dʒen(ə)rəl][fɔːrm][wʌz; wəz]['dʒɜːrmən] ,
Her **general** **form** **was** **German** **,**
她 一般的 形式 曾是 德语 ,

她的体型大致是德国式的。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ]
By **which** **I** **mean** **that** **you**
经过 哪个 我 意思是 那 你

我的意思是，你

[hɜːr; hər] [weɪst] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪn]
Her **waist** **could** **not** **determine**
她 腰部 可以 不是 决定

她的腰围无法确定

[tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] :
To **within** **a** **foot** **or** **two** **:**
到 之内 一个 脚 或者 二 :

误差在一两英尺以内:

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][dɪd][ʃiː; ʃi] ['stæmər] ,

And	not	only	did	she	stammer	,
和	不是	仅有的	做过	她	结巴	,

她不仅说话结巴，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [juːst] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['græmər]

But	she	used	the	kind	of	grammar
但	她	用过的	这	种类	的	语法

但她使用的语法类型

[ðæt] [ɪz] [kɔːld] , [fɔːr; fər] [seɪk] [ʌv; əv] ['juːfəni] , [ə'skjuː] .

That	is	called	,	for	sake	of	euphony	,	askew	.
那	是	称为	,	为了	清酒	的	谐音	,	歪斜	.

为了发音悦耳，我们称之为"歪斜"。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [dəunt][ɪ'mædʒɪn][aɪ][dɪ'zaɪər]

From	what	I	say	about	her	,	don't	imagine	I	desire
从	什么	我	说	关于	她	,	不	想象	我	欲望

从我对她的描述来看，别以为我渴望她。

[ə; eɪ]['predʒədɪs] [ə'genst] [ðɪs] ['wɜːrði] ['kriːtʃər] [tuː; tə][ɪn'spaɪər] .

A	prejudice	against	this	worthy	creature	to	inspire	.
一个	偏见	反对	这	值得	生物	到	启发	.

对这种值得尊敬的生物抱有偏见，这令人深思。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æktɪv] ,

She	was	willing	,	she	was	active	,
她	曾是	愿意的	,	她	曾是	积极的	,

她很有意愿，也很积极主动。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['soʊbər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kaɪnd] ,

She	was	sober	,	she	was	kind	,
她	曾是	清醒	,	她	曾是	种类	,

她很清醒，也很善良。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevər] [lʊkt] [ə'træktɪv]

But	she	never	looked	attractive
但	她	绝不	看起来	吸引人的

但她从来就不漂亮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hædnt] ['eni] [maɪnd] !

And	she	hadn't	any	mind	!
和	她	之前没有	任何	头脑	!

她一点也不介意！

[aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['slaɪtli] ,

I	knew	her	more	than	slightly	,
我	知道	她	更多的	比	轻微地	,

我跟她认识不止一点点，

[ænd; ənd][aɪ] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] [pə'laɪtli]

And	I	treated	her	politely
和	我	治疗	她	礼貌地

我礼貌地对待了她。

[wen] [aɪ][met][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['wɔznt] [blaɪnd] ! [-]

When	I	met	her	,	but	of	course	I	wasn't	blind	!	[	122	]
什么时候	我	遇见	她	,	但	的	课程	我	不是	瞎的	!	[	-	]

当我见到她时，我当然不是瞎子！[122]

[mə'tɪldə] [mɔːd] [mə'kenzi] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][droʊl] ,

Matilda	Maud	Mackenzie	had	a	habit	that	was	droll	,
玛蒂尔达	莫德	麦肯齐	有	一个	习惯	那	曾是	滑稽	,

玛蒂尔达·莫德·麦肯齐有个滑稽的习惯，

[ʃiː; ʃi] [spent] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ɔːr][ɑːn][ə; eɪ] [noʊl] ,

She	spent	her	morning	seated	on	a	rock	or	on	a	knoll	,
她	花费	她	早晨	坐着	在	一个	岩石	或者	在	一个	小丘	,

她上午通常是坐在岩石上或小山丘上度过的。

[ænd; ənd] [θruː] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kəm'poʊʒər] [-]

And	threw	with	much	composure	[	123	]
和	扔	和	很多	镇定	[	-	]

并且非常沉着冷静地投掷[123]

[ə; eɪ] ['smɔːlɪʃ] ['rʌbər] [bɔːl]

A	smallish	rubber	ball
一个	略小	橡皮	球

一个小橡胶球

[æt; ət][æn; ən] [ˌɪnə'fensɪv] ['oʊʒər]

At	an	inoffensive	osier
在	一个	无害的	柳条

在无害的柳条下

[baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔːtərfɔːl] ; [-]

By	a	little	waterfall	;	[	124	]
经过	一个	小的	瀑布	;	[	-	]

在小瀑布旁；[124]

[bʌt; bət] [mə'tɪldəz] [weɪ] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ]

But	Matilda's	way	of	throwing
但	玛蒂尔达的	方式	的	投掷

但玛蒂尔达的投掷方式

[wʌz; wəz][laɪk] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['moʊɪŋ] ,

Was	like	other	people's	mowing	,
曾是	喜欢	其他	人们的	割草	,

跟其他人割草的方式一样，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevər][hɪt][ðə; ðɪ] ['wɪloʊ] - [triː] [æt; ət][ɔːl] ! [-]

And	she	never	hit	the	willow	-	tree	at	all	!	[	125	]
和	她	绝不	打	这	柳	-	树	在	全部	!	[	-	]

而且她根本没碰到柳树！[125]

[ðɪs] [sɜːvz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːzɪɪst] [weɪ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]

This	serves	in	the	easiest	way	to	explain
这	服务	在	这	最容易	方式	到	解释

这种方式最容易解释。

[wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [æn; ən][eɪm][ɪn][veɪn] . [-] [-]

What	is	meant	by	taking	an	aim	in	vain	.	[	126	]	[	127	]
什么	是	意思是	经过	采取	一个	目的	在	徒劳	.	[	-	]	[	-	]

徒劳地瞄准是什么意思？[126][127]

[wʌn] [deɪ] [æz; əz] [mɪs] [mə'kenzi] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːmən] ['ɑːrdər][traɪd]

One	day	as	Miss	Mackenzie	with	uncommon	ardor	tried
一	天	作为	错过	麦肯齐	和	罕见	热情	尝试

有一天，麦肯齐小姐以异乎寻常的热情尝试

[tuː; tə][hɪt][ðə; ðɪ][mɑːrk] , [ðə; ðɪ] ['mɪs(ə)l] [fluː] [ɪk'sepʃənəli] [waɪd] ,

To	hit	the	mark	,	the	missile	flew	exceptionally	wide	,
到	打	这	标记	,	这	导弹	飞翔	非常	宽的	,

为了击中目标，导弹的飞行轨迹异常偏离目标。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'staʊndɪd] ,

And	,	before	her	eyes	astounded	,
和	,	前	她	眼睛	震惊	,

在她惊愕的眼前，

[ɑːn][ə; eɪ]['fɔːlən]['meɪpəlz] [trʌŋk]
On a fallen maple's trunk
在 一个 倒下 枫树的 树干

在一棵倒下的枫树树干上

['rɪkəʃeɪ] , [ænd; ənd] ['riːˈbaʊndid]
Ricochetted , and rebounded
反弹 , 和 反弹

反弹，并反弹

[ɪn][ðə; ði]['rɪvjələt] , [ænd; ənd] [sʌŋk] !
In the rivulet , and sunk !
在 这 溪流 , 和 沉没 !

沉入溪流中!

[məˈtɪldə] , ['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] ,
Matilda , greatly frightened ,
玛蒂尔达 , 非常 害怕 ,

玛蒂尔达吓坏了，

[ɪn][hɜːr; hər] ['græmər] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] ,
In her grammar unenlightened ,
在 她 语法 闭塞 ,

她的语法很落后，

[riˈmɑːkt] : “ [wel] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ es 'tiː] [jər] !
Remarked : “ Well now I ast yer !
评论 : “ 出色地 现在 我 最 你的 !

评论道：“好吧，现在我赢了你！”

['huːd] - [ɜːr; ər] [θʌŋk] ?
Who'd ' er thunk ?
谁会 - 呃 砰! ?

谁能想到呢?

” [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] ['fɑːloʊd] !
” But what a marvel followed !
” 但 什么 一个 奇迹 随后 !

但接下来发生的事情真是令人惊叹!

[frʌm; frəm][ðə; ði] [puːl] [æt; ət][wʌns][ðer; ðər][roʊz]
From the pool at once there rose
从 这 水池 在 一次 那里 玫瑰

水池中立刻升起了

[ə; eɪ][frɑːg] , [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] ['rʌbər] ['bæləns] ['deftli] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] .
A frog , the sphere of rubber balanced deftly on his nose .
一个 青蛙 , 这 领域 的 橡皮 均衡 巧妙地 在 他的 鼻子 .

一只青蛙，橡胶球巧妙地平衡在它的鼻子上。

[hiː; hi] [bɪˈheld] [hɜːr; hər] [fraɪt] [ænd; ənd] ['frenzi] ,
He beheld her fright and frenzy ,
他 观看 她 惊吓 和 狂热 ,

他目睹了她惊恐和疯狂的表情，

[ænd; ənd] , [hɜːr; hər]['pænɪk][tuː; tə][dɪ'spel] ,
And , her panic to dispel ,
和 , 她 恐慌 到 打消 ,

而她，惊慌失措地想要消除这种恐慌。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [baɪ] [mɪs] [məˈkenzi]
On his knee by Miss Mackenzie
在 他的 膝盖 经过 错过 麦肯齐

麦肯齐小姐的膝盖

[hiː; hi] [əbˈsiːkwiəsli] [fel] .
He **obsequiously** **fell** **.**
他 谄媚地 跌倒 .

他卑躬屈膝地倒下了。

[wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪˈkɔːrəm]
With **quite** **as** **much** **decorum**
和 相当 作为 很多 礼仪

举止也相当得体

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈspiːkər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔːrəm]
As **a** **speaker** **in** **a** **forum**
作为 一个 扬声器 在 一个 论坛

作为论坛发言人

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [tuː; tə] [tel] . [-]
He **started** **in** **his** **history** **to** **tell** **.** **[** **128** **]**
他 开始 在 他的 历史 到 告诉 . [-]

他开始讲述他的历史。[128]

“ [fer] [meɪd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [beg] [juː; jʊ] , [duː] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [ɔːr] [wɪns] ,
“ **Fair** **maid** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **I** **beg** **you** **,** **do** **not** **hesitate** **or** **wince** **,**
“ 公平的 女佣 , ” 他 说 , “ 我 求 你 , 做 不是 犹豫 或者 畏缩 ,

“美丽的姑娘，”他说，“请你不要犹豫，也不要畏缩。”

[ɪf] [juːl] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] [juːl] [wed] [ˌem ˈiː] , [aɪl] [æt; ət] [wʌns] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [prɪns] ;
If **you'll** **promise** **that** **you'll** **wed** **me** **,** **I'll** **at** **once** **become** **a** **prince** **;**
如果 你会 承诺 那 你会 结婚 我 , 患病的 在 一次 变得 一个 王子 ;

如果你答应娶我，我立刻就成为王子；

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈferi] [oʊld] [ænd; ənd] [ˈvɪʃəs]
For **a** **fairy** **old** **and** **vicious**
为了 一个 仙女 老的 和 恶毒

一个又老又恶毒的仙女

[æn; ən] [ɪnˈtʃæntmənt] [raʊnd] [ˌem ˈiː] [spʌn] !
An **enchantment** **round** **me** **spun** **!**
一个 魅力 圆形的 我 旋转 !

我周围仿佛笼罩着一层魔法！

” [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ˌʌnsəˈspɪʃəs] ,
” **Then** **he** **looked** **up** **,** **unsuspicious** **,**
” 然后 他 看起来 向上 , 不带怀疑的 ,

然后他抬起头，毫无戒心地看着我。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] ,
And **he** **saw** **what** **he** **had** **won** **,**
和 他 锯 什么 他 有 韩元 ,

他看到了自己赢得的胜利，

[ænd; ənd] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [sæd] [rɪˈproʊtʃ] [hiː; hi]
And **in** **terms** **of** **sad** **reproach** **he**
和 在 条款 的 伤心 责备 他

就令人悲伤的责备而言，他

[meɪd] [sʌm; səm] [ˈkɑːments] , [ˈsɑːtoʊ] [ˈvoʊtʃi] , *
Made **some** **comments** **,** **sotto** **voce** **,** ***
制成 一些 评论 , sotto voce , *

发表了一些评论，小声，*

* ([wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] [hæv; həv] [ˈbɪdn] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ʃʌn] !) [-]
***** **(** **Which** **the** **publishers** **have** **bidden** **me** **to** **shun** **!** **)** **[** **129** **]**
* (哪个 这 出版商 有 拜登 我 到 回避 !) [-]

*（出版商要求我避开！）[129]

[mə'tɪldə] [mɔ:d] [mə'kenzi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə][skoʊld] :

Matilda	**Maud**	**Mackenzie**	**said**	**,**	**as**	**if**	**she**	**meant**	**to**	**scold**	**:**
玛蒂尔达	莫德	麦肯齐	说	,	作为	如果	她	意思是	到	骂	:

玛蒂尔达·莫德·麦肯齐说道，仿佛想要责备她似的：

“ [aɪ]['nevər] !

“	**I**	**never**	**!**
“	我	绝不	!

“我从来没有！”

[waɪ] , [ju:; jʊ]['fɔ:rwərd] [θɪŋ] !

Why	**,**	**you**	**forward**	**thing**	**!**
为什么	,	你	向前	事物	!

你这向前冲的人！

[naʊ] [eint] [ju:; jʊ]['ɔ:f(ə)l][boʊld] !

Now	**ain't**	**you**	**awful**	**bold**	**!**
现在	不是	你	可怕	大胆的	!

你真是胆大包天！

” [dʒʌst][ə; eɪ] [glæns] [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] ,

”	**Just**	**a**	**glance**	**he**	**paused**	**to**	**give**	**her**	**,**
”	只是	一个	瞥一眼	他	暂停	到	给	她	,

他停下来，只是瞥了她一眼，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [klʌtʃ] ,

And	**his**	**head**	**was**	**seen**	**to**	**clutch**	**,**
和	他的	头	曾是	已见	到	离合器	,

人们看到他紧紧抱住头。

[ðen] [hi:; hi]['dɑ:rtɪd][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

Then	**he**	**darted**	**to**	**the**	**river**	**,**
然后	他	飞镖	到	这	河	,

然后他飞奔到河边，

[ænd; ənd][hi:; hi][daɪvd][tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] [dʌtʃ] !

And	**he**	**dived**	**to**	**beat**	**the**	**Dutch**	**!**
和	他	潜水	到	打	这	荷兰语	!

他竟然用鱼跃扑救击败了荷兰队！

[waɪl] [ðə; ði] ['ræθfl] ['meɪd(ə)n] [pæntid] :

While	**the**	**wrathful**	**maiden**	**panted**	**:**
尽管	这	愤怒的	少女	喘息	:

愤怒的少女气喘吁吁：

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] !

“	**I**	**don't**	**think**	**he**	**was**	**enchanted**	**!**
“	我	不	思考	他	曾是	迷人的	!

“我不认为他被迷住了！”

” ([ænd; ənd][hi:; hi] ['ri:əli] ['dɪdnt] [lʊk] [ˌaɪ 'ti:][ˌoʊvər'mʌtʃ] !)

”	**(**	**And**	**he**	**really**	**didn't**	**look**	**it**	**overmuch**	**!**	**)**
”	(	和	他	真的	没有	看	它	过多	!	)

（而且他看起来真的不太像！）

[ðə; ði]['mɔ:rəl] : [ɪn] [wʌnz] ['læŋgwɪdʒ][wʌn] [kən'sɜ:rvətɪv] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] :

The	**Moral**	**:**	**In**	**one's**	**language**	**one**	**conservative**	**should**	**be**	**:**
这	道德	:	在	一个人的	语言	一	保守的	应该	是	:

寓意：用自己的语言来说，一个保守派人士应该是：

[spi:tʃ] [ɪz]['sɪlvər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['nevər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fri:] ! [-]

Speech	**is**	**silver**	**,**	**and**	**it**	**never**	**should**	**be**	**free**	**!**	**[**	**130**	**]**
演讲	是	银	,	和	它	绝不	应该	是	自由的	!	[	-	]

言论是白银，它永远不应该免费！[130]

[bæk] [tuː; tə]['kɑːntents] [-]
Back **to** **contents** **[** **131** **]**
后退 到 内容 [-]

返回目录[131]

[haʊ] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ə'lædɪn]
How **the** **Peaceful** **Aladdin**
如何 这 和平 阿拉丁

和平的阿拉丁

[geɪv] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mædnəs]
Gave **Way** **to** **His** **Madness**
给予 方式 到 他的 疯狂

屈服于他的疯狂

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ə'lædɪn] .
His **name** **was** **Aladdin** **.**
他的 姓名 曾是 阿拉丁 .

他的名字叫阿拉丁。

[ðə; ði] [kloʊðz] [hiː; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn]
The **clothes** **he** **was** **clad** **in**
这 衣服 他 曾是 覆膜 在

他身上穿的衣服

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪm; ɪm][æn; ən]['ærəb][æt; ət] [saɪt] ,
Proclaimed **him** **an** **Arab** **at** **sight** **,**
宣布 他 一个 阿拉伯 在 视线 ,

一见到他就认定他是阿拉伯人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃʌm]
And **he** **had** **for** **a** **chum**
和 他 有 为了 一个 密友

他有个朋友

[æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] [rʌm]
An **uncommonly** **rum**
一个 不寻常地 朗姆酒

一款不寻常的朗姆酒

[oʊld] ['æfriːt] , [sɪks]['kjuːbɪt][ɪn] [haɪt] .
Old **afreet** **,** **six** **cubits** **in** **height** **.**
老的 恶魔 , 六 肘尺 在 高度 .

老阿弗里特，高六肘。

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ɪn'fɜːrn(ə)l] ,
This **person** **infernal** **,**
这 人 地狱 ,

这个人简直是地狱之子，

[huː] [siːmd] [soʊ][frə'tɜːrn(ə)l] ,
Who **seemed** **so** **fraternal** **,**
WHO 似乎 所以 兄弟 ,

谁看起来如此像兄弟，

[æt; ət] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz] ['fræŋkli] [ə; eɪ][skæmp] :
At **bottom** **was** **frankly** **a** **scamp** **:**
在 底部 曾是 坦率地说 一个 恶棍 :

说到底，他其实是个无赖:

[hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][tuː; tə]['sæd(ə)n] ,
His **future** **to** **sadden** **,**
他的 未来 到 悲伤 ,

他的未来令人悲伤，

[hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [ə'lædɪn]
He **gave** **to** **Aladdin**
他 给予 到 阿拉丁

他给了阿拉丁

[ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['mædʒɪk(ə)l][læmp] . [-]
A **wonderful** **magical** **lamp** **.** **[** **132** **]**
一个 精彩的 神奇 灯 . [-]

一盏神奇的灯。[132]

[ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][hiː; hi] [dʌbd] [ˌaɪ 'tiː] .
A **marvel** **he** **dubbed** **it** **.**
一个 奇迹 他 被誉为 它 .

他称之为奇迹。

[hiː; hi] [sed] [ɪf] [wʌn] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː]
He **said** **if** **one** **rubbed** **it**
他 说 如果 一 摩擦 它

他说如果有人摩擦它

[wʌnz] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
One's **wishes** **were** **done** **on** **the** **spot** **.**
一个人的 愿望 是 完毕 在 这 点 .

一个人的愿望当场就实现了。

[naʊ] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː]
Now **what** **would** **you** **do**
现在 什么 会 你 做

现在你会怎么做?

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfərd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Were **it** **offered** **to** **you** **?**
是 它 提供 到 你 ?

有人向你提供过吗?

[rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'daʊtɪdli] ([nɑːt]) !
Refuse **it** **undoubtedly** **(** **not** **)** **!**
拒绝 它 无疑 (不是) !

绝对拒绝（才怪）!

[its] [ðʌs] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv]
It's **thus** **comprehensive**
它是 因此 综合的

因此，它是全面的。

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ɪk'stensɪv]
With **pleasure** **extensive**
和 乐趣 广泛的

非常高兴

[ə'lædɪn] [ək'septɪd] [ðə; ði][gɪft] ,
Aladdin **accepted** **the** **gift** **,**
阿拉丁 公认 这 礼物 ,

阿拉丁接受了礼物。

[ænd; ənd] , [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'frendid] ,
And **,** **by** **it** **befriended** **,**
和 , 经过 它 结交朋友 ,

并且，通过它结交的朋友，

[i'rektid] [ə; eɪ]['splendɪd]
Erected **a** **splendid**
竖立 一个 灿烂

竖立了一座宏伟的

[ʃæ'toʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɪft] ! [-]
Château , with a bath and a lift ! [133]
城堡 , 和 一个 洗澡 和 一个 举起 ! [-]

城堡里有浴缸和电梯！[133]

[nɑːt] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] ['mælɪs] ,
Not dreaming of malice ,
不是 做梦 的 恶意 ,

并非心怀恶意，

[wʌn] [jɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs]
One year in his palace
一 年 在 他的 宫殿

在他的宫殿里待了一年

[hiː; hi][led][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [laɪf] ,
He led a luxurious life ,
他 引领 一个 豪华 生活 ,

他过着奢华的生活，

[tɪl] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [dred]
Till his genius dread
直到 他的 天才 恐惧

直到他天才般的恐惧

[pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed]
Put it into his head
放 它 进入 他的 头

把这话灌输到他脑子里

[ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] .
That he needed a beautiful wife .
那 他 需要 一个 美丽的 妻子 .

他需要一位漂亮的妻子。

[rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə]['frɪkʃ(ə)n] ,
Responding to friction ,
回应 到 摩擦 ,

应对摩擦，

[ðə; ði][læmp] [ðɪs] [ə'flɪkʃ(ə)n]
The lamp this affliction
这 灯 这 痛苦

这盏灯，这苦难

[æt; ət][wʌns][fɔːr; fər] [ə'lædɪn] [sɪ'kjʊrd] ;
At once for Aladdin secured ;
在 一次 为了 阿拉丁 安全 ;

阿拉丁立刻得到了保障；

[ðə; ði] ['lætər] , [dɪ'laɪtɪd] ,
The latter , delighted ,
这 后者 , 高兴极了 ,

后者欣喜不已。

[ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi] ['saɪtɪd]
Imagined he sighted
想象 他 目击者

想象他看到了

[ə; eɪ]['fjuːtʃər][ʌv; əv]['kwaɪət] [ə'ʃʊrd] .
A future of quiet assured .
一个 未来 的 安静的 保证 .

宁静的未来有保障。

[wen] ['glædli][hi:; hi] [tʃoʊz] [hɜ:r; hər] ,
When **gladly** **he** **chose** **her** **,**
什么时候 乐意 他 选择 她 ,

当他欣然选择她时，

[hi:; hi] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [hɜ:r; hər]
He **didn't** **suppose** **her**
他 没有 认为 她

他没想到她

[ə; eɪ] [fɪ'lætəlɪst] , ['ɔ:lweɪz] [ə'geɪp]
A **philatelist** **,** **always** **agape**
一个 集邮家 , 总是 博爱

一位集邮家，总是充满爱意

[fɔ:r; fər] ['nɔvəltiz] , [jet]
For **novelties** **,** **yet**
为了 新奇 , 然而

然而，对于新奇事物而言

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][set]
She **had** **all** **of** **the** **set**
她 有 全部 的 这 放

她拥有全套装备

[ʌv; əv][traɪ'æŋgjələr][stæmps][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] .
Of **triangular** **stamps** **of** **the** **Cape** **.**
的 三角形 邮票 的 这 岬 .

开普敦的三角形邮票。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [mə'lɪʃəs]
Some **people** **malicious**
一些 人们 恶意

有些人心怀恶意

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɜ:r; hər] [mɔ:'rɪʃəs]
Proclaimed **her** **Mauritius**
宣布 她 毛里求斯

她宣布自己是毛里求斯人

[wʌn] - ['peni] [vər'mɪliən] [ə; eɪ] [sel] .
One **-** **penny** **vermilion** **a** **sell** **.**
一 - 一分钱 朱红 一个 卖 .

一便士朱砂，卖掉。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][rɑ:t] .
But **that** **was** **all** **rot** **.**
但 那 曾是 全部 腐烂 .

但那全是胡说八道。

[ˌaɪ 'ti:]
It
它

它

[wʌz; wəz] [tru:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] ,
Was **true** **she** **had** **got** **it** **,**
曾是 真的 她 有 得到 它 ,

她确实得到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌpəni] [blu:] [wʌn][æz; əz] [wel] ! [-]
And **the** **tuppenny** **blue** **one** **as** **well** **!** **[** **134** **]**
和 这 两便士 蓝色的 一 作为 出色地 ! [-]

还有那件两便士蓝色的！[134]

[sɪns] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [kə'lektɪd] ,
Since thus she collected ,
自从 因此 她 集 ,

她就是这样收集的，

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
As might be expected ,
作为 可能 是 预期的 ,

正如预期的那样，

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [fɔːr; fər][brɪk] - - - ['bræk] [ker] ,
She didn't for bric - à - brac care ,
她 没有 为了 砖块 - - - 支架 关心 ,

她不在乎那些小摆设，

[soʊ][ʃiː; ʃi]['treɪdɪd][ðə; ði][læmp]
So she traded the lamp
所以 她 交易 这 灯

于是她用那盏灯交换了东西。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ekwədɔːr][stæmp]
For an Ecuador stamp
为了 一个 厄瓜多尔 邮票

厄瓜多尔邮票

[ðæt] ['sʌmbɑːdi] [toʊld][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [rer] !
That somebody told her was rare !
那 某人 讲述 她 曾是 稀有的 !

有人告诉她这件事真是太罕见了！

[ðɪs] [ækt] [sɜːrvd] [tuː; tə] ['mædn]
This act served to madden
这 行为 服务 到 麦登

这一行为激怒了.....

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ə'lædɪn] ,
The mind of Aladdin ,
这 头脑 的 阿拉丁 ,

阿拉丁的内心世界

[bʌt; bət] , - [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪmpətənt] [ræθ] ,
But , ' spite of his impotent wrath ,
但 , - 尽管如此 的 他的 阳痿 愤怒 ,

但是，尽管他怒火中烧却无能为力，

[hɪz; ɪz]['mænər] - [haʊs] ['vænɪʃt] ,
His manor - house vanished ,
他的 庄园 - 房子 消失了 ,

他的庄园消失了，

[tuː; tə] ['nʌθɪŋnəs] ['bænɪʃt] ,
To nothingness banished ,
到 虚无 被放逐 ,

被放逐至虚无，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bæθ] ! [-]
And while he was taking a bath ! [135]
和 尽管 他 曾是 采取 一个 洗澡 ! [-]

当时他正在洗澡！[135]

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ærəb]
The average Arab
这 平均的 阿拉伯

普通阿拉伯人

[ɪz][hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ]['skærəb]
Is hard as a scarab
是 难的 作为 一个 圣甲虫

坚硬如圣甲虫

[wen] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] ['wuːndɪd] [hɪz; ɪz][praɪd] ,
When some one has wounded his pride ,
什么时候 一些 一 有 受伤 他的 自豪 ,

当有人伤了他的自尊心时，

[soʊ][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
So he jumped up and down ,
所以 他 跳了起来 向上 和 向下 ,

于是他跳了起来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] [fraʊn] ,
With a cynical frown ,
和 一个 愤世嫉俗 皱眉 ,

他皱着眉头，一脸愤世嫉俗。

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪd] !
On the face of his beautiful bride !
在 这 脸 的 他的 美丽的 新娘 !

在他美丽的新娘脸上!

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ]
He had picked up a cargo
他 有 挑选 向上 一个 货物

他装载了一批货物。

[ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['ɑːrgət; 'ɑːrgoʊ]
Of curious argot
的 好奇的 隐语

奇特的行话

[waɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['pærɪs][ðə; ði] [geɪ] ;
While living in Paris the gay ;
尽管 活的 在 巴黎 这 同性恋 ;

在巴黎生活期间，这位同性恋者；

[ɪn][ðə; ði] [slæŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti]
In the slang of that city
在 这 俚语 的 那 城市

用那个城市的俚语来说

[hiː; hi][kraɪd] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] :
He cried without pity :
他 哭 没有 遗憾 :

他哭得毫无怜悯之心：

“ [kɑːm] - [ˌti ju][ˌem 'iː] - [lɑː][pɛks] ! ” [-]
“ Comme ça tu me fich'ras la paix ! ” [136]
“ comme - tu 我 - 拉 和平 ! ” [-]

“Comme ça tu me fich'ras la paix！”[136]

[ðə; ði]['mɔːrəl] : [wen] [stæmps] [jʊə(r)] [ə'dept][ɑːn]
The Moral : When stamps you're adept on
这 道德 : 什么时候 邮票 你是 熟练 在

寓意：当你擅长收集邮票时

[ʌv; əv][rɪsks][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['rekləs] , [ænd; ənd][jet]
Of risks you are reckless , and yet
的 风险 你 是 鲁莽 , 和 然而

你对待风险鲁莽不羁，然而

[bɪ'wer] !
Beware **!**
提防 !

提防!

[ɪf] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz][wʌns] [stept] [ɑːn] ,
If **your** **face** **is** **once** **stepped** **on** **,**
如果 你的 脸 是 一次 步 在 ,

如果你的脸被踩过一次,

[ðæts] [ðə; ðɪ][læst][stæmp] [jʊə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][get] !
That's **the** **last** **stamp** **you're** **likely** **to** **get** **!**
那就是 这 最后的 邮票 你是 可能 到 得到 !

那很可能是你收到的最后一枚邮票了!

[bæk] [tuː; tə]['kɑːntents] [-]
Back **to** **contents** **[** **137** **]**
后退 到 内容 [-]

返回目录[137]

[haʊ] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [kɔːrkt]
How **a** **Fisherman** **Corked**
如何 一个 渔夫 软木塞

渔夫如何塞住

[ʌp][hɪz; ɪz][foʊ][ɪn][ə; eɪ][dʒɑːr]
up **His** **Foe** **in** **a** **Jar**
向上 他的 敌人 在 一个 罐

将他的敌人装进罐子里

[ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] ,
A **fisherman** **lived** **on** **the** **shore** **,**
一个 渔夫 居住地 在 这 支撑 ,

岸边住着一位渔夫,

([ɪts] [ə; eɪ]['hæbɪt] [ðæt] ['fɪʃɚz] [ə'fekt] ,)
(**It's** **a** **habit** **that** **fishers** **affect** **,** **)**
(它是 一个 习惯 那 渔民 影响 ,)

(这是渔民的一种习惯,)

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [bɔːr] :
And **his** **life** **was** **a** **hideous** **bore** **:**
和 他的 生活 曾是 一个 可怕 钻孔 :

他的一生枯燥乏味至极:

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [kə'lekt]
He **had** **nothing** **to** **do** **but** **collect**
他 有 没有什么 到 做 但 收集

他除了收集之外无事可做。

[kən'tɪnjuəl] ['hɑːvists] [ʌv; əv] ['siːwiːd] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] ,
Continual **harvests** **of** **seaweed** **and** **shells** **,**
持续的 收获 的 海藻 和 贝壳 ,

持续不断地收获海藻和贝壳

[wɪtʃ] [hiː; hi] [stʌk] [ə'pɑːn] ['foʊtəgræf] [freɪmz] ,
Which **he** **stuck** **upon** **photograph** **frames** **,**
哪个 他 卡住 之上 照片 框架 ,

他把它们贴在相框上,

[tuː; tə] [sel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gests] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmər] [hoʊ'tel]
To **sell** **to** **the** **guests** **in** **the** **summer** **hotels**
到 卖 到 这 客人 在 这 夏天 酒店

向夏季酒店的客人销售

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kwaɪt] [ˌɪnə'proʊpriət] [neɪmz] ! [-]
With **the** **quite** **inappropriate** **names** **!** **[** **138** **]**
和 这 相当 不当 姓名 ! [-]

名字非常不恰当！[138]

[hiː; hi] [wʊd] ['wɑːndər] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [edʒ]
He **would** **wander** **along** **by** **the** **edge**
他 会 漫步 沿着 经过 这 边缘

他会沿着边缘漫步。

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt]
Of **the** **sea** **,** **and** **I** **know** **for** **a** **fact**
的 这 海 , 和 我 知道 为了 一个 事实

关于大海，我确信

[frʌm; frəm][ðə; ði] [puːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l] [dredʒ]
From **the** **pools** **with** **a** **portable** **dredge**
从 这 游泳池 和 一个 便携的 疏通

用便携式挖泥机从水池中挖出

[hiː; hi] [wʊd] ['kjʊriəs] ['kriːtʃərz] ['ekstrækt; ɪk'stræktˌ] :
He **would** **curious** **creatures** **extract** **:**
他 会 好奇的 生物 提炼 :

他会提取好奇生物的精华：

[ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['siːz(ə)n] , [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [tʊk] [lɑːts]
And **,** **during** **the** **season** **,** **he** **always** **took** **lots**
和 , 期间 这 季节 , 他 总是 采取 很多

而且，在赛季期间，他总是服用很多药物。

[ʌv; əv] ['tʊrɪsts] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [beɪs] ,
Of **tourists** **out** **fishing** **for** **bass** **,**
的 游客 出去 钓鱼 为了 低音 ,

游客们外出钓鲈鱼，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [pə'laɪtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][spɑːts] ,
And **showed** **them** **politely** **impossible** **spots** **,**
和 显示 他们 礼貌地 不可能的 地点 ,

然后礼貌地带他们去看那些不可能去的地方。

[ɪn][ðə; ði]['kʌlpəb(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] .
In **the** **culpable** **way** **of** **his** **class** **.**
在 这 有罪的 方式 的 他的 班级 .

以他那个阶层应受谴责的方式。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ə'fɑːr]
It **happened** **one** **day** **,** **as** **afar**
它 发生 一 天 , 作为 远方

有一天，在遥远的地方，这件事发生了。

[hiː; hi] [rəʊvd] [ɑːn][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [strænd] ,
He **roved** **on** **the** **glistening** **strand** **,**
他 漫游 在 这 闪闪发光 链 ,

他漫步在波光粼粼的沙滩上，

[ðæt] [hiː; hi] ['tʃænst] [ɑːn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [dʒɑːr] ,
That **he** **chanced** **on** **a** **curious** **jar** **,**
那 他 偶然 在 一个 好奇的 罐 ,

他偶然发现了一个奇特的罐子，

[wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['hʌmək] [ʌv; əv][sænd] .
Which **lay** **on** **a** **hummock** **of** **sand** **.**
哪个 躺 在 一个 小丘 的 沙 .

它位于一个沙丘上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kloʊzd][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrk][ænd; ənd][ə; eɪ] [siːl] ,

It	was	closed	at	the	mouth	with	a	cork	and	a	seal	,
它	曾是	关闭	在	这	嘴	和	一个	软木	和	一个	海豹	,

瓶口用软木塞和密封圈封住。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ðer; ðər][wʌz; wəz][taɪd]

And	over	the	top	there	was	tied
和	超过	这	顶部	那里	曾是	系

而且顶部还系着绳子。

[ə; eɪ] [klɔːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['kudnt] [bʌt; bət] [fiːl]

A	cloth	,	and	the	fisherman	couldn't	but	feel
一个	布	,	和	这	渔夫	不能	但	感觉

一块布，渔夫不禁感到

[ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] . [-]

That	he	ought	to	see	what	was	inside	.	[	139	]
那	他	应该	到	看	什么	曾是	里面	.	[	-	]

他应该看看里面是什么。[139]

[ðɪs] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['fɪʃər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ]

This	shows	us	the	fisher	beginning	to	blow
这	演出	我们	这	渔夫	开始	到	吹

这表明渔夫开始吹气了。

[ʌv; əv][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][hɪm'self] [waɪl] [hiː; hi] ['pɪkld] [hɪz; ɪz][foʊ] . [-] [-]

Of	preserving	himself	while	he	pickled	his	foe	.	[	140	]	[	141	]
的	保存	他自己	尽管	他	腌制	他的	敌人	.	[	-	]	[	-	]

他一边保存自己，一边腌制他的敌人。[140][141]

[bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [fɪr] [ænd; ənd] [sər'praɪz]

But	what	were	his	fear	and	surprise
但	什么	是	他的	害怕	和	惊喜

但他究竟感到恐惧和惊讶的是什么呢?

[wen] [ðə; ði] ['stɑːpər] [hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] !

When	the	stopper	he	held	in	his	hand	!
什么时候	这	塞子	他	握住	在	他的	手	!

当他手里拿着塞子的时候!

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒiːni][ʌv; əv]['sɪŋgjələr][saɪz]

For	a	genie	of	singular	size
为了	一个	精灵	的	单数	尺寸

对于一个尺寸独特的精灵

[ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ][traɪs][ɑːn][ðə; ði][sænd] ,

Appeared	in	a	trice	on	the	sand	,
出现	在	一个	瞬间	在	这	沙	,

瞬间出现在沙滩上，

[huː] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['rʌfəst] [ænd; ənd]['ruːdɪst][ʌv; əv] [toʊnz] :

Who	said	in	the	roughest	and	rudest	of	tones	:
WHO	说	在	这	最粗糙	和	最粗鲁	的	音调	:

谁用最粗鲁无礼的语气说道:

“ [ə; eɪ]['mɑːnstər] [juːv] ['fuːlɪʃli] [friːd] !

“	A	monster	you've	foolishly	freed	!
“	一个	怪物	你已经	愚蠢地	自由	!

“你愚蠢地释放了一个怪物！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɪmpli] [meɪk] [wei] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['bɑːdi][ænd; ənd][boʊnz] ,

I	shall	simply	make	way	with	you	,	body	and	bones	,
我	将	简单地	制作	方式	和	你	,	身体	和	骨头	,

我将带着你，连同你的躯体和骨骼，一起离去。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [fə'nɑ:mɪn(ə)l] [spi:d] !
And **that** **with** **phenomenal** **speed** **!**
和 那 和 非凡的 速度 !

而且速度惊人!

" [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" **The** **fisherman** **looked** **in** **his** **face** **,**
" 这 渔夫 看起来 在 他的 脸 ,

渔夫看着他的脸,

[ænd; ənd] ['ænsər] [hɪm; ɪm]['boʊldli] : " [maɪ] [frend] ,
And **answered** **him** **boldly** **:** **"** **My** **friend** **,**
和 回答 他 大胆地 : " 我的 朋友 ,

他大胆地回答说:"我的朋友,

[haʊ] [ju:; jʊ]['evər][wɜ:r; wər] [pækt] [ɪn] [ðæt] [speɪs]
How **you** **ever** **were** **packed** **in** **that** **space**
如何 你 曾经 是 包装 在 那 空间

你当时是怎么挤进那个空间的?

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][dəunt][ˌkɑ:mprɪ'hend] .
Is **something** **I** **don't** **comprehend** **.**
是 某物 我 不 理解 .

这是我无法理解的。

[preɪ] [du:][ˌem 'i:][ðə; ði]['feɪvər][tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ]
Pray **do** **me** **the** **favor** **to** **show** **me** **how** **you**
祈祷 做 我 这 偏爱 到 展示 我 如何 你

请你帮我个忙,告诉我你是如何做到的。

[kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
Can **do** **it** **,** **as** **large** **as** **you** **are** **.**
能 做 它 , 作为 大的 作为 你 是 .

你体型这么大,也能做到。

" [ðə; ði]['dʒi:ni] [ri'tɔ:tid] : " [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪl] [du:] !
" **The** **genie** **retorted** **:** **"** **That's** **just** **what** **I'll** **do** **!**
" 这 精灵 反驳 : " 那就是 只是 什么 患病的 做 !

精灵反驳道:"我正打算这么做!"

" [ænd; ənd] ['prɑ:mptli] [ðə; ði][dʒɑ:r] .
" **And** **promptly** **reëntered** **the** **jar** **.**
" 和 及时 重新进入 这 罐 .

然后立即将东西放回罐子里。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [kɔ:rkt] [hɪm; ɪm][ʌp] [taɪt] :
The **fisherman** **corked** **him** **up** **tight** **:**
这 渔夫 软木塞 他 向上 紧的 :

渔夫把他牢牢地堵住了:

[ðə; ði]['dʒi:ni][prəu'testid][ænd; ənd] [reɪvd] ,
The **genie** **protested** **and** **raved** **,**
这 精灵 抗议 和 赞不绝口 ,

精灵抗议并咆哮道:

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; hi] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [hi:; hi] [maɪt]
But **for** **all** **he** **accomplished** **,** **he** **might**
但 为了 全部 他 完成 , 他 可能

但尽管他取得了诸多成就,他或许.....

[æz; əz] [wel] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [hæv; həv] [seɪvd] .
As **well** **all** **his** **shouting** **have** **saved** **.**
作为 出色地全部 他的 喊叫 有 已保存 .

他所有的喊叫声都起到了作用。

[ænd; ənd] , [wen'evər] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['boʊnəs][ɪz] [peɪd] ,

And	,	whenever	a	generous	bonus	is	paid	,
和	,	每当	一个	慷慨的	奖金	是	有薪酬的	,

而且，每当发放丰厚奖金时，

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['wɪlɪŋli] [telz]

The	fisherman	willingly	tells
这	渔夫	心甘情愿	讲述

渔夫欣然讲述

[ðə; ði]['sɪŋgjələr] [teɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [trɪk] [ðæt] [hi:; hi] [pleɪd] ,

The	singular	tale	of	this	trick	that	he	played	,
这	单数	故事	的	这	诡计	那	他	玩	,

他所施展的这个诡计，有着一个独特的故事。

[tu:; tə][ðə; ði] [gests] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [hoʊ'tel] .

To	the	guests	in	the	summer	hotels	.
到	这	客人	在	这	夏天	酒店	.

致夏季酒店的客人。

[ðə; ði]['mɔ:rəl] : [wen] ['fɔ:rtʃən] [ju:; jʊ] [straɪk] ,

The	Moral	:	When	fortune	you	strike	,
这	道德	:	什么时候	财富	你	罢工	,

寓意：当你走运的时候，

[ænd; ənd] [ju:v] [slɪpt] [θru:] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [kræk] ,

And	you've	slipped	through	a	dangerous	crack	,
和	你已经	滑倒了	通过	一个	危险的	裂缝	,

你已经滑入了一个危险的缝隙，

[get] [æz; əz]['fɔ:rwərd][æz; əz]['evər][ju:; jʊ][laɪk] ,

Get	as	forward	as	ever	you	like	,
得到	作为	向前	作为	曾经	你	喜欢	,

你想怎么前进就怎么前进，

[bʌt; bət]['nevər] , [oʊ] , ['nevər] [get] [bæk] !

But	never	,	oh	,	never	get	back	!
但	绝不	,	哦	,	绝不	得到	后退	!

但永远，永远不要再回来了！

[bæk] [tu:; tə]['kɑ:ntents] [-]

Back	to	contents	[	142	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[142]

['envɔɪ]

Envoi
发送

致谢

[naʊ] [dəunt][goʊ][ænd; ənd] [seɪ] [ju:d] [ə; eɪ][dɪm]

Now	don't	go	and	say	you'd	a	dim
现在	不	去	和	说	你会	一个	暗淡

现在别说你是个笨蛋

[aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ði:z] ['stɔ:riz] [bɪ'fɔ:r] ,

Idea	of	these	stories	before	,
主意	的	这些	故事	前	,

这些故事的构思之前，

[fɔ:r; fər] [aɪv] ['fræŋkli] [kən'fest] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [grim] ,

For	I've	frankly	confessed	them	from	Grimm	,
为了	我已经	坦率地说	坦白	他们	从	格林	,

因为我已经坦白承认它们来自格林童话，

[ðə; ði] ['mɑ:nərk] [ʌv; əv]['mædʒɪk(ə)l] [lɔ:r] :

The	monarch	of	magical	lore	:
这	君主	的	神奇	知识	:

魔法传说之王:

[ænd; ənd] [ɪf] , [baɪ] [rɪ'pi:tɪŋ] , [aɪ] [tʊk]

And	if	,	by	repeating	,	I	took
和	如果	,	经过	重复	,	我	采取

如果我重复的话，我拿

[jʊr; jər] [taɪm] , [aɪ] [wɪl] ['kændɪdli] [vaʊ]

Your	time	,	I	will	candidly	vow
你的	时间	,	我	将要	坦率地说	发誓

我将坦诚地向您承诺，我会珍惜您的时间。

[ðɪs] ['mɔ:rəl] ([ðə; ði][læst][ɪn][ðə; ði] [bʊk])

This	moral	(	the	last	in	the	book	)
这	道德	(	这	最后的	在	这	书	)

这条寓意（本书中的最后一个寓意）

[hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [tɪl] [naʊ] !

Has	never	been	published	till	now	!
有	绝不	到过	已发布	直到	现在	!

此前从未发表过!

[ðə; ði]['mɔ:rəl] : [ðə; ði] ['skɛlɪtənz] [grim] ,

The	Moral	:	The	skeleton's	Grimm	,
这	道德	:	这	骨骼的	格林	,

寓意：骷髅的格林童话

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [ə'pærəl] ,

But	I	have	supplied	the	apparel	,
但	我	有	供应	这	服饰	,

但我已经提供了服装，

[soʊ] [its] ['fɪfti] [pər] [sent] , [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hɪm; ɪm] ,

So	it's	fifty	per	cent	,	of	it	Him	,
所以	它是	五十	每	中心	,	的	它	他	,

所以其中百分之五十是他的。

[ænd; ənd] [its] ['fɪfti] [pər] [sent] .

And	it's	fifty	per	cent	.
和	它是	五十	每	中心	.

是百分之五十。

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [kærɪl] .

of	it	Carryl	.
的	它	卡里尔	.

卡里尔。

[bʌt; bət] [stɪl] ([frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] ['sevərɪŋ] ,

But	still	(	from	the	personal	severing	,
但	仍然	(	从	这	个人的	切断	,

但即便如此（从个人关系破裂的角度来看),

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [maɪ] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [grʌmp] ,)

For	it	isn't	my	nature	to	grump	,	)
为了	它	不是	我的	自然	到	脾气暴躁	,	)

因为我生性不爱抱怨,)

[aɪ] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] ['lɛvɜ-ɪŋ]

I	acknowledge	a	measure	of	Levering
我	承认	一个	措施	的	杠杆作用

我承认存在一定程度的杠杆作用

['lɛvɜ-ɪŋ] - [ed][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌmp] ! [-]

Levering	-	ed	the	whole	of	the	lump	!	[	143	]
杠杆作用	-	编辑	这	所有的	的	这	块	!	[	-	]

用杠杆撬动了整个块！[143]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神